

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

#### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/





Fragments Sahidiques

du Nouveau Testament

## ÉVANGILE DE SAINT JEAN



PARIS PAUL GEUTHNER, Éditeur 68, Rue Mazarine, 68

1908

# FRAGMENTS SAHIDIQUES. EVANGILE DE SAINT JEAN.

De la même collection:

APOCALYPSE. Paris, Paul Geuthner, 1906.

Imprimorie Merchel, 18, rue st Placide, Paris.

Bible-1.T. Gospeis: John

# Fragments Sahidiques Du Nouveau Testament

## EVANGILE DE SAINT JEAN

Paul Geuthnez, éditeur. 68, Rue 917 azarine,

1908

10

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
453838

ARTOR, LENOX AND
TO DEN FOUNDATIONS.
1969

### Introduction.

Dans ce foiscicule ont été réunis les fragments de l'Évangile de Souint Jean provenant du 9170nassère Blanc y consorvés à le Bibliothèque nationale de Paris dans les codices coptés 1298, 1299, 12910 y 12919.

Le texte y les notes ont été établis par 917. H. Guérin, sous-bibliothècaire à la Bibliothèque nationale. Es fragments du codex 129<sup>19</sup> ayant été oubliés, saufun, 917. E. Delaporte en a fait la collation à la fin du favoicule.

C'est par erreur que le coder 129° où ont été réunis les fragments de l'Evangile de Vaint Eur contient un femillet (coté 94) de l'Évangile de Vaint Jean.

Ees codices 129° b 129° paginés de 1 à 209 comprennent en 206 feuillets (un des feuillets est numéroté 68-70) la fin de l'Evangile de Saint Euc, de nombreux fragments de l'Evangile de Saint-Jean, b, à la fin, quelques autres fragments. Ee codox 129° contient les feuillets numérotés 1 à 102; le codex 129°, les feuillets 103 à 209.

Dans le 129<sup>19</sup> sont conservés des fragments de Katamérs: il y a dorsze leçons extraity de l'Evangile de Sjen. Ofwand, dans la description suivante le manuscrit n'est pas indiqué, c'est l'un des codices 1259.« 125.

A I 1-13. (129<sup>19</sup>, 60). Femillet de lectionnaire écrit sur deux colonnes de 30 lignes. A la maye, grandes lettres ornées en conleurs.

I 2-11, 14-15, 18-21; III. 23-149. (63.73) Deux feuillete fragmentaires, écrité sur deux colonnes de 32 lignes. Du 63, il reste, lu verso, les 17 dernières lignes dont 7 complètés de la première colonne & le commoncement des 19 dernières lignes de la seconde colonne; du 73, au verso, il manque la dernière lique de la première colonne & la fir des 5 dernières liques de la seconde colonne. Le texte se lit d'abord au verso de choque fervillet. En haut de 73: NIWGANNHC. Majuscules à la maye.

III, 23 débuté à EVXÎBANTÎCMA.

I 6-9 TOVOEIN (1297, 46) Femillet de lectiongaine.

I 19-23; III 2 et keipe - 9 (49 65) Femillets d'un mé.

bilingue décrit par Amélineau: Notice & Extrait, t. XXXIV,

2º pant. p. 371. 974. éant sur 2 colonnes de 29 lignes. Ee fol. 65 est numérie cyt au recto. Ee fol 49 est en très Maurain élat; de la première colonne il ne reste que guiljug letty; de la 1econde, les lignes 1,2,28 & 29 reules sont complètes.

D I 22-23; 28-29; 35; 38-39 (62) Fragment ste fewllet éait sur deux colonnes.

I 23 TAYXOOC - VII.40 MAXe; TX 6 OVOME-27 AYOV

WM; XIX y AYOMOOC - 39; XX.31 CETETN - XXI 17 Niw (33 à 48)

16 feuillets paginés Y2 - PKB, ..., P3E - P3E, ... évité sur deve

colonnes de 36 lignes. En haut de chaque feuillet, THATA -

"Iwèànnit ~. Unita marge, des lettres ornées en contenso; les points sont refamois de rouge; dans le bos des pages Jont dessinés des animames; les traits qui d'ordinaire surmontent cortaines lettres sont ramplais par des points; les 1 portent un tréma. Début des chapitres, selon la division expte: E, Is; À, II1; E, II12; E, III 1; 3 III, 22; H, IVI. H y a des lacunes aux femillets 33, 40, 41, 43, 45, 47 & 48.

IJ.

Ł

il

I

I 25 Be ov 66-TV 42 NTECSIME; VIII, 25 13 NAV-44
NOTE[NOVY]; XVI, 22 TENOV-XVII, 8 AKTIVNOOVT (50, 58 à 61,
138, 118, 179) 8 fewillets en belle onciale sur deux colonnes
de 34 lignes, numérolis PIA-PKB,..., POT-POA.

I 15 ονακ εμλιας - 36 είς; I ja Avu av magov - 18 πετεκ (51,52) 2 famillate de 25 lignes sur une seule colonna, numérolés au verso 3 V IB. En hanh des poque πκατα ιωραννικ. A la mange, lettres ornées; pointe en ruge. Début du chapite E, I 35; du chapite E, II 12.

Krais. I 47 Mire; V, £4-VI 5 (53,68,71.88) 4 feuillets

de 36 lignes sur deux colonnes, numérosés é-1 ié-ié a la

marge lettus ornées; points rehausés de rouge. Début des

chapitres: \$\overline{\Pi}\$, \$\overline{\Pi}\$ 13; \$\overline{\Pi}\$, \$\overline{\Pi}\$, \$\overline{\Pi}\$.

I 43 coi - The 25 MW Tre (66, 66, 69, 87) VII 29 - X 12 (106 à 111) 11 femillet écuts sur deux colonnes de 32 lignes, numéro tés pro - par ; [pine] - p3H les premiers lignes du fol.106 manquent.

I 49 The CIMWN -  $\overline{M}$ , A EA q (54,56) 2 feuillate écriter dur deux colonny de 27 lignes, numérolés  $\overline{\epsilon}$ -  $\overline{N}$ . Les titres des chapités sont indiqués en rouge au band des jages.

I 12-22. (129 34) Fewillet de ladionnaire.

- W. III, 1-9. ÑΤΑΝΧΠΟΥ . Fouillet de lectionnaire évil-Jus une soule colonne de 24 lignes, numératé ξα-ξΒ.
- 1. III, 4-10; 13-16 (Menit sur deux colonny de 25 lignes.
  Près déchiré. les 12 premiere lignes du rects seule livible en entier.
- 1.13. 14.5-12; XX,8-18. (74.193) Deux feuillets déchirés; écrit sur 2 colonnes de 32 lignes. Filingue. G. Amelineau, op cit. p. 376.)
- M. 14,9-26; XIII,20-XIV,1; XIV,21-XVIII,25 (77,161,163,169, 170,190,171,172) Huit feuillete numératés ..., ροξ-ρολ, ροξ-ρπΗ; évit sur deux colonnes de 29 lignes; à la marge, lettre rehumées de rouge. XIV,1 marque la début du chapitée λ̄[.
  - N. 14, 6-10, 12-16 (86) Une soule abrue de l'Ilignes.

    Grammanio en hand de la page. Estres truées à la newye. Points
  - Q. 10, 17-30 (78). Femillel esté PMT-PMA; écuit son deux colonnes de 32 lignes.
- 0. 14, 27-51 (78) Femillet déchiré; 2 colonnes de 34 lignes.
- P. 14, 27-39; VII, 4-18 (139, 140) Dana foullatizant su une colonne de 21 lignes. Ornemento en hant de la page Estres ornées à la marge acompagnées de la paragraphe.
- 3. 14,56-38,40-41,44-45,47-48 (89) Geninze lignez du milion d'un femillet.
- 4. 14, 39-40, 44-45, 47-49, 52-54(79) Onze lignez, sur deine colonnez; début d'un feuillet coté pme-pme.
- 5. 14, 45-52 (76) Fewillet bilingue (cf. Olmélineau , of. cit. p. 372)
- R. 14,50-411,20 (80 à 85). 6 famillets cotés cot-cottà jévil sur deux colonnes de 36 lignes.

- V 14, 6-14. (129, 42). Femillet coté π5. Ecut sun 2 colonnes.

  71. 14, 19-29 (129, 59) Femillol de lectionmaine esté p\$5 au verso.
- 5. V, 13-21; VIII, 53-1×.28; XII, 36-46; XX, 25-26, 29-30. (84, 119 à 124, 156, 196) Neuf feuillet als XK[-XKA; XNO-X0; 41B-41t; .... 9171. Bilingue (cf. Amelineau, op. cit, p. 366), évil sur deux abonny de 35 lignes. Ou feuillet 196 it reste toulement les 9 dernières lignes.
- 6. V, 42-44; 47-V1,2; V1,6-7; J-10 (100) Fewillet coté IT; il reste les 11 faremières lignes de la 1º colonne & J de la seconde.
- 7. V. 44-45; VI. 2-5,... 11-13.(99). Frozmant du milien d'un feuillet écrit sur deux colonnes.
- T. VI, 5-6, 10-12 (96) Fragment de feuillet bilingue; écuit sur deux colonnes; fin de 5 lignes & 13 lignes plus on mains complètés.
- V. VI, 12-35; VI, 61-65; 58-VII, 1; VII, 3-8; 12-17; 41-VIII, 23; IX, 7-XI, 52 XVIII, 23-XIX, 2; XXII, 6 à fois (90, 94, 103, 132-137, 183, 199) Donze femillets cotés ...; CNE-CZ (Sic); CTO-[CT]; TYE-TYE; .... Easit Jun deux colonnes de 35 lignes. Lettes à la mage un peu plus grandes.
- W. VI,15-26 (129<sup>13</sup>,100) Ferillet de papier paginé me au verso. Eouir our sem abony. Katamères.
- X. VI, 26-45(91) Femillet esté CNZ-CNH. Chariteren 2 colonnes de 29 lignes. Paremento au haut de la page alinéa, marqués por quatre point rouges diposés on sois.
- Y. VI,30-41(92) Feuillet coté MT-MD. East sur une seule alonne de 20 lignes.
- Z. VI. 35-41, 46-47, 54-55, 57-62 (98) Fragment.
- a. VI, 35-38 (93) Hold de femillet coté To an verso. Orne-

### ment à la marge.

- §. VI,54-56 (101). Fragment de 6 lignes.
- y1,66. VII,10 (95). Ecrit sur deux colonnes de 26 lignes.
   Q VI,68, commence le chapitre \$13.
- ). VI, 71 VI, 8 (97) East sur deux colonnes de \$3 lignes.
- d. VH, 18-39 (102). Femillet ceté PKA-PKB; écrit du 2 colonnes de 30 lignes lettes omég.
- e. VII, 26-39; 36-37(112). Ecrit sur deux colonnes. Pen de lignes complètes.
- 10. VII, 33-49/1/19-(115, 115, 116, 117, 114) Cing fauillet muhilés; évit sur une colonne de 21 ou 22 lignes.
- ΨΠ. VN, 37-45(129<sup>12</sup>, 39). Fewillet de Katameros coté ξB an
- f. l. VH. HH VIII, 20; XI, 44 XII, 2; XH, 21-25; 28-29; ...; 34-38.

  (10H, 151, 157) Prois femilleto; les deux derniers très fragmentains; écuit sur 2 colonnes de 29 lignes. Q VII, 47 début du chapitre X.

  K: à XII, 36, du chapitre X.
- 11. VH ...; ...; 48-49; .. (142) Firs de feuillet; fragment de 8 lignes inamplète; sur deux colonnes.
- g. VIII, 33-1X, 11; XV, 3-XVI, 16 (125, 178) Deux feuillete; écritsur désarcolonnes de 42 à 44 lignes. Tombreuses corrections dans le texte.
- 12. VIII, 37-40; 42-44. (131). Guinze lignes du milien d'un femillat; enit sur une clome; points rouges.
- e. X,25-34;36-X1,2; X11,23-39 (127-128) Deux feuilletlacuneux; écrit sur some colonne; points rouzy; alinéas avec lating refamély de rouze.

- 4. X...16; ... 20; 23. 15; 28. 15; XI, 50. XII, 1; XII, 4.-5; XII, 58.-42; .... (143, 141, 129). Frayments our devec colonnes.
- h. X,1-4; 8-10 (146). Douze dernière ligne d'un fairllet écut sur une seule colonne.
- 12. X, 20-23; 29-28 (180). Femillel énit sur our deux calonnes; verso très effacé.
- 1x. XI, 6-9 (129 , 13). Femillet de Katamera chi yE.
- 13. XI, 10-12, 15-13, 20-22, 26-28 (203). Partie supénieure d'un femillet; 12 & 14 ligney incomplèts.
- 74. \*\* 1, 27-47 (149). Femille mutilé; écrit sur l'aboung de 85 ou 36 lignes.
- 15. XI, 31 ..; 34-37; 40-42; 44-45(148). Fragment sur deux colonny de 11 y 15 lignes.
- 16. XI, 34-48 (160). Feuillot coté #T- #A. Une seule colonne.

  k. XI, 34-46; XII, 8-18 (152-153) Deux feuillot, le premier coté #A au vero. Grandy lettry à la première ligne de l'unique colonne: Gro, pointe rouges. Le second feuillet ext très framentaine. XIII, 7-27 (159, 168) El 12 numératé p. XIII, 37-XXI, 20 (162, 167) Dour fouillet.
- mentaire. XIII, 7-37 (159, 168) [4 1<sup>2</sup> numéroté p. XIII, 37-x\*\*, 20(162,167) Deux favillets p73-[p13]. 17. XI, 48-44;....(145), Fragment dur l'colonnes de 14 b 9 lignes, au milieu du fevillet.
- XII, 6-8 (129<sup>n</sup>, 27). Femillet de Katamera, coté pπ, pπο.
   m. XII, 9-12; (15) 21-24; 27-29 (154). Partie supérieure d'un femillet; écrit sur deux colonne; anny effecé.
- 1). XH, 25-34 (155). Une seule colonne de 18 lignes; points noirs by rouges; lettes ornées à la marge by à la première ligne. Ornement au début du recto.
- 18. XII , 34 X .. , 8 (166, 165). Deux fewillots déchinés; 29 4 30 lignes.

| þ.  | X11,48-X11,10 (129 94). Femillet coté pm 0-pn; écoil                      |
|-----|---|
|     | sur une colonno.  |
| 19. | XIN, 17-31 (160). Fewillet cote cha-chb it, orne-                         |
|     | mont en couleurs au faut du vorso 4 à la marge; 29 lignes.                |
| ∕æ. | XV, 6-26 (178). Fragment de femillet; 22 y la dernière                    |
|     | lignes. A XV. 26 commence le chapitre TE. [XV, 6-10; 13-16; 18-20; 22-20] |
| đ.  | XV, 12-XVI, 16 (174). Femillet caté 06 - 05. 31 & 32 ligns.               |
| ŧ.  | XVI, 1-23 (175,176). Deux fevillets cotés P12-PK; 21                      |
|     | lignes.   |
| u.  | XVI, 2-3; 4-7; 8-11; 13(180). Femillat dont il reste 18                   |
|     | by 24 lignes du débot des colonnes.                                       |
| v.  | XVI, 16-26 (477). Femillal Cerit sur deux colonnes                        |
|     | de 29 lignes; ornements dans les marges.                                  |
| XI. | XVII. 4-10 (129 19 so) Feuillet de Katameros coté pie-                    |
|     | PIE.  |
| X.  | XVII, 9 (181). Feuille wie KT au verer; cout sur                          |
|     | deux colonnes de 35 lignes; peu de lignes complètes; verso                |
|     | hij efface; ornements.  |
| y.  | xvm,3-16(182) Femillet with cze-czz; évont sur                            |
| ٠.  | deux colonnes de 32 lignes; & rehausé de ruge; frounts—                   |
|     | rouges; alinées.  |
| z.  | XVIH, 5 - XIX, 40 (186-188). 3 femillet cotés NT-[NH                      |
| •   | évit sur deux colonnes de 40 lignes; & rebauné de ruge;                   |
|     | letties majuscules à la 1º ligne; lettres ornées à la marge.              |
| 20. | XVIII, 29-32; 33; 36-38; 40-XIX,3 (195). Fragmont de                      |
| •   | 19 to 90 lianes: a XIX 1 débute le chapite NO.                            |

XIX, 18- 25; 27-30; 31-36 (189). Femillet écrit sur dous

colonnes de 35 (?) lignes ; clivées marqués por une majuscule à

XII

la marge & le signe -.....

21. xix, 19-22; 23-...; 28-35 (192). Partie inférieure d'un feuillet; 24 & 25 lignes.

22. XIX, 40-42; XX, 2-4 (191). Fragment de 12 lignes.

B. XIX, 41 - XX, 1; XX, 3 - 6 (194) Fragment d'une seconde abonne : 16 dernière lignes.

C. XX, 19-27 (197). Fragment d'une seconde colonne; 34 lignes; au verse, très efforé, PTH; à XX, 24 commence le chapitre MA.

23. X1X, 20-21, 23-24 (198). Début d'un fevillet bilingue;
14 & 15 liques.

24. xx, 26-31; xx1, 4-7 (201). Fewillet mutilé; écrit sur l colonnes de 30 lignes; ornements en couleur à la maye.

8. XXI, 2-14 (200). Feuillet coté pie au verso; une seule colonne de 26 lignes; pointe rebause de ruge.

E. XXI, 7-16 (201). Evrit sur deux colonny de 32 ligny; recto effué.

2. XXI, J-12 (204). Ecrit sur deux colonnes de 29 & 6 lignes; ornements en couleur.

XII. XXI, 15-20 (129", 31). Feuillet de Katamézos.

Dans le tableau suivant sont indiqués les feuillets, Juivant l'ordre des versets.

I,1 CDE ABI 25 -27 28 -29 DEFG 13 DEFG 17 36 EFG 12 21 BС

```
Y 47 - VI 1
I 37 -
               DEF
          39
                                                     E
                                        2 3
          41
               E
                  F
                                                       ï
                                                          6 R 6 7
                                                     E
  40 -
                                                       6 R #
G R # T
                 F
                                                     Ē
  42
                E
                                         5
  43 -
          46
               E
                  F
                                                     Æ
  47 -
7 -
       II 6
                                                       RET
                E
                  FKIH
                                                     £
II 7
12
                                                       R 6
                                        789
                    GKIH
          11
                E
                  F
                                                     E
          18
                EF
                         ,
                                                     E
                     6 K
                            HI
19
13
11年
                  FKI
                                                     E
          22
                E
                          HI
                                                       R 6
               EFKIH
EFKHW
CEFKHW
                                                       R6T
R7T
          25
                                         10
                                                       ステママ
マテマ
                                         Ħ
                                                     E
   ž-
          3
                                         12
   # 5
                  E F K H TV
                    FKH TV1
                C
                                         13
                                                     E
               ¢
          9
                                                       RV
                                         14
                                                     E
               E
                                                       RVW
  10
                  FK
                                         15 -
                                                25
                                                     £
                  FK
                                                       R
                                                          VWX
          12
                                        26
                                                     £
               EFK
                                        27 -
  15
                                                       RVX
          16
                                                     Ē
                                                29
  17 -
23 -
26 -
          12
                                        30
                                                     Ē
                                                       RVXY
               BBBBBEEF
                                                       RVX
          25
                    F
                                                34
                                                     £
                                        31
                                                               y
                                                     ERXYZ
ERXYZ
ERX
ERX
                    FF
                                        3730年448-
                                                BB
Al
       14,4
   5
                    FINV
FINNY
IMV
IMV
                                                48
   ,
                                                47
                                                     ERZ8
  13
                                                53
  11
                                        54
                                                65
                  F
                                        56
57
  12
                                                     ERS
                  FMNY
FMN
                E
                                                     ERZ
  13
          14
                                                60
  15-
               E
                                        61 -
                                                     ERYZ
          16
                                                62
                                                     ERV
               E
                  FM
                                        63
66
          18
                                                65
                       Q
   19 -
                E
                  FMQT
          22
                                                67
                                                     FR
                                                          >
                                                     ERV b 9
ERV b 9
ERV b 9
                  FMQ TFQ OPT
                                        68
  23 -
          26
                E
                                                70
                  FQO
  27 -
                                        71
                                                1
          29
                E
                  F
  30
                    Q
                       0
                          7
                                      Vn 2
                E
                    o P
   31 -
          35
                Ε
                                         3
                                                     EPRV D 9
EPR D
EPR
  36
          38
                E
                  FQT
                                                8
                ĒE
                  F O
  39
                     0 P
                                         •
                                                10
  40
                       3
                                         11
                Ē
                                                17
                                                     £
                                                       PRV
   41
                  FO
                       3
                                         12
                  F
  42
                E
                     0
                                         12
                                                     EPRA
                                        19
                                                     ERd
Ed
Ede
  43
                E
                                                10
                Ē
  44
                                                25
                  0 5
                                        26 -
  K
                E
                  0
                     3
                       4 5
                                                18
                Ē
                     Ś
                                                     ETde
                  0
                                        29
33
                                           -
  46
                                                32
  47
                  0 3 4 5
                E
                                                        1 de 10
                                                36
                                                     E
                                        37
   48
                Ε
                  0 3 4 5
                                                39
                                                        1 d 10 VM
   49
                  0 4 5
               £
                                        MO
                                                     ŧ
                                                       1 40 VW
                                        A1 -
   50 -
          51
                E
                  05 R
                                                        V 40 Vin
                                                43
  52 -
                 4 R
                                                        V 10 Vm &
          54
                E
                                        44 -
                                                45
 V 1 -
                                                      1 V 10 F
          12
                E
                                        46 -
                                                AŦ
  13 -
          11
                E
                  RS
                                        48 -
                                                49
                                                      1 V 10 $ 11
                E R
                                                    V 10 f
(In femme adultère.)
   22 -
          23
                                        50 -
                                                62
  24 -
                  KRG
                E
                                        53
                                             VNI 11
                  KREG
  42 -
          43
                E
                                        4 12
                                                19
                  KR67
KR3G
  44
                                                      1 V f
                E
                         7 9
                                         20
                                         21 -
                                                      ı
                                                       V
   45
                E
                                                23
   46
                                        24
```

```
VII) 25 -
                                                                                                                                                                                                                                                                                         13 -
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             Ł
                                                                      32
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          i S
                                                                                                                           1 . . .
                  35 -
                                                                                                                                                                                                                                                                                        19 -
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          20
                                                                      36
                                                                                                                                            s
                37 -
41
                                                                                                                                                                                                                                                                                      й -
13 -
                                                                      40
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        22
                                                                                                            F
                                                                                                                                               5
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          24
                                                                                                           F
                                                                                                                                              $
                42 -
                                                                                                                             ١
                                                                   44
                                                                                                                                                                              14
                                                                                                                                                                                                                                                                                        25
                                                                                                                                                                                                                                                                                      16
17 -
18 -
                45
                                                                                                                        SIISYXXXX
                                                                      5
                                                                         ï
 1× 6
                                                                                                        E 5 1 1 1
                                                                                                                                              5 5
                                                                                                                                                                               : 7-4
                                                                      27
                  12
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        2)
38
                ŭ
                                                                                                                                                                                                                                                                                    34 34 36 3F
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               001015
 29
X 1
                                                                    44710
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   0 R 18
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             18
                                    -
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             1 6 0 details
                                                                                                           1117
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               0 18
                     5
                   8
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              18
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               0 q 18
q 18
18
                4
                                                                    12
                                                                                                                                                                                                                                                                                        38
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             5 5 5 5 18
                                    _
                                                                    15
                                                                                                                                                                                                                                                                                      39
                15
                                                                                                      9
                  46
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          42
                17
20
                                                                      19
                                                                                                                                                                                                                                                                                      43
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          46
                                                                                                           1 12 V
                                                                                                                                                                                                                                                                                      47
               21 -
25 -
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          12 k
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                : 7.8
                                                                      22
                                                                                                                                                                                                                                                                                      48
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 K
                                                                                                                                                                                                                                                                                                           - XIN 8
                25
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            户 发 货 货 货
                                                                      24
                                                                                                                                                                                                                                                                                 ود
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          10
                                                                                                                           25
                                                                                                                                                                                                                                                                                         41
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          16
                  26
                                                                       ŁŦ
                                                                                                                                                                                                                                                                                        17
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        19
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            20-27 k
                28
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          31
                                                                                                              0
                                                                                                                                                                                                                                                                                                             o XIV 1
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             37. xiv, 1 k
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             PRMMM
                                                                    3#
                30
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            20
                                                                                                           Ÿ
                35
                                                                                                                                                                                                                                                                                         LI
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        XV 2
                  36 - XI
                                                                                                           Ŷ
                                                                                                                           ٧
                                                                      2
                                                                                                                                                                                                                                                                                           3
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             5
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             The state of the s
x1 3
                                                                      4912
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          10
                                                                                                                                                                                                                                                                                            6
                                                                                                        13
13
                                                                                                                             ٧
                                                                                                                                                                                                                                                                                           41
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          12
                                    ,
                                                                                                                               ٧
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             M
                  18
                                                                                                                                                                                                                                                                                         15 -
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        16
                                    _
                18
                                                                   14
                                                                                                         V
                                                                                                                                                                                                                                                                                        17
18
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             M
                                                                                                      13 V
7 V
13 V
13 Y
                15 -
                                                                      18
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          10
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               M
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            MMM
                  19
                                                                                                                                                                                                                                                                                         21
                  20
                                                                      22
                                                                                                                                                                                                                                                                                        11 -
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          16
                                                                                                                                                                                                                                                                        27
XVI 1
                                                                    25
                23 -
                  26 6
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               M
                                                                                                      43 14 Y
14 V
14 15 V
                                                                                                                                                                                                                                                                                           2 - 4 -
                27
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            3 7 11
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               MMM
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  u
                                   -
                29
31
                                                                      30
                                                                                                    14 15 V

14 15 16 & V

14 16 & V

14 16 & Q

14 16 & V

16 16 & V
                                                                      33
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  и
                                   -
                34
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               M
                                                                      37
                                                                                                                                                                                                                                                                                        12
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                1 t u
1 t v
                  38
                                                                      3)
                                                                                                                                                                                                                                                                                        13
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               M
                  40
                                                                                                                                                                                                                                                                                         14 -
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          15
                43
                                                                                                                                                                                                                                                                                        16
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               M
                  44
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               M
                                                                                                                                                                                                                                                                                        17 -
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          21
                  45
46
                                                                                                                                                                                                                                                                                        蛇-
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            23
                                                                                                                                                                                                                                                                                        24
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                FMV
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            26
                   47 -
                                                                    #8
                                                                                                                                                                                                                                                                                                          - IVN 3
                                                                                                                                                                                                                                                                                        27
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                FM
                49
50
                                                                                                                                                                                                                                                                        TYN A
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               8
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                FMXI
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               m XI ac
                                                                                                                                                               50-82 V
                   2
 Xe
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               M XI
                  3 4 6 8 9 -
                                                                                                                                                                                                                                                                                         11
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             うチ
                                                                                                         g
k
k
m
                                                                                                                                                                                                                                                                        XVM3 -
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             4
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          22
                                                                                                                                                                                                                                                                                         23
                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            25
                                                                      12
                                                                                                                                                                                                                                                                                         26
```

| Yum 41                          |  | XILLE                  | •• Q                                    |
|---------------------------------|--|------------------------|---|
| XVII 27- 18                     | V 3                                      |                        | 22 B                                    |
| 29'- 32                         | V 3 20                                   | Xx 1                   | PR                                      |
| 33                              | V 3 20                                   | 2                      | 22                                      |
| 29'- 32<br>33<br>34 - 35        | Y \$                                     | 3 · A                  | 22 \$                                   |
| 36 - 38                         | V 3 20                                   | 5 - 6                  | β                                       |
| 39                              | V 120<br>V 20<br>V 120<br>V 120<br>V 120 | 5 - 6<br>7<br>8 - 18   | Manage .                                |
| 40 - XIX 1                      |  | 8 - 18                 | <b>3</b> ,                              |
| FIX 2                           | V 3 20<br>V 3 20                         | 19 - 24                | 5 C S C S C S C S C S C S C S C S C S C |
| 3 - 17                          |  | 19 - 24<br>25          | Śr                                      |
|                                 | ja                                       | 26                     | STU                                     |
| 18<br>19<br>20<br>21            | E 3 or 51                                | 26<br>27<br>21         | T. W                                    |
| •                               |  | 1 92                   | 14                                      |
| 44                              | 2 7 6 61 61                              | 1 20 20                | <b>č</b> • 1                            |
| <b>4</b> 7                      | E 3 of el 23<br>R 3 or 21                | 29 - 30                | <i>3</i> 44                             |
| 22                              | R } ∝ 21                                 | 31 - 101,1             | E _                                     |
| 21<br>25                        | E 2 of \$143                             | X4 2 - 3               | E \$                                    |
| 24                              | E  | 14 2 - 3<br>4 - 5      | Eul                                     |
| 25                              | End                                      | 6                      | E V24 1                                 |
| 26                              | i l                                      | 7 - 12                 | BYLAPEZ                                 |
| 27                              | E 1 0                                    | 6<br>7 - 12<br>15 - 14 | EVIE                                    |
| 24<br>25<br>26<br>27<br>28 - 30 | E 1 011                                  | 15                     | E V E XII                               |
| 31 - 36                         | E 2 or 21                                | 16                     | E Y & XH                                |
| 36                              | E E E E E E E E E E E E E E E E E E E    | 17                     | E VIII                                  |
| 37 - 39                         | E T                                      | 18 - 20                | V xm                                    |
| 57 - 39<br>40                   | 7.1                                      | 21 - 25                | V                                       |
| MA.                             | 3.5                                      | 1 2, 69                | ▼                                       |
| ,A1                             | 22 <b>p</b>                              | 1                      |   |

le manuscul d'où est extrait le texte est indiqué au début de chaque fragment, à la marge de droite.

Janvier 1908.

£.00.

### 

I. 9n терочей пущоот пы пулке душ тулке A NEYWOOT MNASPM THOUTE . AVW NEVNOUTE TE T-2. WAXE · | HAÏ ON TEPOVEÏ TE NYWOOT PATM THOV. 3. Те. Пта птиру щыне евохрітооту ачы ежпту 4. MHELAAV WWHE .! HENFTAYWWHE SPAT [NOHTY HE H. 5. ωρίβ ανω πωνίζ [πε πονοείν ññpω[me]] ανω π Orgein [Aborein Sw Erake · JAM WE ERVER ] 6. TAPOY · LAYLYWITE NET OVPWME & AVTNOOVY &BOX 7. 2"TM THOUTE . E TEYPAN THE "WEANNHO! THA" AYei evmutmutpe de eyepmutpe etBe movoein. de KAC epe ovon nim micteve eBodgitooty ne metm-8. MAV- AN HE HOUDEIN · AND XEKAC NTOY EYEPMIN 9. THE ETBE HOVOEIN ! HOVOEIN NAME ETPOVOEIN E w. pwme nim ne eynnv enkocmoc · I ney om nkoc-MOC TE · AVW NTA THOCMOC MWTHE BODY TOO. 11. Ty · AVW MTE TKOCMOC COVWNY · | Ayei WA NE 12. TENOVY NE · AYW MTE NETENOVY NEXITY ! NONT AVZÍTY DE AYT NAV NTEŽOVCÍA ETPENYWHE N-13. MHPE NTE MNOVTE . NETHICTEVE E REYPAN NA ngeneBod an ne on overy nenoy of capt. ov. At BON AN OM HOVWY NOWNE AND NTAVE ы. пооч вводом ппочте Т.... w ... ... піст[eve]... !... В

- I.18. ... #67 |... 644 | ... TA2H | ... FT | ... 6BOX | .... | WAXE 6 ... |
  - 19. AVW TAÏ TE MÑT]MÑT PE ÑÏW PAMINHO ÑT EPE ÑÏ [OVAAÏ]
    TÑ NOOV WAPOY EBOD QÑ ĐĨNHM ZENOVHUB MÑ ZENDE
  - 20. VEÏTHC ZEKAC EVEZNOVY ZE ÑTEK NÏM] · AVW AYZOM
  - 21. Odorei · Avw mayapna · Ze n anok an me mexe · [av] Znovy Ze [n tok me guldiac] alvw...] mezay ... anok an · [me... [n tok me me me po pithe · Avw... [ovw] W Ze.
  - 21. M ... XE · N[T · K] ... NIM X · [KAC] ... OVWN .... TAV ON EKXW
  - 23. MMOC LE OV ETBHHTK · | TEXAY XE ANOK TE TECMH M
    TETWY EBON 9" TXA"E LE COYTH TECH · MTLOE"C
  - 24. KATA θε ÑΤΑΥΧΟΟς ÑΕΙ Η ΚΑΙΆς ΠΕΠΡΟΦΗΤΗς · AVO AV E TNNEV 90 IN E MAPOY EBOAJN NECHAPICCA IOC · AV XNO
  - 16. vy | xe etBe ov ce kBantize emxe ntok an ne ne
  - 16. χε· ονδε ghaïac ονδε πεπροφητής la ïwgannhc ov wyß εγχω mmoc nav χε anok men eï Βαπτίζε m mwth gñ ovmov · yage δε ερατή gn τετνηήτε παϊ
  - 27. NTWTN NTETENCOOVN MMOY AN ! WETNHY MINICON THAT NTMTHE AN NBWA CBOX MAMOVE MACYTOOVE!
  - 28. наї ачишть оп Внонвара мпекро мпіораанно.
  - 29. MAMA ENEPE IWOANNHE BANTIZE NOHTY I MHEYPA CTE DE AYNAV E IS EYNHV WAPOY AVW HEXAY XE E IS HEQIEEB MANOVTE NETNAYEI WOBE MWKOCMON

<sup>26.</sup> Men] mang. F | ovmer] ovmoor F | NTWTN] & NTETN F.

<sup>27.</sup> ΝΒωλ] Νήβωλ F.

<sup>28.</sup> Вививара] Вивавара Г.

V. De] mang. F | giecB] gieiB F | Nayei WNOBe] NAyi MINOBE F.

IM TAÏ TENTAÏXOOC ETBHHTY X F OVN OVPWME NHV ΘΪ TA

ΘΟΥ ΜΜΟΪ · ΕΛΥΨωπε ΘΑ ΤΑΘΗ ΧΕ ΝΕΥΟΝ ΜΟΡΠ ΕΡΟΪ

31. RE: ANOK EMM EICOOVN MMOY AN HE. AXXA XEKAC E 460 ANOK AIEI CIBAH

38. τίζε εμ ονμουν· | Ανω ΑΥΡΜπτρε μει ιμενιμητε ελ Σω μως. Σε αιναν ε πεμπα εμπην επειητ εβολ εροξί είχ

33. wy lanok qw neicoovn menoy an ne alla frent aytunoover e Bantije qm filmoov (tetumav) nent aykooc nai ] ze neteknanav e neteka eynhv enec ht eyecht eepai ezwy nai netna Bantije qu

34. OV THA EYOVALB. WH OVKWOI. | TANO THON TE MUONIE!

36. MREYPACTE DE ON EPE IWQANNHE AGEPATY AVW

16. CNAV EBONON NEYMADHTHC | AVW NTEPEYFWYT N
CA IC CYMOOYE TEXAY ZE EIC TEXC TEOIEIB M

37. THOUTE ) TEYMADUTHE CHAY CWTM EPOY EYWAXE.

38. AVW AVOVAGOV ÑCA IC. ÑTEPEYKOTY DE [ÑSÎ] IE.
AYNAV EPOOV EVOVHQ ÑCWY. HEXAY NAY! XE EPAB[BEÎ] HEW
39. AVOVAJO[MO] XE HCAG. EK[O]VHQ [T]WN. | [HEXAY NAV.

31. ovwnag] ovwng FG | Bantize Bantze G.

<sup>31.</sup> Spoomte] Spoote F.

<sup>33.</sup> ANOK] & AVω G| eBARTISE OM πΜΟΟΝ] eBARTSE ON OVMOON G| EKNANAN KNANAN F| πετΝΑΒΑΠΤΊζΕ] πετΝΑΒΑΠ Τ΄ 36 G.

34. PMATPE] EPMNTPE G| πεωπτ] πεωτπ F πεοτπ G.

<sup>35.</sup> Dejmang F | epa] nepe F. 38. eterenjetetin G:

I. [XE AMHEÎTÎN AVW TETHNAV AVEÎFE AVNAV] XE EY[FY
HO TIWN AVW [AVW]WITE ON [M] MESOOV ETÎMAVÎNE :

40. THAN NETHHTE RE! ANAPEAC TON NOIMON THE THOS HE OVA THE EBONGA TECNAY NTAY COUTH EBONG

41. THE IMPANNET AVO AVOVAGOV HEWY THAT AYOF E

42. CÏAC TEMAVOVAQMEY ZE TEĞXE : AVW AYNTY EMTY NIC : IC DE NTEPEYGWYT EGOVN EQPOY TEXAY! X NTOK TE CÎMWN TYMPE NIWGANNE: NTOK ENMOVTE

de e digiamoc. Heman nad uei [ic]. Re onsók m dbrete ve [rigorom e ei eBoy e t [ryiyain· γλο ad de e digiamoc. Hemanonadwed Re hetbac | who man

44 COI | PINITTOC DE NE OV EBON HE ON BHOCAIDA T

45. подіс панареас мін петрос І а фідіннос де е навананд нежац нац же непта межусно сдаї втвинту дм пиомос ачь петрофитис апре ероц.

16. ΙΕ ΠΉΝΡΕ ΝΊω CHΦ ΠΕΧΕ ΦΙΛΙΝΝΟς NAY XE. AMOV NABANAHA NAY. XE EPEM OVAÇA BON ΜωπΕ ΕΒ Ολόμ NAZAPEB. ΠΕΧΕ ΦΙΛΙΝΝΟς NAY XE. AMOV

[Avw] TEXAY ETBHHTY XE ETC OVERANNTHE NA

<sup>40.</sup> RTAVJENTAV F.

<sup>41.</sup> Meciae] Mecciae F.

<sup>42.</sup> egpoy] egpay F | xmron] nay He ntok F.

<sup>43.</sup> Мисирасто Де] печрасте F.

<sup>44.</sup> Вивсаїза] Вийсаїза Н.

<sup>45.</sup> πε εΒολ] πεΒολ F.

- THE ME E MIN KDON WENTY ! HEXE NABANAHY NAY . ZO

  EKCOONN MMOI TOOM A IC OVOUTB EYXO MMOC NAY.
  - 49. ЙКИТЕ АГИАУ ЕРОК |А НАВАНАНА ОУШУВ НАЧ. ЖЕ ОРАВВЕТ ЙТОК ТЕ ТУНРЕ МПНОЧТЕ ЙТОК ТЕ ТРРО
  - 50. ΜΠΫ́Ηλ· A IC OVWIB HEXAY NAY. [X]E EBOX XE AÏ XOOC NAK. XE AÏNAV EPOK EKENPOVN 9A TBW ŘKN
  - 51. TE·AKTICTEVE·KNANAV E NETNAAAV E NAÏ·JAUGO TEXAY NAV'XE QAMHU QAMHU. TXO MMOC NHTU.

    XE TETNIANAV E TTE ECOVHU. AVO NACCESOE M
    THOUTE EVNA OSPAÏ·AVO EVNHV ETECHT EXM TUM
    HPE MTPOME.
- I.L. AVW OM TMEQWOMNT NOOOV · AVWELET WWTE ON T
  - 2. CANA ÑTCANÏNAÏA AVW NEPE TMAAV ÑIC MMAV-[AV]
    TWOM DE OWWY ÑIC MM NEYMABHTHC ET[WESET]
  - 3. AVE HTEPOVIGOUT HPM TEXE TMAAV HE [NAY XE]
  - 4. MN TOV HPH [M]MAV. | TIEXE IC NAC]. XE TE[Cgim]e [e
  - 5. pe] ov eyov nmmai · [m]πατε ταοννον [ei]· | πεχε τες maav nnetovovωτο· χε πετεγναχοού nhth apiy·)

<sup>48</sup> λ ic overyb eyan mmoc nay ze mπλτε] ayoveryb i ic πεχλή nay ze emπατε fi ekengovn] ngovn f I | Knte] knth K.

<sup>60.</sup> Xe eBoxxe] EBOXX6 F | EKENGOVN] NOVN FK EKNO OVN H | KNTE] KNTH K | NETNAAAV] NETNAAV H.

<sup>1.</sup> TMEQUONNT TMEQUONT F.

A. MHATE] MHETE K | 5. OVWTO OVWOT K.

I. 6. evenco de ngedpia nune ku egpai mmav kata wib Во пийочали вре точей точей щой ммитритис сы

7. AV H MOMNT ! THE TE IT NAV HE MEG REEAPTA A

8. MOOV . AVW AVMAZOV EZPAT EPWOV . | TEXAY NAV . BE EVETETENOV HTETHEINE MARXHTPIKLINGE.

9. AVW AVEING | NTEPE TAPXHTPIKLING AE TWT MT MOOV . E AYPHPTT . AVW NEYCOOVN AN ME OVE EBOX TWN TE . HPEYOVWTO AE HTOOV HTAVMED MMOOV NENCOONN ME. Y MADXHADIKYINOC WONLE & MAL

10. Webeet - TREXAY NAY - ZE POME NIM EMANKA THOT ESPAT ETHANOVY NEWOPH. AVE KA HETEOXY NTOK DE AKQAPEQ E THETH ETNANOVY WA ESPAT E TENOV

11. TAÏ TE TUOPT MMAEÏN NTA IC AAY QN TCANA N TEANTHATA · AVE AY · VENQ EBON MTEYEO OV · AVTIC

12. Teve epoy Noi Neyma DHTHC. | MNNCA NAI AGET EQPAÏ E KAMAPNAOVM·NTOY MN. TEYMALY AVW NEY

12. AVW] MN H AVW AYEW] AVEW F | QENKOVI ] QNKOVI K.

<sup>6.</sup> evenco] nevncoov FH. neovnco K. nevnco I.

<sup>7.</sup> geapia] gvapia FHK | Egpai epwov] eBox epwov Fl.

<sup>8.</sup> TEXAY TEXEY I LEVENTO OVENTO FGIK | NTETNINTE TEN G | AVW] NOOV AG F NTOOV AG 1.

<sup>9.</sup> MAMOOV] EMAMOOV FG OVE OV G OVENTE OVER G NTAVMED CNTAVMED FG | APXHTPIKAINOC] APXITPIKAINO C HI APXHTPIKNINOC DE K | HATWENEET] HHATWEN εετ G ππαΔελεετ Η.

<sup>10.</sup> Eppai etnanovy] 2.1. GH | EMAVKA] EMAYKA H | TE TEOXY] METGOXB GHI MA ESPAT MA SPAT H.

- B. MHV. MN NEYMADHTHE . AVW AYEW MMAV ROENKOVÎ R
  - 13. 2004. Medann De edoan ve MACKY Muistry.
  - 4. Avm A TE BONK Egpa" & D"epovcodvma. | Ayge & poor om note. Evt ege & Bod [avw] & coov. Avw 6

  - 16. AUMOPED PINENTPATTEJA · | TEXAY MNET+ EBOX NNEEPPOOMTE · XE YET NNAT EBOXEM TETMA MTP
  - 17. ETPE MTHT MTAETWT NHT MMA NEWWT · AVP T MEEVE NET NEYMABHTHC · XE YCH9 XE TKW9 MTE
  - 18. КНЇ НАОЧОМТ | А ПІОЧДАЇ ОЧШВ ПЕХАЧ НАЧ. ХЕ ОЧЕМАСІЙ ПЕТЕКТСАВО ЕМОН ЕРОЦ ХЕ КЕЇ
  - 19. pe ñnaï | a ic ovwyβ πεχαγ nav·xe βωλ e Βολ ππεϊρπε·ανω † natovnocy ñyomñt ñ
  - 20. 900V · | TEXAV 66 NET NIOVAAT · XE AVPOMETACE

<sup>13.</sup> iepovcohuma]iepocohuma F iehum H.

<sup>14.</sup> npne] mepne 1 | ege] ge 1 | spoomne] spomme H | TPA necitue] TPA nefithe HK.

<sup>15. ¿</sup>ñ ñnove] çñ gen ñnove I gen nove FGH | nuz]nez
FGHI | ññgomñt] ñnegomñt G gomt F | ñpeyzîkohñ
Bwn] nepeyzîkohvmBwn FGÍK.

<sup>16.</sup> NNET +] NNET H | GET NNAT] UT NAT GH YT NNAT FI

<sup>17.</sup> Yene] Eyene F | Ovomit] Ovomit F.

<sup>18.</sup> Niovaai] + Ge FI | metek] metk 1.

- II. NPOMHE EVKWT E HEÏPHG · AVW NTOK KNATOVNOCY N
  - AL MOMENT NOON NOTON DE NEUZO MMOC ETBE HORE
  - 11. NTEYCOMA. | NTEPEYTWOV NEE EBOXON NETMOOVT.

    AVP TMEEVE NEI NEYMABHTHE ZE TAI TE NEYZO M

    MON AVA AVTICTEVE E TETPAPH. MN THAZE NTA
  - 23. IT хооч | Ечщоот Де ораї оп віхни мища м ппасха · Ачминще пістече є печрап · Evnav mma
  - 24. ein e negeipe mmoov. | NTOY DE IC NEGTANGOVT M MOY NMMAY AN ETBE DE NEGCOOVN NOWB Nim !
  - 25. AVW NEYPXPIA AN XEKAC EPE OVA PMNTPE ETB
- II.1. Nevn ovpome de «Boden neфapicca ioc в пеурап
  - 2. TE [NIKOZIJMOC · EVAPXON NATOVALI TE · ] HAT AYET

<sup>19.</sup> MOMET] MOMT F. | MHETPHE] MHTPHE I.

<sup>20.</sup> σe]x H| e πειρπε] Μπιρπε F| Ντοκ] WTE:H

<sup>21.</sup> Neqxω] Nqxω 1 | πρπε Νπεηςω MA TI,

<sup>22.</sup> NTA] ENTA F.

<sup>23.</sup> OTAM MTMA] Die LEM OMTMA H MMAEIN] ENMAEIN F. EMMAEIN HI.

<sup>24.</sup> NMMAV AN] 21 FI NOWB] NOVON FI.

<sup>25.</sup> neypxpia] neypxpeia F neypxpei H | ETBHHTY] 67
Be pwme FHI.

<sup>1.</sup> NEVN] NE OVN FL EVAPXWN] & OVAPXWN F.

<sup>2.</sup> MN 60M [AP NAAN] MN 60M NAAN HL MMN 45 GOM [AP NAAN FI | MMAN] MMOON FHIL | EIMHTEI] EI

- Mapoy hterms. Hexay nay. Xe graffei. Theoo on Ind hyper ege neimaein etekeibe htok m
  - 3. MAV· EÏMHTEÏ EPE THOVTE WOOT NĀMOY· A ÎC OV WHB TEXAY NAY· ZE JAMHN· JAMHN· † XW ĀMOC NAK· ZE EVTĀZTE OVA ĀKECOTI MĀ FOM ĀMOY EN
  - 4. AV є тмятрро мінночте і неже пікшантос пац. Хе пащ пое сепажне прште пікесоп гацроддо тн очй щем ттоц є Вшк єгочи єгнте пітецтач
  - 5. NKECOTT NEEXTOY! AYOVWYB NEI IC . XE GAMHN GAMHN + XW MMOC NAK. XE EVTMXTE OVA eBOAGN OVMOOV MIN OVM OVM E EI EGOVN E T
  - 6. MNTPPO MHNOVTE · | HENTAVATOY EBONON TCAPS · ov .

    CAPS HE · AVW HENTAVATOY EBONONTM HETNA · ov
  - 7. THA TE MTP PUTHPE ME ATMOSC NAK ME GATE
  - 8. ετρενάπε τηντή μκεςοπ | πεπήλ μίβε επμα ετεγ ονομή δνω κεωτή ε τεγέμη Αλλά μίζοονη απά ηταγεί ε των ' εί εγηλ ε των Τάι τε θε πονον

MHTI FI NMMOY] NMMAY FHL.

<sup>3.</sup> MN 60M MM04] MMNUSOM MM04 FHI TMNTPPO TMNT & PO FH.

<sup>4.</sup> nikwanmec] nikodvmec L nikodnmec H | weem]com

LI & BWK] ETPEYBWK.L.

<sup>5.</sup> TMNTPPO] TMNTEPP Fl.

<sup>6.</sup> eBodgitm] eBodgm L.

<sup>8.</sup> NIBE] NIYE FI | ETEYOVWYY] ETYOVAWY FI | XNTAY
ES XE TYTAYES FI | E] x FIL | H] AVW L | NTAY & TIOY] EN

Т.9. нім йтачхной є Воубіты ненда. Та нікотимос олю про вехта пай вехта пай ве евет на пайтира. На вехта пай пайтира по ве вет пай пайтира по ве вет пай пайтира по вет пай по

15. пинре тирьме \ Хекас ovon nim етпістечь єр оц ецекь пач ораї понту почьпо ща епері 16. таї гар те ве тта ппочте мере пкосмос орьс де пецинре пецинре почьт ацталу хекас

oven nim et πίς τενε ερου πηευρε εβολ· Δλλλ ευ 17. εχί πουωπο ωμα επερ· | πτα πηουτε [[Ap] αη τηνευ

TAVEROY FILEBON girm HERNA] & BONOM THA 1.

<sup>9.</sup> NIKOAHMOC] NÏKWAVMOC L.

<sup>10.</sup> ZNTOK] ZE NTOK F.

<sup>11.</sup> ПТИМИТМИТРЕ ИТЕНМИТМИТРЕ 1.

<sup>12.</sup> nnay] nay FL.

<sup>13.</sup> еїмнтеї] єїмнті FI.

<sup>14.</sup> MT204] EMT204 F. | EQOTE] 2ATE FI.

<sup>18.</sup> NTA] ENTA I TNOVTE] TINDTE L | QUELE] QUETE FIL.

<sup>4.</sup> AN THREY TENHPE 231 F.

**Б.** Течщире епкосмое же ечекріпе тткосмос алда же 13. KAC [EPE] TROCMOC OVZAÏ [EBON PITO]OTY ! [TET]TICTEVE epoy [rengkpine mmoy an] TETNY[TICTEVE] DE AN. H [AN, AYKPINE MMOY [ XE MARY TICTEVE [ F TIPAN MAYH 19. PE NOVOT NTE THOUTE : TAN DE TE TEKPÎÇÎC XE A HOVOEÎN EÎ E TROCMOC · AVW A NPWME MEPE TRA Ke epove e novoein nepe nevaBhre [ap 2004 ne.] 20 Ovon TAP NIM ETETPE NIM HEDOOV YMOCTE MHOVOE IN AVE MEYET MY HOVOETH ZU NEVATT & NEYP 21. Buve xe cegoov · | wereige ntoy ntme wayei wa HOVOEIN ZEKAC EPE NEYBHVE OVENO EBOX XHT 21. AYAAV OM THOUTE ! MÜNCA HAÏ AYEÏ ÑEÏ IG MÌN neymadutuc e Trag ntovaaia. avw Mey mmav 23. NAMAY EYBANTÎZE · NEPE TKEÏWZANNIC DE BAT Tize du vinon balu cayeim. Re menn bad w MOOV OM THA ETMMAV AVE NEVNHY TE EVZIBAT 14. TICMA' NIMWATOVNOVX TAP NIWGANNHO E HEMTE

25. KO- AVZHTHEÏE YWE EBONZÎN NEMABHTHE NÎWGANNE

<sup>18.</sup> सर्वोत्पेषात्त्रस्थ हो सर्वास्त्रस्थ है । लियह प्रसाद्त्रस्थ हो ले संप्रसाद्वरस्थ ।

<sup>19.</sup> ei] H K E HOVOEIN TOVOEIN K.

<sup>10.</sup> XNNEVENT] MEKAC NNEVENT FI.

<sup>11.</sup> NTOY] . DE I | XNTAYAAY] XE NTAYAAV FI.

<sup>11.</sup> Atovalia] Atovaca K | Amav] + ne FI.

<sup>13.</sup> NEV∭NEOVN IK | MMOOV] MMAV IK | CAXEIM] CAXIM 1.

<sup>14.</sup> NMHATOVNOVY TAP] NE MHATOVNOVYE TAP HE Fl.

<sup>25. 3</sup>HTHCIC] 3HTVCIC GE FK | 4BOAQN NEMABHTHC] QN HMA

- Annte nton Agamaise. The medmood number of Ask wy indanunc de Shute nton Agama of Marine Sabor. Ele Shute nton Agama of Ask was not ask of the Sab was of th
  - An and and win was a hard of the ginn was and as a same of the sam
  - 28. MAVAAY CÎMHTEÎ RECETAAC NAY EBONÎN THE PREWÎN TETHÎNÎNT PE ÎNAÎ ZE AÎZOC ZE R ANOK AN HE HE
  - 19. XC. AXXX ZNTAVTAOVOI QION MTE[TM]MAV. | TETE

    OV ENTAY MMAV NTIMEXECT NTOY HE HATIMEXECT.

    THEYBUP AS MHATIMEXECT NETAS SPATY. AVEN STEM

    TIMEXECT. HAPAIMS SE STE HAI WE AYXEX SBOX!

    30. HSTMMAV [HSTNA]XICS. ANOK AS STPADBBIO. | WEN

    31.
  - TAYET EBONON THEY OLD OVEN NIM. HET WOOD &

    BONOM THAY OVE EBONOM THAY THE AVEN EQUATE

BHTHE FK | NIOVAAI] OVIOVAAI FK.

<sup>26.</sup> AVW] x FI | E] ete F | NMMOK] NMMAK FIK | NTAKP NNTPE] ENTAK PMNTPE FI | QHHTE] QHHTE FI | YEP] Y F 27. NN GOM] NNN WEOM FI | CXE] EX FI | MAVAAY] OVAAY FI CIMHTEI] EIMHTI FK.

<sup>28.</sup> TETNEMNTPE NNAT TETNEMTPE NAT K | NNAT | XN TAVTAOVOT | XC NTAVTAOVOT FI | 910 m ] gabe FK.

EL ENTAY NTAY K | TETE OV ENTAY MMAY TETEVÄTAY

<sup>30.</sup> NETMMAN NETNAZĪCE] SANG ETPE NETMMAN ZĪCE FIL

- IN BONOM THAD TENTAYES AS BONOM THE HENTAYMAN EPOY AVE ACCETM EYEPMNTPE MMOY AVE MN
  - 32 AAAV ZI NTEYMNTMNTPS ! HENTAYZI DE NTEYM NTMNTPS AYCHPACIZE MMOY ZE OVME HE HNOVTE!
  - The ways went pap throove war and the mine was we want the way the waste when the waste waste was the way the waste wast
  - 35. OVWI . | HEIWT ME WHAMHE . YAM YAL WHY WIN ES
  - 36. PAÏ E NEYSÏX. TETTICTEVE E TIMPPE OVĀTAY ĀMAV ĀTWRQ MA ENEQ. TETNŸTICTEVE DE AN E TIMPPE TŸNANAV AN E TWNQ. AXXA TOPTH ĀTNOVTE NAGW EQPAÏ EXWY.
- 18.4. Йтере пъсеїс де віме же а нефаріссаї ос сытм же то родо тмавитис ачы ў Ваптізе едоч е іш 2. gannus - | кайтой йо ам те неу Ваптізе . Алла неч
  - з. мавичис не І аумы йсту пточдаїх аувых он
  - 4. ETTANÎNAÎA. NE POTTE DE ETPEYE EBONZÎTÎM TEAM
  - 5. APIA· Ayei GE EVHONIC NTE TCAMAPIA & HECPAN

<sup>31.</sup> жетщооп] тетщаат K | ove] ov FK | пентачей Ад

<sup>33.</sup> пентациї] питациї К.

<sup>34.</sup> NHEMAXE NHEMAXE F | NHEY+ .... THOUTE | HEPE THOUTE | TE FAP + AN BF.

SE RETOT MOJ HIWT CAP ME K TIEST ME B.

<sup>36</sup> петністече] петеністече F.

<sup>1.</sup> Acjoe F. 2. icj nic F. 3. tovaaiajtovaca K.

<sup>4.</sup> Neyotte dej + HE K NEGATTE DE TE BF.

IV. WE ZYXAP · SATM HOWM NTA TAKEB TAKY HIWCHO THEY

F. ESPAÏ EXH THYCH. NE HNAV ÑXTTCO HE. AVCSIME
EÏ EBOXON TCAMAPÏA E MES MOOV. TEXE ÎG NAC XE

8. aveictacofneymabnthe cap nearBox egpai et

3. TODIC EMT[NAV] | TEXAC DE NAY ÑGI TECPIME N
CAMAPITHE · ZÑTOK ÑTK OVIOVAAI · NAM ÑGE KOV
WM ECO EBODOITOOT · AÑT OVEPIME ÑCAMAPITHE ·

Mepe iovaai tap xwg e camapithe layovwyß ñei mexay nac xe enepcoovn e tawped ñte nno vor caveictaco. The composition with the new mem isticaes the new move equification of the new move equif

11. TEXAC NAY NOT TECPIME. BE TXOEIC. MN KATOC N TOOTK AVO TYOTE MAKY. EVENTAK SE MMAV EPON

11. TWN MTMOOV CTONO ! MNTOK KNAAAK E THENE WY I AKUB. TAI NTAY+ NAN NTWWTE AVW NTOY AYOW

<sup>5.</sup> zvyap] cvyap FIK.

<sup>6.</sup> WENN:.. TAKWB] NEOVN OVNHTH LE MMAV ETA TAKWB

TO F! NEVN OVNVTH MMOOV ÑTE TAKWB K | Le] GE F | Ñ

Xπco] Ñ Xπcoo F.

<sup>8.</sup> NAV] effeté dans E; à la marge une autre main a écrit : M ne tov na overny comme F.

9. Ac[66 F. | CAMAPITA] CAMAPITIC F | XNTOK F | XOVWY] EKOVWY F | ANT] EANT FK | XWO E] TWO MW M.

m. No ic] x F | AyovwyB No ic] A ic ovwyB N | e nepcoovn) nepecoovn F | e TAWPEA NTE THOUTE] N

- THE FBOX RENTE MN NEGUMBE MEN NEGTBNOOVE . A IC-
  - 44. PM REIMOOV YNAEIBE ON TETNACO DE NTOY
    EBODOM RMOOV RAI ÜKE TNATA HAY YNAULUT
    EPPAT ÜPHTY NOVRVEH MMOOV EYYWEE EVWNO
  - 15. MA ENER! TEXE TERTIME [NAU] "XE TIXOEÏC

    MA NAÏ MTEÏMOOV XEKAC NNAEÏBE" AVO NNAEÏ E
  - 16. Box e meima e meg moov. | mexay nac xe Box movte enovgal ntee e meima. | a teceime ov
  - 17. wwB ecxo mmon se mn toni mmay texe ic
  - 18. NAC · XE KANGE AXOOC XE MIN TOAI [MMAY] | AXI TOV TAP MAA AVW ON TENDY HETE OV MTE OUM
  - 13. HOVEN AN HE . HAI OVME WENTAXOOF HEXE TE

TAWPAÏ MTNOVTE K ÑTAWPEA MTNOVTE F ETAWPEA MTNOVTE M | NHZ]NEZ M | NEPAAÏTEÖJNEPHAAÏTEÏ KM NEPENAAÏTEÏ F | NH] NE FK.

<sup>11.</sup> KATOC] KADOC K | MAKO] MOKO KM | EBOX] × K | TWN M MMOOV] zedoublé K.

<sup>18.</sup> KNASAK] NASAK K| MENJAVO K.

<sup>14. 644056] 64</sup>B066 K.

<sup>16.</sup> NnaeiBejennaeiBe F nneiBe M | nnaei jennaei F.

<sup>16.</sup> TEXAY NACHTOXO IC NAC N.

<sup>17.</sup> A... MMOC] TEXT TECTIME NAY M | + 9AT] TATEAT M |
AXOO O] APROOC KM.

<sup>18.</sup> AZĪJAPZĪ KļEYMHOVĮAĬJEBMHOVĮAÏ K|HENTAZOOY]
HENTAPZOOY K.

. W.to. ЙТА NENEÏOTE OVWYT ОТШИ МЕÏ ТОО ХОО ЙТОТН ТЕТИХИ ЙМОС : ЖЕ ЕРЕ ТМА ЕТЕЩИЕ Е OVWYT

21. NONHTY ON DIXHM · | HEXE IC NAC · XE HICTEVE
NAT TECOIME XE OVNOV OV[NOV] NHV · ETE[THNA]OV

WIT AN MHIGT · OVAE OM HETTOOV [OVAE] ON DI

21. THE PROTECTION OF THE PROTECTION OF MENT MET AND ALC THOUSE MET TO COOK MIMOU

23. KE TOVXAT] EYWOOTT [EBODOTT] NIOVAAI ! AADA C
NUV HET OVOVUOV ETE TAT TE EPE PEPEYOVOUT P
ME POVOUTT MITETOT ON OVINA MU OVME EPE
TETOT TAP WINE PICA SOINE PITETMINE EVNAOV

THE ANTE OF PARTEMENTS OF THE ANTE OF PARTEMENTS AND THE THE THE PROPERTY OF THE PARTEMENT PARTEMENTS OF THE PARTEMENT OF THE

26. OVME | WEXE TECPIME NAY XE THOODYN XE ME CIAC NHV WETOVMOVTE EPOY XE WEXT EPHAN

LE METMMAN DE ET YNATAMON E QUE NIM. | WELLE TE

27. NAC XE. ANOK TE TETMAXE NÕME · AVW NTEVNOV AVET NET NEYMABHTHC · AVW AVPMTHPE · XE NEYM AXE MN OVCOTHE · MTE XXXV MH NTOT XOOC XE EK

25. WÎNE NEA OV . H ASPOK KWAZE NÎMMAC ! A TECSIME

<sup>19.</sup> NTOK OV NTK FK, ajouté par une autre muis fan-desses E.

<sup>20.</sup> gixm] exm K | ĐĩAHM] Đĩ chum M.

<sup>21.</sup> OVAC OUTE F.

<sup>22.</sup> Maethcoovel maetethcoove F.

<sup>13.</sup> MHOÏWT] MHÏWT F] 90 INC] 906 INC F.

<sup>27.</sup> mm] me FO | x 00 c] + MAY M.

<sup>11.</sup> geapia] gvapia FP.

- 14. GE K∞ NTEC GEAPIA·[AVW] ACBOK [e]govn + THOLIC.
  - 29. [πεχας] πηρωμε | χε αμ[ή]τη πτετη[ηαν] ενρωμε εαγχω εροϊ ηθωΒ πιμ πταϊαν μητεί παι πε
  - 30. πεχε | Nevnhv Ge «Boλgin THOλic evnhv yapoy-
  - 31. ON TEVNOV ETMMAN A NEUMBHTHE CHE[W] HOU EV
  - 31. XW MMOC·XE PPABBEÏ OVWM· NTOY AF TIEXAY
    NAV·XE ANOK OVNTAÏ MMAV NOVPPE E OVOME TAÏ

  - 34. e ovwm· | TEXE IC NAV· [XE] TAPPE ANOK [TE· XE]
    KAC CIE EIPE [Millovwy [Minen]taytaovoi · avw n
  - 35. [TA] XOK EBOD [M] THEY OUB! MH NTWTN AN NETZO MMOC. ZE [K]E YTOOV [NEBOT [NE] NTE TWOCE ". EIC OHHTE +XO MMOC NHTN. XE YI NNETNBAD EOPA" NTETNAV E NEXWPA XE HAH AVOVBAU
  - 36. E AQOOV | TETWOC NAZI NOVBVKH · AVW NYCWOVO EQOVN NOVKAPHOC EVWNO WA ENEQ · ZEKAC HET
  - 37. XO MN THETWEE EV[EPAM] E SI OVCOT! THE XE [AP OVME THE SM TAI . XE OV ETTETXO . OV ETTETWEE!

<sup>19.</sup> AMHÎTN] AMHEÎTN FR] EVPWME] E OVPWME RI MH TEÎ] MHTÎ F.

<sup>31. 2&</sup>quot; TEVNOY] + DE P (TTCWTY] CETCWTY M.

<sup>33.</sup> NTA] enta F | overnej ova eine P.

<sup>34.</sup> TAOVOÏ]TAOVOGÏ P.

<sup>38.</sup> agoov] 0900v P.

<sup>36.</sup> BUKH] BEKE P.

<sup>37.</sup> ον ετπετχο] + AVW F.

14.5% THOLD STATE WAS WELLE HALL HALL BE THOUGH SICE . THE WAS THE THOLD WAS WELLE OF THE WAS THE WAS

3), тепвык езочи с течрісе евохом ттохіс ет там му минше йсьмырітно пістече ероу ет Ве тщьже итесріме есрмитре же кужы най

40. WOMB WIM NATIANY! NTE POVET SE WAPON NET NEAMAPITHE. AVENCE ON TE SOUTHY AVEN AVEN

Tr wwas usoos chas farm as whime engined

AL TICTOVE EPOY ETBE TEYMAXE. NEVAW AE MMOC NTECOIME. XE NENTICTEVE AN ETBE E TOVMAXE. ANON CAP ANCWTM EPOY. AVW THEODOWN XE THI

43. NAME TE TOWTHP MTKOCMOC ! MNNCA NOOOV

CNAV AUET ESPAT] TMA [ETMMAY E] TJANINATA!

M. NTOY TAP IC AYPINNTPE ME MIN TEPPOPINTHE

45. TANGO] ESPAÏ QM TEY[...] MMÏN MMOY ! NTE

PEYEÏ SE E TANÏNAÏA : AVWOTŲ BPOOV NGÏ Ñ

RAJINAJOC EVNAV E QWB NÏM ÑTAYAAY QŪ

B NIM NIM QM TWA . NTOOV TAP QWOV ON NEAVEÏ

Te e mma·l vdei ee on e Llana uLlayiyaiy. u wa mladibe mwoon eb nbm·anm nenu ongaci yiroc [ele] medmube mm[m]ue du kadab[ua]onuj

A. HAÏ NTEPEYCOTM XE[A ÎC] EÎ EBONÎN TOVAAÎA.
E TȚANÎNAÎA·AYBWK WAPOY AYCTCWTY XE
KAC EYEEÎ EHECHT NYTANGE HEYMHPE·NEYNA

AZ MOV TAP WE I WEXE IT SE NAU. XE ETETN TIMMV E PINMOSIN . MN PINMOS NTETN NAUICTEVE AN.

49. TEXAY MAY NOT THACTHIROC . ME THOSE AMOV S

SO. WECHT MHATE HAMHPO MOV! TEXE IC SE NAY ME

- IV. BOK BEKUHPE ONO AUTICTEVE NET TPOME E HULL
  - 51. XE NTA IC XOOY NAY AVW AYBOK! EYNHV AE E
    TECHT A NEYEM BAX TOMNT EPOY AVW AVTAMOY
- . 54. EVXW ММОС ЖЕ ТЕКШИРЕ ОЙЗО! ДУХЙОЧОУ ДЕ В ПИДУ ЙТДУЙТОИ ЙДИТЎ ТЕХДУ ЖЕ Д ПЕЗМОМ
  - 53. KANY XÎNXE TCAMYE NCAY- AYEÎME NÎSÎ TEYEÎ WT XE TNAV ETÎMAV TENTA ÎL XOOC NAY XE TEKMPE OND AVW AYTÎCTEVE NTOY MÎN TEY
  - 54. HÏ THPY | παϊ ON THE TIMEPONAV MMACIN NTA IC ALL NTEPEYET EBOX E TOVALIA & Τ[ Aλ Ιλαία·
- V.1. MNHCA NAT NE TIMA TE HNTOVALT A TO BOK 69
  - 2. paï є θίλημα | πενηθυκολομβηθρα Δε gn θί λημα σίαν τεπροβατίκη εщανμοντε ερος Μμητρββραϊος Σε Βηλαίδα ερε + νετωλ
  - 3. 9" XWC . | EVENKOTK DA NAT NET TMHHME NNET
  - 6. YOUR NE THAN THE AND METY OVER OVER AS MAN NE TOPOMIC
  - 6. 9 m neywore NTEPE IC NAV e WAT EYENKOTK.

<sup>51.</sup> τωΜΝτ]τωΝΤ R.

<sup>52.</sup> ARIXE TRANSPE MANAY NITCANGE R.

<sup>54.</sup> NTAJENTA RIEBON EJ EBONON R.

<sup>1.</sup> A ic] @ AVW R.

<sup>1. ¿</sup>B[païoc] geBpaïoc R| crwa] croa R.

<sup>3.</sup> EVENKOTK] EVNKOTK R | AVO] MIN R.

<sup>4.</sup> manque en capté.

S. MAABE] MAB R.

A. Adeiwe Te VAMCK. BEXVA NYA. TE KOAMA & OA

7. XAÏ · AYOVWYB NAY ÑGÏ TETYWNE XE TXOEIC
MN+ PWME MMAV XEKAC EPYAN TMOOV TWEE
YENOXT ETECHT E TKONOMBHOPA · GOC ON ANOK
\* +NHV YAPE KE OVA PYOPT EPOÏ E BWK ETEC

8. HT. LEXE IS HAN. ME LOOAN MENEY

3. OF MEMOORE. YOU WLENGON THONKY HEL MED

10. ME· AVW AYYET MTTEYS AOS AYMOOME! NE TEAB BATON ΔΕ ΤΕ ΤΕΣΟΟΥ ΕΤΜΜΑΥ· NEVXW ΔΕ ΜΜΟς Ν ΘΤΟΝΙΘΑΙ ΜΤΕΝΤΑΥΚΟ ΧΕ ΤΙ CABBATON ΤΕ •

11. AVW NCTWNAK AN EYS" MTSKSAOS · NTOY ASAY
. OVWIB NAV XE TENTAYTAASO" TETMMAV TON

12. TAYBOOC NAT BE YET MATERIADE NOW BY BY BY THE TRUME NTAYBOOC NAK BE BITY

13. Προσω · | πενταγλο Δε νεγτουνη αν χε nim πε·
ιζ ταρ νετερτί ερε συπικώς επ πολ ετόπολ · |

THE MUNICAJ NAT A IC SE COOL SE ABLE MENAN NAM.

18. Kac Ninewelloov e mai yome mmok layBook n

<sup>6.</sup> Ageime] tayfime R.

<sup>7.</sup> KONOMBHOPA] KONVMBHOPA R ON] + DE R.

<sup>8. 4</sup>ei] 4i R.

<sup>10.</sup> NEVZW DE] NEVZW SE R | NCTWNAK] NCTONAK R

<sup>11.</sup> NTOY DE] many. R.

<sup>12.</sup> Biry] qu marekehoe R.

<sup>18.</sup> ере очинище] еречинище К.

<sup>14.</sup> Mapkotk Ge epnoBej mapkotk pnoBe R.

V. GÏ ПРШМЕ AYT[A]ME EÏOVAAÏ XE IC TIENTAYTANGOÏ·) 16. ETBE TAÏ NEPE ÑĨOVAAÏ AÏWKEÏ ÑGA IC XE NEYEÎPE

43. Παλί πε εμπ πεαββατου. [[c Δε] αμονωμβ ναν.

Δε παξί]ωτ ρεωβ μα ερραί ετενον ανω ανοκ †

18. POWB. | [ET]BE TAÏ SE NOOVON CYMINE [NEWY NEÏ] N IOVAAÏ E MOOTY. XE OV MONON NEYBWA EBOA [M]T CABBATON. AAAA NEYXW MMOO ON. XE] TAEÏWT TE

13. почте ецщощ мточ почте фарочощ в пей пе пехац пач. же [да]мни дамни фам мтос пи ти [же м]мпишвом [мпшн]ре ерхал дароц мачалу. Еймнтей] пупач спейст ецей]ре [мтооч пет]ере пай [ар паалч. най [дошц] домалос пщнре паа

20. AV: | TEÏWT FAP ME MTWHPE·AVW [YTCABO] MMOY
E OWB NÎM [E]TEYEÎPE ÑTOY MMOOV·AVW YNA[TC]A
BOY E ONOBHVE ENAAV [E NAÎ] ZEKAC ÑTWTN E[TE

21. THE THE HEE TAP EMAPE THE TOUNES NOT MOOVE AVE HYTANGOOV THE ON TO BE ETEPE HUH

22. PE NATANZE NETYOVAWOV | MTIWT TAP NAKPINE | NAKAN AN' AXXA TEKPICIC THPC AYTAAC MTWHPE |

<sup>16.</sup> eTBe] avw R.

<sup>17.</sup> egpaï] gpaï S.

<sup>18.</sup> AyovwyB] + FE S.

<sup>19.</sup> домайос тупре надачу тупре домойше чналь RS.

<sup>20.</sup> ETEYE PE ETYE PE S | NTOY] mang. S | ENGBHUE] GEN GBHUE RS.

u. nei] noe RS.

<sup>11.</sup> Μπωτ] Μπεϊωτ S | NAAV AN] 11 R.

V.13. ЗЕКАС ЕРЕ OVON NÎM ТАСІО МПШНРЕ КА[ТА] DE ETOV ТАСІО МПЕЇШТ «ПЕТЕНЎТАСІО АН МПШНРЕ НУТАСІО

24 AN Μπεΐωτ ΝτΑΥ[TA] OVOY · | QAMHN JAMHN + XW M MOC] NHTH · XE πΕΤ] CWTM E πΑ[MAXE] AVW ET ΠΙΟΤΕ VE E πεΝΤΑΥΤΑΟΥΟΪ ΟΥΝΤΑΥ ΜΜΑΥ Μ] πωΝΕ ΜΑ Ε NEO-] AVW ΝΥ[ΝΗΥ] AN E ΤΕΚΡΪΟΪΟ · ΑλλΑ ΑΥΠωωΝΕ Ε

25. Boλom πmov egovn e πωνο· | gamun gamun tæ.

mmoc nutin xe ovn ovovnov nuv [e]te tevnov τæ.

epe] πρεμποοντ νλοωτή ε τοςμί] ππωμρε πποον

26. TE·AVW NETNACWTM CEMAWNE! NDE TAP ETE OVN
TE HEÏWT HWNE SPAÏ NOHTY. TAÏ ON TE BE ÑTAY
+ MHYHPE EFTPEYKW NAY MHWNE SPAÏ NEHTY!

27. AVW AY+ NAY NTEŠOVCÍA ETPEYETJPE NTEKPICÍC XE

ж пшире птроме пе·[ava] птррштире птаї же ovn ovovnov ини ере [ov]on nim eton phajo oc

19. NACOTM [TEY]CMH NCECO EBOX [NENT]AVEIPE NM
[TETNANOVY EVANACTACIC NONO NENTAVEIPE NM

3a πεθουν εναναστασίο πκρίσιο | MN Woom Cap &

<sup>23.</sup> TACIO] TAIC RIAN MTHUMPE 21 RITACIO] TAIO RITACV
OU) TAVOU R.

<sup>14.</sup> TAOVOÏ] TAVOEÏ R.

<sup>16.</sup> TEVNOVTE] TENOVTE R | NPEYMOOVT] NETMOOVT R

<sup>26.</sup> ÑTAY+] ÑTAYT K.

<sup>28.</sup> OUNOV] OVNHV K | TEYEMH] + OVET R.

<sup>30.</sup> MN GEOM [AP] MN BOM K | EICWTM] 6+.CWTM K |
TAOVOI] TAVOEI R.

V. MOK MMOÏ ERAAAV NEWB EAPOÏ MAVAAT KATA OE EÏCWTM EÏKPÎNE AVW TAKPÎCÎC OVME TE XE N MÎNE AN NCA KAOVWM MMIN MMOÏ AXXA NCA

31. ПОЧШИ МЯВИТАЧТАОЧОЇ : [[в] ШИНВ АНОК ЕТЎМЙТРВ

31. PAPOÏ TAMNTMNTPE NOVME AN TE ! KE OVA WETP
MNTPE PAPOÏ AVW †COOVN XE OVME TE TEMMNT

33. MNTPE ETEYEIPE MMOC PAPOI : | NTWTN ATETENZO

и. ov ща їшданинс ачы ацёмптре птме lanek Де неїхї ан птмптмптре «Водеїти рыме ад да наї еїхы ммооч хекас птытрі] ететинао

35. [VXAÏ] | NE TETĂMĀV TE) TOUBC ET[MOVO AVO] ET EPO[VOEÏN] ÑTωTN ΔΕ ΑΤΕΤЙΟΥΘΟΜ Ε ΤΕΛΗΛ Μ̈ΜΘΟ

36. TM TPOC OVOVNOV PM TEYOVOEIN ANOK AE OV NTAI MMAV ÑTMNTMNTPE ENAAC ETAÏWPANNHE NE PBHVE TAAV NAI ZEKAC EÏEZOK OV EBOX ÑTOOV NEZBHYE E †eÏPE MMOOV CEEPMNT

<sup>31 4 31.</sup> PMNTPE] epmntpe K.

<sup>34</sup> TETEN TETN R.

M. neizi] nneizi R.

<sup>36.</sup> πεεϊωή παϊωτ K| negBuve.g. ceepmutpe] netepmutpe K | gapoi] gaposi R | ταονοί] ταονεί R.

<sup>37.</sup> петеринтре зарой] жентацринтро зароей К [едря]

V.39. TETHTICTOVE e[po]y and goto etfon not path in [TW]TH TETHEM [MM]OC ME OVHTHITH OVER MY ENER PPAT ROHTER AVW NETEMMAY NETERMITE ETBHIT 40. AVW NTETNOVWY AN E ET [YAPOT] XEKAC ESTETNA ALAR XI MTWNg. [NEI]XIEOOV AN EBONGITH PWME. ALLA מאה אודבקבדה עבמה הדוודן הוא אצ הדעודה (שיפאוב 43. OVTE [NgHT]THVTN· [ANOK ATET of The Topan] MARETO T AVW MHETNXIT EPWAN KEOVA DE EI OM HEYPAN 44 MMIN MMOY. WETMMAY TETMNAZITY . NAM NOE N TWTN TETNA & WHICTEVE & TETNY I E . OV B. A 2 ! TH NETHEPHY . AVW THEODY THE EBONGITM THOUA N 45. OVET · NTE[TH]WINE NCWY [AN] · ] MTPMEEVE [X6] AN OK WETNAKA[TA]"[WPE" MMOTN NASPM WE"OT. 4 MOOK NEI HETNYKTTAILMEI WWOLN WONCHC. H 46. AT NOTH ETETN DEATIZE EPOY! ENE TETNTICTEVE CAP E MWVCHC NE TETNNAHICTEVE Epoi HE. A 47 петтмах гар свай ствинту вщае птотпийстече XE AN E NECPAI MHETMMAY NAM NOE TETNHA

EMMICTERE E NAMAZE

Egpy K.

S. MIJ MMN R | TENTATHTHNOOVY THTATHTHNOVY K.

<sup>39.</sup> ZNTWTN] ME NTWTN KR NOHTEN NOHTON KR.

<sup>4.</sup> HN THTN MMAN MMN THTN R.

<sup>43.</sup> MITAEÏWT] MITAÏWT K | MITETNZÏT] MITETENZÏT K.

<sup>44.</sup> е упістече упистече KR | є ооч ] є Вох K і меттернч мерыч R. 45., мтрмеєче і тттнче K і катаїсю реї і катоїсореї KR і латаїсюреї і Катнреї R.

- VI.1. M[n nca] naï [a ic] Βωκ [επεκρο πθαλασσα πτραλίλα
  - 1. IL RAIBEPIAC | NEVNEVMHHME [AE] ENAMWY OVHOJ RCWY XE NEWNAV TE MMAEIN E NEYEIPE MMOOV
  - 3. EXN NETWO[ ]NE ! IC DE AYBOK EPPAI EXM TTO
  - 4. OV AYOMOOC MMAY MN NEYMABHTHC · | NEYOHN
  - 5. Δε εgovn [Ñsi] ππαςχα πωα ÑniovΔai · ] ic se aqqei neqBah εgpai aqnav xe ovñ ovnos m [mhhw]e nhv μαρος πεχας μφίλιπτος · χε εννα
  - 6. Ψε ποεϊκ των Χε ερε ναϊ ναονωμο! Νταγ Χε παϊ γαρ εγπίραζε Μπος Ντος Δε Νεςισονν Χε
  - 7. OV TETEYNAAAY · | AYOVOUB NAY NOT GILITHOC.

    XE MN WET NCA TE EPE NOETK NAPAUTOV. XEKAC
  - 8. epe trova trova xi'n ovkovi'· | trexay ova nay e Bolgm neymabhthe andpeac tron reimon the
  - 9. TPOC · | [XE OVÑ OYWHPE WHM] MTEÏMA EOVÑT OV ÑOCÏK ÑÏWT ÑTOOTY MN TBT CNAV·AXXA NAÏ EV 10. NAPOV MTEÏMHHWE · | TEXE IC NAV·XE MAPE ÑPW

<sup>47.</sup> EMMICTEVE MWICTEVE K HICTEVE R.

<sup>1.</sup> AïBepïac] TiBepïac KR.

<sup>2.</sup> EVMHHUG OVMHHUGE KR MMAEÏN ENEGEÏPEJEMMA EÏN EGEÏPE KR. 3. AEJ SE R.

<sup>5.</sup> Nainaovomi nai ovom R.

<sup>6. [</sup>AP] DE R | DE] [AP R | HETEYNAAY] HETEYNAAY R.

プ. Met] WHT R | NAPAUTOV] NAPOUTOV R.

<sup>9.</sup> NIWT] NEIWT R.

<sup>10.</sup> NEOVÑOVXOPTOC] NEV OVNOVXOPTOC R.

- - 11. IT SE AYXI NNOSIK AVW AYYTH PMOT AYT NNET NHX AVW ON TENTAVXITY SPOOV SBOAFN NTBT
  - 12. ΝΤΕΡΟΥCEÏ ΔΕ ΠΕΧΑΥ ΝΝΕΥΜΑΘΗΤΗΟ ΧΕ CHOVE Egovn ΝΝλακμάνταν CEETE ΣΕΚΑς ΝΝΕ λλαν
  - 13. ge eBox | Avecovgov Be Ave Avmeg MNTENOO VC NKOT NAKMMNTAVCEETE CAVEZOVO & NEN
  - 14. TAVOVUM cBODOM # TOV NOCIK NIWT! NOWME SE NTEPOVNAV E MMACIN NTAYAAY NEVZO M MOC ZE HAI NAME WE WEXPOPHTHE ET[NHV E
  - 15. TKOCMOC.] ~ | IC GE NTEPEY[EIME] [XE CE]NHV [N CETOPHY] XEKAC [EVEAAY] NPPO · [AY] CEPTY ON E
  - 16. PPAÏ EXM] TTOOV MAVAAY! NTEPEPOVOEA EMW
  - 13. TE A NEYMABHTHC EÏ EPPAÏ EXÑ BA[AA]CA·|AVU
    AVA[AE E T]XOÏ ETPEVEÏ E[TEK]PO ÑBAAACCA·[E
    KA] \$\phaapnaovm \[ \text{NE A T] KAKE AE MUTE [T] TE K
  - 18. EÏ MAPOOV [[EPE] OVNOT DE ÑTHY ÑBOX A BALA
  - 1). cca тшочи едраї Ійтьрочдіне де еВод й ахоч ти йсдадіон и мааВ. avnav е їс єчмооще ді хи вадасса єачдши Едочи тхої ачы ачёдо

<sup>11.</sup> AVW Aquingmor Aquingmor R.

<sup>18.</sup> NTEPOVCEÏ] NTEPOVEÏ T.

<sup>13.</sup> ecove] coove RV | Ge] + egov R ecovn V | ÑTAVCE eπe] mang. RV | Ñιωτ] Ñείωτ R.

<sup>4.</sup> NTagaay] ENTAGAAY V-

<sup>18. 69</sup> pai] mang. R.

- VI.20. TO. | HTOY AS TEXAY NAV . AS ANOK THE MTP POTE ! N 21. EVOVELY BE THE STA [AOY 6] TAOI . AVE NTEV[M] OV A
  - 22. ПХОЇ МООНЕ Є ПЕКРО ЕУ[НА]ВЫК ЕРОУ. | МПЕЧРАС
    ТЕ ДЕ ПМННЩЕ ЕТАЗЕРАТУ ЗЇ ПЕКРО ЙОАЛАССА.
    ЙИДУ ХЕ МІЙ БЕ ХОЇ ММЛУ ЙСД ПЕНТА ММАВИТИС
    ЙІС ДЛЕ ЕРОУ. ДУШ ХМПЕ ІС ДЛЕ ЕПХОЇ. МІЙ
    НЕУМАВИТИС. ДЛА [VEY]MABUTИС МДУДАХ ПЕНТ
  - 23. AVBOK') AVW BIE ON KE [EXHY] AVET EBONON +BE
    PIAC . SATM THA NTAVOVEM] TOEIK [E A] TESEIC
  - 24. MTTEOMOT EXWY! NTEPE THHHME DE NAV ZN IC MMA[V] AN. OVDE NEYMABHTHC. AVADE NETOJOV E NEEZHV AVEÏ E KAPAPNAOVM EVMÎNE NCA IC.]
  - 25. ДУШ ПТЕРОУЗЕ ЕРОУ ЗІ ПЕКРО ПВАЛАССА ПЕДАУ
  - 26. NAY XE OPABBEÏ ÑTAKEÏ E TEÏMA NAY ÑNAV A ÎC OVWYB NAV EYXW MMOC XE OAMHN QAMHN † XW MMOC NEWÎ AN XE A TETNOVWM E A TETNOVWM E
  - 27. Boλon noeik java a tetneei | mπipowB ετε ορε ετνατακο·αλλα ετξ βρεί ntoy ετναμονή εΒαλ

U. CALATON] CTALTON RIAVE AVPROTE AVPROTE R.

<sup>21.</sup> TEETANOY] ETANOY R | TXOÏ] TXOËÏ R | EVNABWK] ENEVNABWK R.

<sup>21.</sup> ÑNAV]AVNAV RY | MM MMN R | ΠΕΝΤΑ] ΠΑΪ ΝΤΑ R | Aλε] ΤΑλε RV | XM πε] Χε Μπε R | MN MMN R.

<sup>23.</sup> en ke] geke R genke V | + Bepïac] TiBepiac RV |
gatin] gatin R | ritav] entav V | Traveic] Travic R.

<sup>25.</sup> HTAK] ENTAK V

VI. EVENTUS WA ENES TAÏ [ETE] PE TIMHPE MTPWME NA
TAAC NH[TN] TAÏ TAP TENTE TÎNOVTE TÎWT [C] PA

28. Cize mmoy. I nexay se nay xe or nethnady xe

29. KAC ENEPLOBIENCE BHVE MTNOVTE A TO OVENUB TEXAY NAVIXE THE TE TE TE TO THE TOTAL THE TEXAS FOR T

30. TRNATICTEVE E TENTATHTRINONY! TEXAV NAY.

\*\*\*XE OV RTOK MMAEIN TETEKEIPE MMOY. \*\*\*XEKAC

CHENA[V]. AVW RTNTICTEVE EPOK. OV TE[TR]EWB

31. STEKE PE MMOY! A NENS OTE OVEM MAMANNA ON TEPEMOC. KATA DE ETCHO XE AYT NAV N

32. OVOEÏK E OVOMY EBODEN THE ! HEXE IC NAV. [XE]

2AMHN ZAMHN +XW MMOC NHTN XE [M]MWYCHC

AN HENTAY+ NHTN MHOEÏK EBODEN THE ADDA

HAEÏWT HETT NHTN MHOEÏK MME EBODEN THE

ΣΠΝ στετλιμίνε] Χε Νετετλιμίνε RVX | Νοείκ] Νλοσίκ Χ.
 Τετλιςεί] τετλινος εί Χ | Μπίρρω Β] Μπρροω Β RV Μπρεροω Υ Χ | Ντογ] πωη. R | πίωτ] πείωτ V.
 ενερρω Β] ενναροω Β RV ερρω γ Χ.

<sup>29.</sup> πεντα πη πεντα παϊ R πενταγ X | πεωΒ] τεω X.
30. Ντοκ ΜΜαεϊν] 21 X | πετεκεϊρε πετκεϊρε R | ενεν αν] ενναναν R | ανω ντη πίστενε] Ντη πίστενε RY
ανω τη πίστενε X | πετη εωΒ] πενεω ΧΥ.

<sup>31.</sup> NENETOTE NENTOTE XY | EPHMOC] EPEMOC X.

<sup>32.</sup> MHOEIK MME EBONON THE 3412 R | HAGIOT HAIL INT X | THE ] + MME X.

<sup>34.</sup> se] many, X | TXOEÏC] TXOÏC R | MTIOEÏK] MTEÏOEÏK V.

VI.S. TOEIK TAP TE THUMPE MANOUTE RET[MHV] ETECHT EB 34. OZON THE AVW [NY+] NOVWNO MAKOCMOC / TEXAV [BE] NAY. XE HXOEÏC MA NAN MHÏOEÏK [NOV]OEÏW

36. NIM . TEXE IC NAV . BE ANOK THE TOEIK MITWING. RETNHY Mapoi NYNASSKO AN. AVW METHICTEVE

36. Epoi nymaeibe an wa enceraladda aixooc nhth

37. XE ATETHNAY EPOI . AYW MTETH HICTEVE AN ! OY ON NÎM ETEPE TACIENT NATARY NAT PHY MAPOI.

38. AVO WETNHY MAPO! NTHANOXY AN EBOX. SNTA! ει an eBoλgn τπε ετραείρε ππαονωμιαλλα π

39. Очшу мпентачтаочої І паї де не ночшу мнен TAYTAOVOÏ XEKAC NENTAYTAAV NAÏ THPOV ÑNA TAKE LAAV EBON NOHTOV. ANNA EÏETOVNOCY OM

AD TOAR ROOD I HAI TAP HE HOVELY MHACIET . XC KAC OVON NÎM ETNAV E TUHPE · AVW ETTÎCTEVE ebod edert wad wormus ma enes. The anok

41. TNATOVNOCY OM HOME NOOVY! NEVKOMPEM DE TE NE NIOVANI ETBHHTY XE AYXOOC XE ANOK

42. HE HOEK NTAYET EBONON THE JAVO NEVAO M

<sup>37.</sup> AN &BOA] &BOA AN RXY.

<sup>38.</sup> XNTATETAMEBON] XE NTATET EBON RZ | HOVWY] MH OVWY R | TAOVOÏ] TAOVOEÏ Z.

<sup>3.</sup> TAOVOÏ] TAVOÏ Z | TAKE AAAV EBOA] TAKE EBOA R Trunocy] Tounocov YZ | mgae] mgaie YZ.

<sup>40.</sup> EYEKW] EYXÎ R EBEKW Y | TNATOVNOCY] TATOVN ocy R | wa eneg ] wai eng Y.

<sup>41.</sup> Kpmpemize Kpmpm Ge Ra.

VI. MOC' XE MH MHAÏ AN HE ÎC HMHPE NIWCHO · HAÏ AN ON ETNCOOVN E HEYEÏWT · MN TEYMAAV · NAM GE NJE

43. YXW MMOC XNTAÏEÏ EBONON THE LA IC OVWYB THE

44. ΧΑΥ ΝΑΥ ΣΜπρκρΜρΜ ΜΝ ΝΕΤΝΕΡΗΥ ) ΜΝ ΜΧΟΜ ΝλλΑΥ ε εί μαροί · είμητε Ντε πλείωτ Νταγ Τλονοί cwk Μπογ · Ανω ΑΝΟΚ οω †ΝΑΤΟΥΝΟΟΎ

45. гт прає прооч і ўсня гт пепрофитис же се пащшть тироч преухіс вы птт почть очен піт птадсытт вводзітт пішт ачы аухіс вы

ы. quhv шарої | [ne] eBod an же à ova nav є пеї шт. еїмнте петщооп eBodgitm ппочте пеї пен

47. TAYNAV E TEÏWT | QAMHN QAMHN TAW MMOC NHTEN XE TETTÏCTEVE EPOÏ OVNTAY MMA[V] M

48. TWONG WA ENED! ANOK THE TOJETK MTWNG! A [NE]!

so. mov] | nai ne noeik [nei]nhv eBodgn [the] xekac

<sup>42.</sup> MH] mang. R | ε πεμεΐωτ] Μπεμεΐωτ R Μπίμιωτ X | τεμμαλν] τίμμαλν X | σε] mang. X.

<sup>43.</sup> ovwyB] ovwyy X.

<sup>44.</sup> MN MXOM] MMN MXOM R MN GOM X | EIMHTE] EI
EMHTEI X | ПАЕЙШТ] ПАЁШТ X | NTAY] ENTAY R | TAOVOÏ]
TOVOÏ X | ANOX] mang. R | gw] mang. a | + NATOVNOCY] TA
TOVNOCY X | ПОДАЕ] ПОДАЇЄ X.

<sup>45.</sup> NTM NTE X | QITM QITN RX | HIWT HACIUT R HAI AC. AN MAMP. R NAV & HEIWT CENAV & HIWT X | FIMHTE R EIMHTE X | &BOAQITM &BOAQITN R | HEIJHAIR.
47. NHTEN] NHTN R.

VI.51. δριμαναονωμ εβολ πομτή πνεμμον · | ανοκ πε ποε ϊκ ετονίο · πταμεί εβολοίν τπε · | εριμαν ονα ον ωμ εβολοίμ πίοε ϊκ ήναωνο μια ενεο · ποείκ Δε ε †νατααμ ανοκ πε τα cap ξ 2α πωνο πο

52. TKOCMOC · | ÑÏOVZAÏ GE NEVMÏYE MÑ NEVEPHV.EV ZO MMOC · XE NAY ÑOE EPE TAÏ NAEYT; NAN Ñ

53. ТЕУСАРЎ Є OVOMO· ТЕХЕ ІС NAV· ХЕ ВАМНИ ВА МНИ ТХО ТИМОС МНТЙ· ХЕ ЕТЕТИ ТТОУШМ ЙТ САРЎ ТЯЩНРЕ ТЯРОМО АVO ЙТЕТИСО ТЯЕУ

56. cnoy· Min THTN MMAY MTWNG NGHTTHYTN· | TET
OVUM NTACAP\$ AVW ETCW MMa enoy. ovntay
MMAY MTWNG WA [EN]ES · AVW ANOK [HN]ATOVNO

55. cy gm [ mga] c ngoov · | TA[cap] [ TAp ovepe mme

56. TE·AVW TACNOY OVCW MME TE· | TETOVWM NTA [CAPS]·AVW ETCW MTACNOY· YNAGW SPAT NOHT.

57. AVW ANOK OPAÏ NOHTY · KATA DE NTAYTAOVOÏ N EÏ MAEÏWT [ET] ONO · ANOK [OW +] ONO ETBE MAEÏGO T. AVW METNAOVWMT METMMAV OWWY ON NAW 58. NO ETBOHT · MAÏ ME MOEÏK NTAYEÏ EBOAON THE-NKATA DE AN NTA NETGOTE OVWM AVW AVMOV.

<sup>50.</sup> παϊ] + Δε R | Δονωμ] • να • νωμ R.

<sup>61.</sup> NTAY] ENTAY R.

<sup>59.</sup> nacyt] nayt R.

<sup>63.</sup> MNJ MMN R.

<sup>66.</sup> ANOK]+ 2W R.

<sup>57.</sup> NTAY] ENTAY R | παεΐωτ] πεΐωτ Z.

<sup>56.</sup> NTAY] ENTAY R.

- VI.By TETNAOVOM MTEÏOEÏK YNAONO MA ENEQ INAÏ AY

  ZOOV ON TCVNATOCH EY+ BO ON KAGAPNAOVM
  - ED. PAP EF EBONON NEYMABHTHC. NTEPOVCWTM TO XAV. XE TEIMAXE NAMT NIM TETNA EMCWTM
  - 61. epofy.] | Eycoovn De gpai nghty noi ic. Xe ney maduthe kompem et Be tai texay nav. Xe
  - 62. TETNACKANAANIZE MMWTN' | ETETNYANNAV SE E TIMPE MTPWME EUNA ESPAI ETMA E NEUEN
  - 6). OHTY MUOPTI · | πεπΝΑ πεττΑΝΟΟ ΝΤΟΑΡ ΕΡΝΥ ΑΝ ΝλΑΑν. MUAKE NTAÏKOOV NHTH OVTHA TC.
  - 64. AVW OVWNO WE JAAAA OVN GO"NE ROHTTHVTH RETTICTEVE AN AVW NIM WETNAMAPALIAOV M
  - 65. Moy·lavω Neyzω Mmoc ze etBe παϊ αίχοος NH ΤΝ· ZE MN MGOM NAAV & Εΐ MAPOΙ · ΕΪΜΗΤΕΪ Ν
  - 66. CETAAC NAY EBONGÎTM MACÎWT | ETBE MAÎ A QAQ QN NEYMABHTHC BWK EMAGOV · AVW AVNOEV MOOME
  - 67. NMMOUNTERE IC SE MAMNTCHOOPE XE MH NTW
  - 68. TH QUESTHUTH TETHOUGH & BOK AYOUGHB NAY HET CIMEN HETPOC & HE WEEL ON BOK

<sup>60.</sup> EUCWTM WCWTM Z.

<sup>61.</sup> Noi ic] many. R | ETBE HAI] ETBHHTY Z.

<sup>62. \*</sup>NANTY R

<sup>63.</sup> NWAXE] ENWAXE ANOK V + ANOK R | NTAT] ENTAT R.

<sup>₩</sup> Xe eTBE] XETBE R | MM] MMN V | FIMHTEI] FIMHTI Rb|πλείωτ] πίωτ b.

<sup>68.</sup> QN NEYMA BHTHO] N NEYMA BHTHO b | N N M OY N M MAY

Rb. 67. 2007 THVTN] 200 TTHVTN b.

- VI. MA NIM· PN MAXE NONE MA ENER NETNTOOTK· AVO A NON ANEIME AVO ANTICTEVE XNTOK THE TEXT THET
  - 70. OVAN MANOVTE AYOVWIN NAV NET TEXAY . XE MHN ANOK AN THE NTATICET THEFT MATTEROO
  - Ti. VC PAVW OVA EBONNOHTTHVTN OVAIABONOC TE NEY

    ZW DE MMOC ETBE TOVDAC THUMPE NCTMWN TICK

    APTWAHC TAT CAP TETNATAPADIDOV MMOY E OVA

    TE BONGM THNTUNOVC
- VII.1. Mnnca naï neymoome neï ic gn τραλιλαία ney ονωμ γαραν πε ε moome gn tovaaïa xe nevmi
  - 1. NE NEWY NET NIOVAAT E MOOVTY ! NEYGHN DE EgOVN
  - 3. Ñεΐ ππάςχα πιμά Ννίονδαϊ τες κενοπετία πεχάν δε ναμ νεί νεμς νην Σε πωωνε εβολοπ πεί μα Ντβωκ ερραϊ ε τονδαϊά Σεκάς ερε νεκμαθη της 2000 νανάν ε νερβηνε ετεκεί ρε μποον)
  - 4. Mepe λλαν cap epgwB gm πρω[π] ανω nymine nt oy nea mwne gn ονπαρρησία εμχε κείρε nnaï
  - 5. OVONOR EBON MAKOCMOC. | NEPE NEYKECNHY CAP
  - 6. MICTEVE EPOY AN TEXAY SE NAY NET TE XE HAOVOETIN

<sup>6)</sup> XNTOK] XE NTOK RH MTHOUTE] NTE THOUTE. R.

<sup>70.</sup> TEXAY] mang. R | TENTA I CET] LICET R AICE b.

<sup>71.</sup> ICKAPIWAHC] ICKAPIWTHE Rb.

<sup>2.</sup> TTACKA] many. Rb CKENOTTETIA] CKHNOTTHETIA Rb.

<sup>3.</sup> XEKAC EPE NEKMABHTHC QWOV] 1423 Rb | ETEKE PETETK EIPE R. A. epgwB] FgwB Ra | MTKOCMOC] ET

KOCMOC P. 5. TAP] DE PR.

WI. Анок Мпатецеї · петмочовіщ де йтыти сВтыти в

7. HY NÎM I MA MEOM STPE THOCMOC MECTE THOTH.
ANOK AS ÎMOCTE MMOÎ : XE + PMÎTPE ANOK STBHH

8. TY ZE NEYEBHVE CCOOV! ENTWINBUK ESPAÏ ET WA ANOK DE MATATOV F EÏ E TEÏMA! ZMRATE TA

9. Ovocim xwk EBOX ! NTEPEYXE NAI DE NTOY AYEN

10. gñ τ[αλιλαία· | ñtepe negenhu de Bwk egpai e π ya· τοτε ñτος εωως dyBwk εραί e πya· εñ ον

11. ωνὸ εβολ αν αλλα εν ογεωπ· | νιονακί ας νενωί νε νεω πε εκ πρας ανω νεναώ mmoe ας εγ

11. TWN TH' AVW NEVN OVERPREM ENAMWY MOOT ET
BHHTY OF TEMHUME OF NE MN NEVAW MMOO XE OV
ACABOC TE ON ONE DE NEVAW MMOC XMMON.

13 АЛЛА СУПЛАНА МЯМИНИЗС / НЕ МИ ЛАЛУ МИТОЇ ША ЗЕ ЕТВИНТУ ОП ОУПАРРИСТА ЕТВЕ ВОТЕ ЙНТОГОЛЬТЬ

14. PN TMHTE DE MTHA A IL BOK ESPAT E TOTE A4+

16. cBw. nevpympe de nei niovadi evxo mmoc xe

<sup>7.</sup> cegoov] goov RI MN WEOM] MEN GOM P.

<sup>8.</sup> ENTWIN NOTE RO | TEIMA] THE PLANTATE A.

<sup>10.</sup> E TUYA] mam. P | EBOX AN] 21 R.

<sup>41.</sup> πρπε] περπε R.

<sup>12.</sup> NEVN OVERPREM] NEPE OVERPREM R | 90 NE MIN 90 E II NE MEN R 90 NE MEN R XMMON] XE MMON PRb.

<sup>13.</sup> MINTOÏ] MENTOÏ PRb.

<sup>14.</sup> on TMHTE on TMH R | HPRE | HEPRE PRE R.

<sup>15.</sup> nevpymnpe]avpymnpe R avepymnpe b| ecgai] n.

- чи.к. нау ñge epe traï coovn e cgaï мточтсаВоу. | ayov wy nav ñeï ïc eyzw ммос зе тасВю апок й
  - 17 τωῖ ΑΝ Τε· ΑλλΑ ΤΑ πεΝΤΑΥΤΑΟΥΟῖ ΤΕ· | EPYJAN OVA
    EPਉ NAY E EÏPE ΜπεΥΟΥΦΙΙ Ϋ́ΝΑΕΪΜΕ ΕΤΕΪΕΒω· Δο
    NEOVO EBOλο̞Μ πΝΟΥΤΕ ΤΕ· ΣΕ Ν ΑΝΟΚ ΑΝ ΕΪΙΥΑΣΕ
  - 18. 2apoi mavaat | Tetwaxe 2apou mavaay eywine NCA TEYEOOV MMIN MMOY TETWINE AS NTOY NEAT EOOV MTENTAYTHNOOVY TAN OVME TE . AVW MN XI
  - 19. Ибойс щоот дарой йднту. МН ймшчене ан тепт ау+ инти йтпомос ачы ми хаач ймшти ей ре йтпомос форштен тетйшине йса мочочт й
  - 20. Moi · AyovwwB NAY Noi WMHHME SE OVALIMEN
  - 21. ION THET HAMOK HIM THAT WING HEA MOOVTK ! A IC OV WIB THE BAY MAY XE OVOUB HOVET THE TAILAY AVE
  - 21. A TETREPLYTHE THUTH I ETBE HAT A MOUCHE HATTH MEBBE OVE OVE EBONGT ME OVE EBONGT METHETOTE HE AVO TETREBBE POME OF TEABBATON I EMIXE MAPE POME XICBBE OF TICABBA

egai PR. 16. TAOVOI] TAOVEI R.

<sup>17.</sup> epē] pē R| eteicBw] etecBw R etBe +cBw P | neove] nov R | Xe nanok an] Ze anok R.

<sup>18.</sup> MOOT Sapoil Spai PRA.

<sup>19.</sup> m̃mwvche] mwvche Rd | m̃n λααν] m̃mū λααν R | agpω min] agpwtin Rd..

<sup>20.</sup> ayovwyB nay] ayovw R | nay] mam. L | Laimwnion] L aimonion R | Tet nimmok] nimmak Rd.

<sup>21.</sup> A TETN EpyTHPp6] TETN PHTHE d 12. ove ov d.

- VII. тон хій нецвых свох пеї тномос тмычсіні дорыти тетір поес єрої же [хі] точже оч [рюме] тнру ет тсав
  - 24. Bajton· | [mπ]κρίμε κατα ον]mnτρο 42 ε go· Aλλα κρίνε
  - 26. МЯ дап mme luevon goine de XW mmoc eBodon ne pm didhm · Xe мн mai an петочийне йсшу е
  - 26. MOOVTY | AVW EIC PHATE YWAXE ON OVTAPPHEIA. AVW NCEXE AAAV AN NAY MATOC AVEIME NAME NOT
  - 27. ÑΑΡΧωΝ Ανω ÑΑΡΧΙΕΡΕΝΟ ΧΕ ΠΑΪ ΠΕ ΠΕΧΟ ΙΑλλΑ

    ΠΑΪ ΕΝΟΘΟΝΝ ΜΜΟΥ ΧΕ ΟΝΕ ΕΒΟΝ ΤωΝ ΠΕ· ΠΕΧΌ ΔΕ

    ÑTAGEYMANEÏ ΜΝ ΧΑΑΝ ΝΑΕΪΜΕ ΧΕ ΟΝΕ ΕΒΟΝΤωΝ
  - 28. πε· | ιδ σε αγχί ωκακ εβολόμ πρπε εγ+εβω·ανω πεχαγ χε τετιιοούνι μου ιταϊεϊ αν οαροί μαν[α]τ· αλλα ον[με] πε [πει]ταγταονοί [παϊ ῦτ]ωτι ῦτε[τῖν
  - 29. coovju mmoy an I [anok de] coovn mmoy [xe +w]
  - 30. OOT QAQTHY [AVW TA E]TMMAY HENTAYTAOVOI NAV WINE GE ON HE NCA GOTTY AVW MHE AAAV ENTEY
  - 31. біх ерраї ехич хмпате течочноч єї і а дад піс тече ероч єВой ям пминще ачи нечхи ямоське

<sup>25.</sup> engoine xe] ngoine de d nepmbism] Diesum d.

<sup>26.</sup> ποc]πωε d.

<sup>27.</sup> NTAY] NTOY d.

<sup>28. 64+</sup>cBw] 64x0 mmoc de AVW Texay] mang. d | R TAÏ] 0 x6 e | MAVAAT] 6 AVAAT e | TAOVOÏ] TAVOÏ .

<sup>29.</sup> TAOVOÏ] TAVOGË e.

<sup>30.</sup> navwine] nevmine Id | entey] ntey d.

<sup>31.</sup> mmaein] emmaein d enmaein I ntajenta I.

- VII. Epigan Texe ei mu quappovo mmaein nta Tai adv
  - 12. A NE PAPICCAIOC COTH E THHHUE EVERPPEN NO NAT ETBHHTY AVO AVXOOV NOT NAPXIEPEVE MN NEP
  - 33. Apicanioc nongvueppthe zekac everond . | Hezay

    De Nei ic ze aitei kekovi novoeily ne twoon nm
  - 34. MHTM·AVW TNABWK WA TENTAYTA[OV]OÏ: TETNAYÏ NE NCWÏ ÑTETNTAÏGE EPOÏ: AVW TMA ANOK ET MMO[4]
  - 36. ÑTOTN NTETNNACMET AM GPOY MELE NIOVJAAT N NEVEMPHV. XG EPE HAT NABOK ETON. XE LANON ÑTNNA CMOE EPOY AN MH EYNABOK EPPAT E TATACHOPA Ñ
  - 36. ÑQEAAHN ÑY+CBW ÑNEOVENÏN· OV TE TEÏMAZE ÑT AYXOOY.ZE TETNNAMÎNE ÑCWÎ Î ÑTETÑTMQE EPOÏ .
    AVW THA ANOK E+ MMOY ÑTWTN ÑTETNNAEMEÏ EP
  - 37. OY AN· | gpaï Δε gm πgae ngoov nno6 ntc πya·ne pe ic agegaty· ανω αγαμκακ εβολ εγχω mmoc·xe
  - 38. πετεθε mapeyei yapoi nycw· | πετπίστενε εροί κατα θε πτα τεγραφη χοος· χε ονη επ ερωον [na
  - 39. gate] EBON NeHTY MMOOV [EYOV WINAg · | NTAY XE HAÏ

<sup>32.</sup> papiccaiogpapicaioc Id + 6 E I.

<sup>33.</sup> aïteï] eteï d | Taovoï] Tavoï d.

<sup>34.</sup> TETNA] TETNA d | TETNAEWEI] TNAWEI d.

<sup>35.</sup> ñiovaai]+6e I | εyge] ge d | Δiacπωρα] Δια cπορα

d | Aneovenin] Aneove ei e nin d.

<sup>36.</sup> TETNNA] TETNA d | NTETN] NTN d | EWE ! ] WE ! d |
EPOY AN] 21 d.

<sup>87.</sup> Nyco] neyco d.

<sup>38.</sup> OVWNAZ] ONZ d.

DE ETBE HERRA ETOVINABITY NET METHICTEVE EPOY. VOOD [IZP TARNIN [SI DX] . DR GAJ ANT IXVOTATION 40. TE · | goifie se eBoldom TMHEME NTEPOV[cwTM endima 41. X6 [NEVXW MMOC XE HAT NAME HE HEMPOPHTHC JOEM] KOONE DE NENTO WHOC TE MY! HE LEXC. SOEINE WEN NEVEW MMOC ME MH TAP EPE TIEXT NHV EBONON TIA 42 YIYA IA TELDAHH WH AOOC RE EDE MEKE WHA εβολομ πεςπερμα πλανείλ ανω εβολομ Βηθλε AS. EM THE EPE ADVEID MOOT NEHTY ! AVTWOR FE м. щыпе от пинные ствинту фостие Де сводпонт ON NEVONOM E EOTY AND MITTE DAAN MNEYEIX EP 45. PAT EXWY ! AVBWK SE NOT NOVTHPETHE WAPXTEPE ve min neφαρίταϊος Ανω πεχε πιαν χε ετβε ον 46. MAETH NTYLAVOVEWB NOT NOVTHPETHE &6 MAE 47. pwme waxe ener noe mueipwme | avovous nav NEI NECAPICATION DE MH NTATETNALANA POTTHY 48. TN [MH A ALAV MICTEVE] EPOY BONON [NAP]XWM H I. 49. eBodon nechapication adda filimunge ete ny co 50. OVN AN MANOMOC CEMOON PATE APOVITEXE NIKOL нмос нач пентачей ща ї пщори є оча ввой понты

<sup>39.</sup> NETHICTEVE] NETHAMICTEVE I NIMBATOV NEMBATOV I !

<sup>40.</sup> goine] goeine I.

As. ANAV] NHNAV f.

<sup>46.</sup> MREIPWME] MRIPWME f.

<sup>47.</sup> MH] mang. f.

<sup>49.</sup> петминще піминще f.

- W.A. TE · | ZE MH THENNOMOC KPINE MTPWME EIMHTI NYCW
  TM EPOY NYOPT · AVW NYEIME ZE OV TETY EIZE M

  51. MOY · | AVOVWYB EVZW MMOC NAY ZE · MH NTK OV

  EBOX QWWK ON EN TEANIXAIA COTETN NEEPAHH
  NTNAV ZE NEPE TETPOHHTHC NATWOVN AN EBOXEN

  TEANIXAIA.
- УОП ЭТ ХОИА В В ЗОМЙ ШКРЭ УАММИ ЭЖАШРА ИС ЭТ ЭТ. Я. В. ИА ВШООМАПРИ ТОЭЙ РЕАУСАИТЭЯ РЕМПОХИТЫ ИТЭО
  - 4. ¿m нкаке адда quaxi mnovocin mnwng. | пехе не фарісаї ос [se na]y же ntok etfpmnt] ре дарок текнит
  - 14. MHTPE HOVME AN TE A IC OVWIND TEXAY NAV XE

    KAN ANOK CIMAN PHINT PE OVME TE XE + COOVN XE

    [EN]TAÏEÏ TWN AVW [EÏNA C TWN] NTWTN AC NTETN
  - 18. COOVN AN ZE NTAÏEÏ TWN H EÏNA E TWN | NTWTN E TETNKPÎNE KATA CAPŞ ANOK N+KPÎNE AN NÂAAV !
  - 16. KAN EÜMANKPÜNE AG ANOK TAKPÜCÜC OVMG TE XE N ANOK AN MMATG TE AXXA ANOK NM TGÜWT ENT
  - 17. AYTAOVOEÏ · | ŸCHO [AE] ON OM MejTNHOMOC ZE · T
  - 4. MATMATPE APOME CHAV OVME TE ! ANOK TETPMAT TPE PAPOT AVW FPMATPE ON PAPOT AFT TETOT EN
  - 14. TAYTAVOI! NEVXW BE MMOC NAY XE. EY TWN TEK EIWT. AYOVWILL BI IE IE TO NAV XE. OVAE N TETNEGOVN MMOI AN OVAE ON MTETNEOOVN AN M TAEIWT. ENETETNEOVN MMOI NE TETNACOVN TAE
  - 20. Tot onite | neiwaxe auxoov gn meajog vaakion eyte Bw gm mepte avw mit aan sony xe mitate
  - 1. Toyovnov ei | TEXAY OF ON NAV POI IC BE ANOK F

THE NABUR AVW TETNAMINE NOW! AVW TETNAMOV PPAI PM
TETNAMOBE · AVW THA ANOK E + NABUR EPOY NTWTN

21. ΜΝ ΜΕΟΜ ΜΜωΤΝ ε ει εΜΑΥ | ΝΕΥΧώ ΕΕ ΜΜΟς ΝΕΊ ΝΙΟΥΔΑΊ ΧΕ ΜΗΤΊ ΕΥΝΑΜΟΦΟΥΤ ΜΜΟΥ ΧΕ ΥΧώ ΜΜ Ος ΧΕ Μπα αΝΟΚ ε ΤΝαβώκ ερου Ντωτή Ντετή

23. AMEI AN EMAV. | AVW TEBAY NAV BE. NTWTN NTE TN GENEBODOMTKAG . ANOK ANT OVEBODOM THE: N TWTN NTETN ONEBODOMTEIKOCMOC . ANOK ANT OVEB

24. ODANOMMEÏKOGMOC : AÏZOOC GE NHTH ZE TETHNAM
OV ON NETHNOBE E TETHTMMÏCTEVE TAP ZE ANOK

25. WE TETNIAMOV ON NETHNOBE. NEVED SE MMOC NAY XE. NTOK NTK. NNHEZE IT NAV XE. XIN NY

26. ορπ † ΨΑΧΕ ΝΜΜΗΤΝ : | EVN † 202 ΕΧΟ ETBE THV

ΤΝ Ανω ε κρίνε Αλλα ονμε πε πενταγταονεί.

Ανω λνοκ ανακ νενταϊζοτμον Ντοοτή · ναί νε

27. +XW MMOOV & TKOCMOC . | MHOVEIME Xe YWAXE

28 NAMAY ETBE REIWT . | HEXAY SE NAV NEI IG XE.

GOTAN E TETNIMAXICE MHIMHPE MHPWME. TOTE

TETNIAEIME XE ANOK HE AVO N TP AAAY AN GA

POI MAYAAT AAAA KATA BE ENTA MAEIWT TCABO

29. ET NAT NE +XW MMOOV AVW YWOON NAMAT NET THE NTAYTAVOET AVW MTYKAAT MAVAAT SE ANOK +

30. Eipe MNETPA NAY MOVOETLY NIM . | NAT EYXW M

M. MOOV A 242 TICTEVE EPOY . IT SE NYXO MMOC NN

<sup>86.</sup> TAOVEÏ] TAVOÏ F.

<sup>27.</sup> Twazejeywaze F | TETOT] TOOT F.

<sup>28.</sup> TCABOCIJTCABOI F. 29. TAOVEIJTAOVOI F.

VM. ПОУДАЙ ЕНТАУПЙСТЕЧЕ ЕРОЧ ЖЕ ЕЩШПО ЙТШТИ Е ТЕТИЩАНОШ ОТ ПАЩАХЕ ЙТЕТИ НАМАВИТНЕ НА

38. ME AVW TOTHAGOUN THE AVW THE NAP THYTH N

33. pmge · | avovouy B nay nexav xe · anon nectropma mabpagam avo munpgmgah nhav eneg · nau

34. ÑOE ÑTOK KXW MMOC XE TETNHAPPMOE ! AYOVW WB HAV ÑEÏ ÏC XE OAMHN OAMHN +XW MMOC NH TN XE HETEÏPE MHNUBE EYO ÑOMOAX MTNOBE!

35. HOMOAX DE NYNDEW AN OM THI WA ENED. TIMH

36. PE DE NTOY NAGO WA ENED! EPWAN THEMPE DE THUTH HPMge. ONTOC TETNAMONE HPMge!

37. †cooun de ntetn mattepma nabpagam. Alla te Thyine ncoi e moout de Hayade nyoung an

38. ÑOHTTHYTH! ANOK NENTAÏNAV EPOOV ÑTMTAGÏWT NE ME MAN MENTATETH

39. NÁV EPOOV ÑTMMETÑEÏWT APICOV : AVOVWYB EV XW MMOC NAY XE · MENEÏWT ME ABPAJAM · MEXE IC NAV XE · ENE ÑTETÑ NEWHPE ÑABPAJAM NE

40. ΤΕΤΝΝΑΡ ΝΈΘΒΗΝΟ ΝΑΒΡΑΘΑΜ· | ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΤΟΤΝΥ "NE Νοω" & MOOVY OVPEME ELYXE NHTH NTME" ΤΑ" ENTAYCOTMEC «ΒΟλΘΙΤΜ πΝΟΥΤΕ ΜΠΕ ΑΒΡΑ

H. gam eipe, MHAI : | NTWTN ETETNBIPE NNEGBHVE M HETNEIWT · HEXAV GE NAY XE · ANON NTAVXTO AN

Digitized by Google

<sup>34.</sup> ATETA] ATETA F.

<sup>34.</sup> NAV NET TO NET TO TEXAY NAV S.

<sup>37.</sup> nqovup] nquyoom 8.

<sup>38.</sup> ANOK] + TAP 1.

<sup>40.</sup> De] many. F| TAT ENTAY] NTAY

MII. DODEN OVEROPHIA OVER TOVET TETHOOM, NAN &

42. TE MNOVTE WE MESE IC SE NAV ME ENE METHEIWT
TE MNOVTE NE TETNAMEPI TME ANOK TAP NTAIEI
AVW EINHV EBOAPITM MNOVTE NTAIEI TAP AN 24

43. рої мачаат · алла петймач пентаутафеї · fet Ве оч йнетисочи табі йщаже · же мін бом ймы

44. ТП ЕСШТМ Е ПАЩАХЕ! ПТШТП ПТЕТП РЕН ЕВОЛ РМ ПЕТПЕГЫТ ПАПАВОЛОС! АУШ ТЕТПОУШИ ЕЙ Н СППОУМИ ЕЙ Н СППОУМИЛ МПЕТПЕГЫТ! ПЕТММАУ НЕУРЕЧЕСТВР ШМЕ ПЕТХІП ПЩОРТ! АУШ МПЧАРЕРАТУ РМ ТМЕ ХЕ ММП МЕ ЩООП РРАЇ ПРИТУ! РОТАН ЕРЕ ПВОЛ НАЩАХЕ ЕЩАЧЩАХЕ ЕВОЛОП НЕТЕНОУЧ НЕ ХЕ ОУ

45. PEYXIFON THE MIN THEY KE ETWY! ANOK AS THE IN

AS. THE · NTETN TICTEVE EPOI AN INIM NONTHAVIN WE THANKING! CTBS NOBS · EUXE SIXW NTMS STEE

47. ΟΥ ΝΤωτΝ ΝΤΕΤΝΠΊCTEVE E NAÏ AN | ΠΕΤΜΟΟΝ Ε
Βολοί πηνοντε · ΜΑΥΚωτΙΝ Ε ΝΜΑΧΕ ΜΠΝΟΥΤΕ · ΕΤ
Βε παϊ ΝΤωτΝ ΝΤΕΤΝΟΜΤΜ ΑΝ ΧΕ ΝΤΕΤΝ ΘΕΝ ΕΒΟΛ

M DOMM WAYS ELWAYO ILAVOIR A | STYONE MO NA STE STE SOME WALE HORE HE SWAM HE SE HA SE STE SOME WAS SELECTED AND WAS SHEET HORE WAS SELECTED AND WAS SHEET SELECTED AND SELECTED AS SELECTED AND SELECTED AS SELEC

<sup>41.</sup> NTAVXTIOJENTAVXTO F | TIOPNIA TOPNEIA F.

<sup>42.</sup> NTAÏEÏ] ENTAÏEÏ S'.

<sup>4.</sup> TAVOCÏ] TAVOÏ FMS.

M. NEVPEYPETB] NE OVPEYPETB MS | TEON NAMAXE]
MAN TEON MAXE S.

OVWILD ULI IC XE YNOK HWW TRIMONION NWWY! . TY AA TATO MHACIET . AVW NTWTN TETH CODY M 6. MOT . | ANOK DE N'T MINE AN NCA TACOOV YWOOT NOT 51. HETNAMINE AVW NYKPINE ! JAMHN JAMHN +XW MMOC NHTH XE HETHAZAPEZ F HAMAXE NYNANAV ST YN E AWON MY ENED | MEXE MIONY 2 E MAN XC. TENOV ANEIME ZE OVDAIMONION METNIMMAK. AB PAGAM AYMOV MN NETPOPHTHE AVE NTOK K XW MMOC XE. HETHASAPES & HAMAXE NAHA ES ALTHE ON WELMON THE ENES. | WH WLOK WATTH E MENEÏWT ABPASAM HAÏ ENTAYMOV AVW NETPO Sh. THTHE AVMOV. EKETPE MMOK NNTM. A 40VENT N EL IC XE, EMMLE ANOK ELMANTEOON NAI ONYAND TE TACOOV. YMOOT NET TACTOT ET TOOOV NAT. THE 55. NTWTN ETETNIE MMOC ZE WENNOUTE WE AVW WHELUCOAMA . THOK TE + COOAN UMWOA EIMTHTO

oc xe ntcoorn mmoy an einamme npeyxitol

йтетиде · adda troovn mmoy avw tgapeg e ну 56. щаже · | aBpagam de нетиейшт аутедих жекас \$7. еченах е надоох · avw aynav aypame · | нежах бе нач йей ййохдай же мнаткртаейох йромне

SO. HACOOV HEOOV S.

B. ENTAY] NTAY S.

<sup>54.</sup> mmoc] + epoy 8.

SE TYMAXE TEYMAXE S.

<sup>56.</sup> De] mang. S.

ST TACTON TATON S AVOJA S.

- ANINE SAM ABBASAW NAN EDOK- MERE IS NAN RE. SAWHN SO
  - 59. ANOK typoon lavgi whe se xekac evenovae epoy. κ δε αγροπή αφεί εβολ ρώ περπε.
- IX.1. AVW AYMAPATE AYNAV EVPWME EAVXHOU EYO N.
  - 2. Bλλε· | avω a neymaθητης χνουγ ενχω μωσς. χε δραββει κίμ μενταλόμοβε. μαι με χίκ κελε
  - 3. Î OTE NE BEKAC EVERTOY EYO NBÂRE | AYOVOUB NEÎ Î Î XE OVTE MHE HAÎ PNOBE OVAE MHE NEYKEELO TE ARRA BEKAC EPE NEQBHVE MHNOVTE OVOND E
  - 4. Вох драї приту І шу є єрон є рдов енедвиче мпентачтачові досон перооч пе снич по теч щи доте ммп халу пащомом ердов притс І
  - 5. gocon f gm TKOCMOC ANT TOVOGIN MTKOCMOC!
  - 6. Ντερεγ Χε ΝΑΪ ΑΥΝΕΧΟΥ ΠΑΓ CE E ΠΚΑΘ Ανω ΑΥΤΑ MIE OVOM εΒολοῦν ΤπΑΓ CE · ΑΥΧΕΘ ΠΟΜΕ E NEYBAN].
  - 7. ανω πεχαγ ναγ χε . Βωκ νίζει απεκρο εν τκολ ομβηθρα νείλωραμ παι εщανονορμέν χε πεν ταντινούν αμβωκ δε αγείο πεγρο . ανω αγοί

<sup>68. €</sup>MHAT6] MHATE \$.

<sup>59. 20</sup>π4]+ εροον S | περπε] πρπε αμβωκ S.

<sup>1.</sup> Aνω] mang. \$,

<sup>2.</sup> ZIN ZN 8.

<sup>3.</sup> OVTE] OVDE S.

<sup>4.</sup> mge] + 56 g | TAVOEÏ] TAVOÏ S.

<sup>6.</sup> XE NAÏ] XE NAÏ DE S.

<sup>7.</sup> HAT EMAVOVOZMEY] HEMAVOVAZMEY & HAT EMAV

13.8. EYNAV EBOX NETEÏTOVWY SE AVW NETNAV EPOY ÑYOPT XE NEVPOYTWBO πε· NEVXW ΜΜΟς XE MH ΜΠΑΪ AN πΕ ΤΟΜΟΟς Ανω ΕΤΙΜΕΤ ΜΠΤΝΑ· ΘΟΪΝΕ ΜΝ ΝΕΥΧW ΜΜΟς

9. ZE HAT HE ! PN KOOVE DE ZMMON AAAA EYETHE M.

10. MOY NTOY DE NEYXO MMOC XE ANOK TE ! TEXAV N

11. AY XE NAM GE NOE AVOVON NET NEKBAN AYOV

OMB XE TETPOME ETOVMOVTE EPOY XE IC . TENT

AYTAMIE OVAME AYXEO NABAN . TEXAY NAT XE.

BOK E CTAOSAM NTETA TEKSO . ATBOK SE ATETA TA

12. go aïnav eBox | TEBAV NAY XE EYTWN TETMMAV

13. TEXAY · XN + COOVN AN · ~ | AVEINE MRETENEYON BY

14. LE EPATON MNEMAPICCATOR NE | TICABBATON DE TE

15. Ñ[TEPE] ÎC TAMIE HOME AVW AYOVWN ÑMEY]BAX! AV

ovagmey g. | Ayeio] Ayera S. | Avw mang. S.

<sup>8.</sup> NETNAV] ETNAV S | AVW] mang. S. | goi'ne] goei'ne S | ge Mkoove V. | XE] mang. S.

<sup>9.</sup> Zmmonj ze mmon SV.

<sup>10.</sup> TIESAV] + SE S | NAM SE] NAM SV.

<sup>11.</sup> TAMIE OVAME TAMEIE OVOME S TAMIE OVOME V |
TEXAU D AVW S | AINAV] D AVW S AVW AIEINAV V.

<sup>12.</sup> HEXAV] + SE S | XN] XEN SV.

<sup>13.</sup> Aveine] + 66 \$ \$

<sup>15.</sup> papiccaioc] papicaioc SV | Zntak] ze ntak SV | Zntay] ze ntay SV.

<sup>16.</sup> QO'INE DE EBONEN] MUNY. SI EBONEM THOUTE AN SB ON AN OM THOUTE SINEYEAPER NYZAPE V.

M. NAM Ñge ' ÑTOY ΔΕ ΠΕΧΑΥ NAV - ĂNTAY (EFOVOME E

16. NABAA · AVW AÏ EÏ A ΠΑΘΟ AÏ NAV EBOA · | πΕΧΕ ΘΟΪΝΕ

ΔΕ ΕΒΟΆΘΝ ΝΕΦΑΡΊ C CAÏOC · ΧΕ ΠΕΪ ΡΩΜΕ Ñ OVE EB

ΟλΘΜ ΠΝΟΥΤΕ ΑΝ · ΠΕΧΕ ΝΕΥ ΘΑΡΕΘ ΑΝ Ε Π CABBA

ΤΟΝ · ΘΝΚΟΟΥΕ ΔΕ ΝΕΥΧΌ ΜΜΟς ΧΕ · ΝΑΨ ÑΘΕ ΘΥ

Ν ΨΘΟΜ ÑΟΥ ΡΌΜΕ ΝΡΕΥ ΡΝΟΒΕ ΕΡ ΝΕΪΜΑΕΪΝ [Ñ]

17. TEIMÎNE · AVW [NE]PE OVCXICMA [WOOT] NOHTOV · | TE

\*\*EN] SE MTETENEGON] BÂXE · XNTOK [EK]XW MMOC XE

OVETBHITY XE · AYOVWN NNEKBAX · NTOY ZE TEXAY

18. WE ON TROCHTHE THE |[NeV]TICTEVE SE [AN] NOT NO IOVANI STBHHTY WE N[EV  $\overline{B}\lambda\lambda$ ]6 THE AVE A[UNA]V BOOK MAN[T]ONMONTE ENERIOTE MTENTAYNAN EB

19. OA · AVW AVXNOVOV X'S SHE TIAT THE METHUMPS

E TETNXW MMOC XE ANXTOU EUO NBALE NAW SE

10. ÑOS TENOV YNAV EBOX:..~ | À NEYSÏOTE OVUŒB πεχάν μαν χε· ΤΝΟΟΟΝΝ ΧΕ πάϊ πε πεκщире.

21. AVW XNTANXTOY EYO NBAAF : NAW SE ÑOE TENOV ÎNAV EBOA ÑTNCOOVN AN H NÎM TENT[AYOY]WH Ñ NEYBAA : ANON ÑTNCOOVN AN : ÑTOY OWWY [AYPTE

22. ET PEY MAXE PAPOY I NTAVXE NAT NOT NEQUITOTE XE NEVPROTE PHTOV NNTOVANT NEAVOVE TAP NOT NTOVANTE PHAN OVA

<sup>17. 66]</sup> ON I | MITOK] X6 NTOK 15V.

<sup>18.</sup> NEVBARE] NE OVBARE S | ENGETOTE] ENGTOTE S.

<sup>19.</sup> XE] @ EVXW MMOC S | ENE] mang. S.

<sup>20.</sup> XNTAN] XE NTAN ISV.

It. an] mang. V.

St. [OC ] STRE HAT A NEYSTOTE XOOC XC AYPNOS [MA]

24. XNOVY · AVMOVTE DE ON E TPOME MTMEQCT CHAV.
TETENEYONBARE · AVO TEXAV NAY XE · + ECOV M

[T]NOVTE · ANON THEODON XS TEIPOME OVPEY PNOBE

ER HE . | AYOVWYB ME TH XE XNTCOON AN ANOK

is. HE NET ENBALL HE · AVW TENOV THAV & BOA! HE HAV FE NAY XE DV HENTAYAY NAK ÑTAYOVWN

ETNOVELL COTMEY. WHI E LELLING ON THE COMEN COTMEN OF THE COTMEN OTMEN OTM

28. P MACHTHE NAY . AVW AVCACOV MMOY EVXWM MOC XE. NTOK THE TMACHTHE MITETMMAC. ANON

89. 26 ANON MMABHTHE MMWVCHE JANON THEODVN XF. A THOUTE WAXE MN MWVCHE THAT DE NTOY

36. ÑTHCOOVN AN XE.OV BBOX TWN THE ! A THOME OV WIB EXAW MMOO NAV. XE. TAIPWITE TE WITHPE XE NTWIN ÑTETNCOOVN AN XE. OV EBOX TWN THE AVW

31. AYOVWN ÑNABAX TÎNCOOVN ZE NEPE TNEVTE CWTM & PEYPNOBE · AXXA EWWITE OVPMNNOV TE TE OVA · AVW EVELPE MTEYOVWW WAYCWTM &P

TO OA. TIN ENES MMONCHIM XE. Y OAON OAMN WN

<sup>22.</sup> Nei Niovaai evemine Amoc] SAIR IS Niovaai ] TE V.

<sup>14.</sup> ETCHAY CETCHAY I COTTENAY S.

<sup>25.</sup> XNTCOON AN ANOK XE EVPEQPNOBE TE EMXE OV PEQPNOBE TE NTCOON AN ISV.

1X.33. ΒΑλ ÑΟ VA CAVXTOY CYO ÑBARC | ENC OV CBOR AN GM

34. THOO VE TE TAÏ NEY NAME ALAV ÑO WB AN TE ! A OV

WMB CVXW MMOC NAY XC · ÑTAVXTOUR THOR OM

THO BE · AVW ÑTOK CKNA † CBW NAN · AVW AVN

35. OXY CBOR! A IC CWTM XC · AVNOXY CBOR · AVW

NTEPCY CC COPY TEXAY NAY XC · ÑTOK KTÏCTEVE

36. CTUMPE MT PWMC | TEXAY NAY XC · ÑXOCÏC NÏM

37. TEXC CÏCTICTEVE CPOY! TEXE IC NAY XC · AKN

AV CPOY · AVW TETWAXE NÃMAK TETÃMAV TE!

38. ÑTOY AC TEXAY NAY · XC TXOCÏC † TÏCTEVE ·

39. AVW AYOVW MT NAY · | TEXE IC NAY XC · ÑTAÏ CÏ

ANOK G TEÏKOCMOC CV CAT XCKAC NETEÑCENAV

CBOR AN EVENAV CBOR AVW NETHAV CBOR CV

40. EYWE NBARE | AVCWTM NO gOEINE NNETN MMAY EBORON NEPAPICATOC AVW πεχάν NAY

- 41. XE MH ANON QUEN AN QENBARE IT HEXE IT NAV

  XE ENE NTETN QENBARE NE MN NOBE EPETN

  THE TENOV DE TETNXE MMOC XE THNAV EB

  OR TETNOBE AGEPATY.
- X.1. PAMHN PAMHN + XW MMOC NHTN XE. THETENY
  NHV AN EBOX PITM TO E PO[VN] ETOOP NECOOV AX
  AA EYOVWTB EBOX PI HE CA TETMMAV OVPEYXIO

  2. VE TE. AVW OVCOOVNE TE! TETNHV BE NTOY EB

<sup>37.</sup> TETWAZEJTENTAYWAZE V.

<sup>40.</sup> goeine] goine V.

<sup>1.</sup> εποσρ necoov] επορε nnecoov V | coovnej coone V.

- - L NYÑTOV EBOD | QOTAN EYWANEINE EBOD ÄNETE NOVY THPOV WAYMOOWE QA TEVQÏH · AVW WA PE NECOOV OVAAQOV ÑCWY XB CECOOVN ÑTEY
  - 6. CMH· | ÑNEVOVAQOV ΔΕ ÑTOY ÑCA OVWMMO·AX
    λλ CENATWT EBOX MMOY· XB CECOOVN ANTE
  - 6. СМН ÑÑUMMO · TEÏTAPPOÏMÏA AYXOOC NAV Neï ic · MH As MTOVEIMS XS OV NETYXO MM
- 7. OOV NAV . | HEXAY GE ON NAV NET TO XE QA MHN JAMHN +XW MMOC NHTN XE ANOK THE TO
- 8. WWC RNECOOV · OVON NIM ENTAVET DENPEYST OVE NE · AVW DENCOONE NE · ADDA MIN ENECOOV
- 9. CWTM EPOOV· ANOK THE THO EPWAN OVA BWK EPOVN
- 10. NYGË EBOX NYZE EVMA MMOONE · | πρεγχίονε MEQEË ETBE XAAV · EÏMHTË XEKAC EYEZWBT · AVW NYYWWY · AVW NYTAKO · ANOK ENTAÏEÏ
- Xekac evexi ñovwne avw ñcexi noveovo· | 11. anok πε πωως εγνανονή πωως ετνανονή
- 12. Wayka TeyyvxH ga Neyecoov | TXA BEKE

AE ETE NOVYWC AN TE TAI STE NOVY AN

<sup>5.</sup> yape] eyape V | HEMNOVT] TÎMNOVT h.

<sup>4.</sup> ovadgov] ovagov R.

<sup>5.</sup> CECOOVN] NCECOOVN V.

<sup>10.</sup> EÏMHTI] EÏMHTEÏ V.

- X. NE NECOON WAYNAY ENOUNTED TOPHON NYXOO
- 13. pov εβολ [... | ... ] The ovxa Beke πε avo mm V.
- 14. EYPOOVY AN TEPANECOOV. ANOK TE TYWC ETHANOVY AVW TOOVH NOVI AVW NOVI CO
- 15. OVN MMOÏ · | KATA θε ΕΤΕΡΕ ΠΑΕΪωΤ COOVN MMOÏ ANOK QWWT † COOVN MΠΑΕΪωΤ Ανω †
- 16. [MAKW] ÑTA LVXH QA NA ECOOV · OVÑTAÏ ON MM
  AV ÑQENNECOOV EN QEN EBOX AN NE QM HEÏO
  QE · AVW NETMMAV ON QA ÑCE TPACOOVQOV · AVW
  CENACWTM E TACMH ÑCEYWHE ÑOVOQE ÑOV
- 17. WT OVYWC ÑOVWT → ETBE TAÏ TAEÏWT ME MM OÏ XE †NAKW ANOK ÑTA YVXH XEKAC ON EÏE
- 18. XÏTC | MN AAAV YÏ MMOC NTOOT AAAA ANOK ETKW MMOC QAPOÏ MAVAAT OVNT TEĞOVCÏA E KAAC AVW ON OVNT TEĞOVCÏA E XÎTE '
- 1) TEÏENTOHH ENTAÏZÏTC EBOHQÏTM TAEÏWT · AV
  CXÏCMA ON YWTE QN NÏOVAAÏ ETBE NEÏYA
- 20. Xe · | NE OVN EAS XE XW MMOC NOHTOV XE · OV NOVANMONION MMAY · AVW JAOBE · ETBE OV
- 21. TETNEWTM EPOY! PENKOOVE NEVXW MMOC XE.
  NEÏYAXE ÑNA OVA AN NE EYO ÑAAÏMONÏON MH
  OVN FOM ÑOVAAÏMONÏON E OVWN ÑÑBAÀ ÑÑBÀ
- 22. Ac. A quy wfife MTTEOVOCILY CTMMAV NOI TEL
- 23. Δεϊκ οπ [θϊλμ] Μ ΝΕΤΕ πρωτε· | AVW NEYMOO USE Ñεϊ ΙΕ ο[Μ περ]πε οα τεςτοα π[co]λομων. |
- 24. [AVKWTE Δε ερου ÑSÏ ÑÏOVAAÏ · AVW TEXAV NAG Δε · ATNAV KYMTHENGHT] EYZE [ÑTOK TE] πε
- ts Xc [axid nan en ovrappheia. | agovomB n

X. AV NET TO BE LIBOOC NHEN AVW NTATHHICTEVE AN EPOÏ · NEQBHYE [NE ANOK] † EÏPE MMOOV] MT [Pa]n m[ma] e i [wt n]a i ne [pmn] tpe et [Be epoi ] ] es. alla nou [în etejîn mic[teve an] ze notetn gen 27. eBox [AN] ONNAECOOV. | NAECOOV ANOK WAVCO TM E TACMH AVE TCOOVN MMOOV AVE CENA 28. OVAÇOV ÑCWÏ · | AVW ANOK +NA+ NAV ÑOVW ng my ened. Arm where eboy ened. Arm w 19. ΝΕ ΔΕ λΑΔΥ ΤΟΡΠΟΥ ΕΒΟλΩΝ ΤΑΘΊΧ : | παείωτ π ENTAYTAAV NAI YZIZN OVON NIM AVW MN WSOM 30. Νλαλν ε τορπον εβολοίν τοϊΣ Μπαείωτ Ιανοκ 31. MN MACIEST ANON OVA . | AVYI WHE ON NEI NIOV 31. DAÏ BEKAC EVENOVE EPOY! DYOVWYB NAV Ñ 6Ϊ ΙC XE· AÏTCABWTN E PAP NOWB ENANOVOV «Βολεϊτὰ παείωτ· ετβε λιμ Αποον αξωβ ε 33. TETNAQI WHE EPOI · AYOVWWB NAY NOT NI OVAAÏ XE NENNAQÏ WINE AN EPOK ETBE QWB e NANOVY · ADDA GTBE ZÏOVA ZE NTOK NTK OV 34. PWME EKEÏPE MMOK NNOVTE· AYOVWYB NAV NEI IC XE . WH NEYCHO AN OM HETNHOMOC XE. 35. ANOK AÏXOOC XE ÑTETN GENNOVTE : EMXE AY MOVTE E NETHMAY LE NOVTE NAÏ ENTA TIMALE MTHOOTE youre MAPOOV AVE MMN GOM NTE TE 36. Графн Вых «Вох» leie Nenta Himt тВВоч ач THHOOTY & TROCMOC. HTWTH TETHEW MMOCKE EKZÏOVA ZE · AÏZOOC ZE · ANT THE MTNOVTE

<sup>28.</sup> De] mang. j.

X.3. eyze nteipe an nnegBhve masiwt mapricte

38. VE EPOÏ: EMXE TEÏPE DE MMOOV KAN ETETN TM πίστενε εροϊ πίστενε ε NEOBHVE. XEKAC ETETN ESÎME AVW NTETNCOOVN XE ΠΕΪ WT MOON OPAÏ

39. NOHT · AVW ANOK + OM TACIWT · NEVWING FE

40. ON ÑCA GOTTY· AVW AYET EBONGTO TEVGÏX· AY

BWK ON ε ΤΙΚΡΟ ΝΝΙΟΡΔΑΝΗ Ε ΤΜΑ ΕΝΕΡΕ ΪΨ

QANNHC ΠΟΗΤΎ ΝΙΜΟΡΤΙ ΕΥΒΑΠΤΊζΕ· ΑΥW ΑΥ

И. БW MMAV · AV MHHME BOOK MAPOY AVW NAV XW MMOC XE · ÏWQANNHC MEN MTYP LAAV M MAEÏN · MAXE AE NÎM ENTA ÏWQANNHC XOOV

42. ETBE HAÏ ZEN MEMME· AVW A ZAZ HICTEVE E
poy ZM HMA ETMMAV.

XI.1: NOVN OVA DE MWNE DE LAZAPOC EBODÓN BH BANÏA THE MMAPÍA MN MAPBA TECCWNE·

2. ΤΑΪ ΔΕ ΤΕ MAPÏA ΤΕ NYAETEGO ΠΧΟΕΊΟ ÑCOGN AVW ACBETN EYOVEPHTE GM πΕCYW. ΤΑΪ ENE

3. PE TECCON DAZAPOC MWNE. AVXOOV EE MAP OY NET NEYCWNE EVXW MMOC XE. TXOETC FTC

4. PHHIE YUWNE NET TETRME MMOY ! NTEPEYCW
TM DE NET TE TEXAY ZE TETWONE NNEYW
OOT AN E TMOV ANNA ETBE TEOOV MTNOVTE XEKAC EPE TEYWHPE XIEOOV EBONOTOOTY !

5. Nepe IC de me mmapda mn mapia teccune mn

6. LAZAPOC . | NTEPEYEWTM IC XE . YIMWNE . TOTE

M. NAVXW] NEVXW j.

- XI.7. MEN AYEW NZOOV CHAV QM TMA ENEYNZHTY MNNN CWG DE TEXAY NNEYMABHTHC XE MAPON ON
  - 8. ε † ονδαΐα | πεχαν παμ ποι πεμπαθητής χε. εραββει τε πον περε πιονδαί wine πος εί
  - 9. WNE EPOK AVW ON RNABWK E NAV l AYOVWYB NGI IC ПЕЖАЧ ЖЕ МН ММИ МИТСПООVC ЙОVNOV OM ПЕДООV ЕРЩАН OVA MOOME OM ПЕДООУ МЕЦ
  - 10. ΧΙΧΡΟΠ ΧΕ Ϋ́NAV & ΠΟΥΟΕΪ́Ν Μπίκος MOC·lepy
    AN OVA DE MOOME ON TEVMH MAYXIX POUT XE
  - H. πονοείν Μοσπ αν εραί νεμτο · | ναί αγχοον Μνικους πεχαγ ναν χε λαζαρος πενιμανίρ αγκοτκ αλλα +ναβωκ χεκας είετοννος ψ.
  - 12. TEXAV GE NAY NET NEYMABHTHC ZE TESETC
  - 13. EMZE NTAYNKOTK YNATWOVN NTA IC DE ZO OC THE ETBE TEYMOV NH DE AVMEEVE ZE EY
  - 14. XE HENKOTK MTWBY TOTE SE A IC SOOC N
  - 15. AV gn OVπAPPHCÏA XE· λΑΖΑΡΟς AYMOV AYW ΤΡΑΜΕ ΕΤΒΕ ΤΗΥΤΉ ΧΕΚΑς ΕΤΕΤΉΕΠΙΘΤΕΥΕ ΧΕ
  - 16. Nei mmav an πε· alla mapon yapoy· | πεχε θωπας πεψανποντε ερογ χε Δίλνπος πηεγ yBhp'maθητης χε· mapon γωων χε ενεπον.
  - 17. NAMAY . | NTEPEYON SE NON IT AYRE EPOY & TEY
  - 18. TOOV HE EY OM TTAPAC BHOANIA DE NECCH
  - 19. NE goïne θΊλΗΜ ΠΑΜΝΤΗ ΝΟΤΑΔΙΌΝ ) OVMHHME

    Δε εβολοπ ΝΙΟΝΔΑΙ NEAVE ΤΕ MA MAPOA MN
  - 20 MAPIA XEKAC [...cλcoλoy] ETBE πενσον / MAP ΘΑ σε πτερεσσωτώ χε ισ NHV Acei eBoλ ρί
  - 21. Ty · mapia de Necemooc Ne em THI · | TEXE Map

XI BA GE NIC XE TIXOEÏC ENEK MITEÏMA NEPE TIACON NA 13 MOV AN TE | ALLA TENOV ON + COOVN XE & BOB NIM ETRNAAITEI MMOOV NTE THOUTE HNOVTE NATAAV 23. NAK TEXE TO NAC XE TOVCON NATWOVNY TEXE mapoa nay se. +coovn se quatwovn on [tan 15. ACTACIC] OM TOAC NOOV! TEXE IC NAC X6. AN OK THE TANACTACIC AVE TWN9 . TETTICTEVE EP 26. O' KAN EPWANMOV YNAWNG. | AVW OVON NIM ETENTO EUTICTEVE EPOI NYNAMOV AN MA ENEO. 27. TETTICTEVE E TAT : | TEXAL NAY XE. CE NXOEIC. ANOK THICTEVE XE NTOK HE HEXC. HUMPE MI 28. NOVTE HETNHY & THOCMOC. AVW NTEPECXE NAT ACBUK ACMOVTE E MAPÍA TECCONE ECXU M MOC NAC NXIOVE XE. A TICAS EI AVW YMOVTE 29. EPO · | NTOC DE NTEPECCOUTM ACTWOVNC ON OVE 30. TH ACE EBON WAPOY! TO AG MTATGE EgOVN 6 THE · ALLA ETINEY OM THE ENTE MAPBE TW 31. MT Epoy NOHTY ! NIOVANI SC ETOM THI NIMMAC AVW ETCORCH MMOC NTEPOVNAV E MAPIA XE ACTWOVNE ON OVEETH ACE" EBOX AVOVAGOV N CWC EVXW MMOC X6 · ECNABWK EBOX & TTAGOC 32. XE ECEPÎME MMAV | MAPÎA GE NTEPECEÎ EBON E TMA ENEPE IC NOHTY . AVW ACNAV EPOY ACNO XC 92 NEYOVEPHTE ECXW MMOC NAY XE . WXOC ic enek mπeima nepe πacon namov an πe· 33. TO GE NTEPEYNAV EPOC JECZIME AVW NIOVANI E

ntavei nmmac evpime · ayımtoptp çm πεππα
34. NOE nnetoot | avω πεχαγ nav χε· ntatetn

- II. KAAY TWN. TEXAV NAY XE. TXOGIC AMOV NTNAV.
  - 35. Lypime Nei ic. Nevxw ee mmoc Nei Nievali xe

  - 38. ENG MIN GOM MMOY ON THE ETMTPE TAIMOV! TO
    BE ON NOYOFT SPAI NOHTY AYET C TTAPOC NOOV
  - 39. CTHAAION DE THE EPE OVWNE QI PWY: | TEXE IC NAV XE: YI TWNE MMAV: TEXE MAPBA NAY TO WNE MTENTAYMOV XE: TXOEIC HAH AYPOTOI
  - 10. πεγγτοον ταρ πο : | πεχε ιζ Nac χε · ππίχο ο C NE ΧΕ ΕΡΜΑΝΠΊ CTEVE ΤΕΝΑΝΑΥ Ε ΠΕΟΟΥ ΜπΝ
  - AL OVTE · AVYI TWNE SE MMAY · IC DE AYYI NEY
    BAL ESPAÏ E THE EYXW MMOC XE · HAGIWT +
  - № ЩПОМОТ ЙТООТК ЖЕ АКСШТМ ЕРОЇ І АНОК ДЕ НЕЇСООЧИ ЖЕ ЙСШТМ ЕРОЇ ЙОЧОЕЇЩ НІМ АЛЛА ЙТАЇЖООС ЕТВЕ ТМИНЩЕ ЕТАРЕРАТУ ЖЕКАС ЕУ
  - AL ENICTEVE XE NTOK HENTAKTNOOVT ! AVW NTEP EYXE NAI [AYAJYKAK &BOX [9] OVNOT NCMH XE
  - 44. Лагаре amov [eBoλ] · | ayei eBoλ ñei пент · ч mov eymît pîneyovephte mîn neyeix ñ gen] кереа · [avw nepe] пецео [m пр gin] avcovdapi on · пехе [ic nav] хе · Волу еВол птетикаау ну

St. NAV] mang. k.

<sup>39.</sup> yi] yei k| mapoa] mabap k.

<sup>40.</sup> MHIXOOC] MHEIXOOC R.

M. MTP RNGYOVEPHTE MN NGYETZ] MH RNGYETZ MN NGY OVPHTE & NEPE] EPE &.

XI.A. BWK OVMHHIME XE EBONON NÏOVAAÏ ENTAVEÏ WA MAPÍA NTEPOVNAV E MENTAYAAY AVNÍCTEVE EPOY AG. [206 i]ne de eBod nentor ar Bwk ma nepapicaïoc ar A7. [TA] MI OOV & NENTA IZ AAV ! NAPXI EPEVC GE MIN NE φαρίταίος ανετωονής ερονη Μπενηφεαρίου · ava REMAY ME . OV MOTHNAAAY ME TEIPWME P SAL M 48. MAEÏN · | ENMANKAAY ÑTEÏZE OVON NÎM NATICTEVE Epoy Avw NEWET NOT ROPWMATOR NEEDT NTOOTY 49. MITE IMA AVW NENGEONOC · OVA DE EBODRIGHTOV LE KATOAC EVHAPXTEPEVC TE NTEPOMTE ETM MAV. WEXAY NAV XE. HTWTH HTETH COOK AN H so. LAAV ovde ntetn[hotize] AN XE conoupe NAN XEKAC EPE OVPWME NOVWT MOV 94 THAOC AVW N SI. TE TH TREBNOC THOU SE EBOX! NTAYME HAINE AN SAPON WAVAAY · ANDA & MAPXIEPENC ME NTE POMTE ETMMAY ATTPOPHTEVE DE NEPE TO NAMOY se. So usequoc. Arm so usequoc on w[wate]. γγγο en ovrapTphc(ia) en niovaai. aλλa ayBwk eBoλ SINGIFET .... TX .... HOTE T ... NO STE VAMMES AME MO EVT ... E EBOX XET .... A MIMP ... T. ... VW .. T ... .. TPI ....... So. ... Wine se ne nea ic . Avw nevxw mmoc nnevephy ENJA 9 E PATOV OM TEPTE XE OV TE...T... NHTN XE PAY 37 NHV [AN] ESPAT ETTINA. | NAPXTEPEVO DE MIN NE papiccaioc Ne[v+] NOX[ ] TE XEKAC EPWAN

<sup>46.</sup> AVTAMBOV] AVTAMOOV K.

XI! OVA EIME XE E TWN EYETAÏ[ ]OV XEKAC EVESONY. XH.1. ic se gi du ncoov ngoov e tracka ayei e Bubani A [ ] NEPE AAZAPOC MMOY WENTAGTOVNOCY & 2. Bodgin NET(PEY) MOONT · | AVWT ... NAY N. ... (AEÏ) THN 8. ON MTM (a e) TTM MAY ... T NEPE ... TKO ... | .... NO VOETLY K. 9. NIMT... N ... NM ... TN ANT ... NIM | OVMHHUE A() ... T ... ... y Bodgn niovaai...T... xe ymmav. avw av...T... ic an mmate . Alla [on] Evenav . Lazapoc Fren 10. TAJYTOVNOCY EB[OLON MMOOVT · AVXI WOXNE [66 NET NITOVANT MN NAPXTE[PEVC ] EVEMOOVOVT[ AA]ZAPOC | XE NEPE PAQ NIOVAAI B]HK ETBHH 12. Ty [AVW MEVHICTEVE E[poy] · [MHEY PACTE OVMHHWE ENAMWY [NE]NTAVE" E TIMA [MTEPOVOWTM DE TO N 13 HV & θίλμη · | .... gnT... N: aveï «BoλT... MN «poy·avω AVAMKAK [86]CANNA. YCMAM[AAT] TETNHV 2M TP 14. A[N NXO] eic. Teppo MTinh. [ To De NTEPEY 26V[ ] 15. AYANG SPOY KATA [ETCHO] Ze | MTPPOOTE TEMBE pe nci]wn eie [ ]ovp[po ]n[ ]eynomooc ex[n ] 16. Neïw Neyma[OHTHC] DE MTOVEÏME NA[ ] AAAA Ñ TEPEUXI EDON MEI IC. TOTE AND THE EVE NEPE N 17. ai cho etB[+ ] avw nai ne[ ] NEYPMNT PE XE [TMHH] WE ETNIM [MOY ] TE & AZZAPOE &B oden nitapoc [ ] AV[w ]Bodon net[moovt] | 18. eTBe ποι π[ e]poy ... | ... Nov e 12 | m. 11. A DINITHOC ET AYROOC NANAPEAC ANAPEAC DE 23. MN GINITTOC AVXOOC & IC TIC DE AYOVWYB EYXW MMOC NAV XE . A TENOV ET XEKAC EYEXT EGOV NET

- XIIII. ТШИБЕ ЙПРШМЕ ]| SAMHU SAMHU +] XW MMOC NH [TÑ] C. XE·EPE TM TBABIAE ЙСОГОВ ЙВРАЇ ЕХМ ТКАЯ NG MOV : WACEW : MAVAAC : EYWTE DE ECWANMOV WAC
  - 26. † Ñονκαρπος εναμων. | πετμε ΝτεγψυχΗ ΨΝΑς ορμες · Ανω πετμος τε ΝτεγψυχΗ εμ πκος μος
  - 16. Ynage epoc evwng wa eneg lemwte ovn ova n.
    NADIAKONEÏ NAÏ MAPEYOVAÇY TICOÏ AVW TMA
    ANOK E † MMOY TAKELÏAKONOC NAMWTE MMAY.
  - 27. εριμαν ονα Διακονεί ναι παείωτ ναταίου | τ m.
    ενον α ταψυχη μτορτρ ανω ον πε + καχορί]
    παείωτ ματουχοί εβολον [ταί] οννον αλλά ετ
  - 28. BE Mai ai'ei egpai e TEÏOVNOV · | MAEÏWT +
    eoov [MAEKPAN] AVCMH 66 EÏ EBOXQN THE XE.
  - 29. ait εοον ανω on that εοον· \ πΜΗΗΜΕ εταξε

    paty ετεωτώ [ται η]ενχω ώμος χε· ον [ερο]νμ

    [πε πεπταγωμε· ξεπκοονε δε πενχω ώμος
  - 30. XE. OVALLEYOR MENTAHMAXE NEWAH II AN ETB
  - 31. HHT· AλλA ETBE THYTH . TENOV TEKPICIC MTHEI KOCMOC TE · TENOV TAPXWN MTHEIKOCMOC CENA
  - 32. NO TO ETECHT · ANOK QW EVWANXACT EBOλgi
  - 33. zm TKAQ TNACEK OVON NÏM WAPO" · | EYZW AE [ ] TAÏ EYCVNAME ZE EYNAMOV QN AW
  - M. MMOV · AyOVWYB NAY NET TMHHWE · XE ANON ANCWTM EBOXEM THOMOC XE TEXT NAYWTE

M. ZÏAKONEÏ] DÏAKONÏ O. 27. TEÏOVNOV] †OVNOV O.

- XII. MA ENEG AVW NAM [ñge ÑTOK] XW MMOC · XE · gATT

  T J T MHPE MT PWME · [NIM TE TEI] MHPE ÑTE T
  - ο πετωοο] Με δω μκγκε υλοοολυ γν πε [chuye

    πο ελεπτιμ πολοείν πουμ υψωπιν . ωοοπε δος ον

    σραμτιμ μολοείν πουμ εκγκε τα δετηλίν σρα

    πετωοο] Με δω μκγκε υλοοολυ γν πεξίνολος
  - 36. των · | goc on] ονητητή πονοείη πίστενε ε πον β.
    οείη χεκας ετετηαμωπε πωηρε ήτε πονοείη
    ηαί αγχοον ήδι ιδ · ανω αγβωκ, αγgοπίς ερο
  - 37. OV I NEÏMACÏN DE THPOV AYAAV MITEVMTO EB
  - 38. ОД МПОЧПІСТЕЧЕ ЕРОЧ І ЖЕКАС ЕРЕ ПШАХЕ Й НСАЇАС ПЕПРОФИТИС ЖОК ЕВОД ПЕМТАЧЖООЧ ХЕ ПХОЕЇС НІМ ПЕПТАЧПІСТЕЧЕ Е ПЕПСРООЧ АVO ПЕ БОЇ МПХОЕЇС ЕНТАЧЕОДПІЖНІМ ЕТ
  - 39. Ве паї Імпочубмоом е пістече же аужос
  - AO. ON Ñీ HCAIAC Xe lAYTWM ÑNEVBAX AVWAY
    TWM MTEVOHT XEKAC ÑNEVNAV ÕN NEVBAX
    ÑCENOEÏ ÕM TEVOHT ÑCEKOTOV TATAXBOOV!
  - Al. Naï ayxoov Noï Healac Xe aynav e TIGOOV
  - ΑΣ. Μποντε Δνω αγωαχε ετβΗΗΤΎ · lgomuc Μεντοϊ εβολοπ παρχων α ραο πίστενε ε ρογ · αλλα ετβε νεφαρίσαϊος νενοομολο [εϊ αν πε χε πνενωμπε παποςννατωτη]
  - 43. AVMEDE TEOOV TAP THE POME ROOVO E TEO
  - 44. OV MANOVTE · | IT DE AYAMKAK EBON EYXW MMOC XE · METHICTEVE EPOI NEYHICTEVE EP
  - 16. οι an aλλα ε πενταγτανοεί / amok πε πον
  - 48 OEÏN AYEÏ E TROCMOC XEKAC ... ... TWAXE P.

- XII. NTAXW MMOY WETNAKTINE MMOY EM TOAE NOOV
  - B. SE ANOK RTATYAXE AN QAPOT MAVAAT AAAA WA
    ETWT RTAYTACVOT RTEY WENTAYT NAT MOVENTO

    AH XE OV WE THAXOOY AVW ETBE OV THATAVOY
  - 50. AVW †COOVN XE TEYENTONH OVWNO WA ENEO! ]

    NE TXW BE MMOOV ANOK KATA BE ENTA TACIMT

    XOOC NAÏ · TAÏ TE BE ET WAXE MMOC.
- XM1. QABH DE MTHYA [MTHACXA] EYCOOVN NET TE XE A
  TEYOVNOV ET ZE EYE [TWWNE] EBODOM TEKOCM
  OC NYBWK HA TEYETWT EAYMEDE N[ ]TE
  - 2. et gm ткосмос[] mepitov щавол lavw hte pe[]ovaitnon[] ne ea пайаволос[] e понт niovaac пщире ncimun пicкаріштис
  - 3. ΧΕΚΑς εψεπαραδίδον mmoy·leyroovn ñri

    το Δε· α πεΐωτ + ne[ ] nim egpaï e neyr

    τα ανω με πταμεί εβολοίτω πηοντε·ανω
  - 4. EYNA EPATY] MTHOVTE | AYTWOVN OM TAÏTN

  - 6. νω... | ... ΜΜου ! ... σε Ma cimun Hetpoc ......
  - 7. A TO OVWYB THEXAY NAY X6. THET THE MMOY NT R.
    OK NTOOVN MMOY AN TENOV MINOWE DE KNA
  - 8. ETME EPOY! TEXE TETPOC NAY XE · NNAKAAK
    EL APAT ENEQ · A TO OVWILD TEXAY NAY XE ·
  - 9. ETTMET APATK MINTKMEPIC NAMAT | TEXAY NAY NET CIMON TETPOC XTT XOETC OVMONON NAOV
  - 10. EPHTE AND ETANAK E STX MIN TARTE ! TEXE

- χω. Το Ναμ χε· πενταμχμή βία] νη ρχρία αν είμη τεϊ εία νεμονερητε· αλλα Ϋτββην τηρή· ντω τη οωττηντή τετήτββην· αλλα τηρτή αν:
  - 11. NEYCOOVN TAP E MHETNAHAPALIAOV MMOY .
    ETBE HAI AYXOOC XE NTETNTBBHV AN THPTH
  - 12. ÑTEPEYOVW GE EYEÏ ] ÑNEVOVEPHTE AYXÏ NE YZOÏTE AYNOXY AVW TEXAY NAV XE · ÑTETN
  - 13. COOVN XE OV MENTAÏAAY NHTN- NTWTN TETN MOVTE EPOÏ XE MCAP AVW MXOEÏC · AVW KANWC
- . 44. е тетихы ммос · апок тар те · | ещхе апок тар аї віа петиоукрите тховіс ачы тсар · йтыти рыттичти ещще ерыти вії ві поче
  - 15. PHTE NIETNEPHV. OVCMOT CAP TIE NTAÏAA4

    NHTN. ZEKAC KATA BE NTAÏAAC NHTN ETETN
  - 16. eaac gwtthvtn·| gamhn gamhn taw mm
    ος nhtn xe· mn gmgaλ enaaay ε πεγχοε
    ις·ονλε mn αποςτολος naaay mπενταμ
  - 4. THOOVY I EMXE TETHCOOVH NHAI NATATT
- . 18. HVTN ETETIMMANAAV | [ ] ЕРШТЙ ТНРТЙАН ANOK ETCOOVN ЙНЕНТАЇ СОТПОV АХХА ЖЕКАС ЕРЕ ТЕГРАФН ЖШК ЕВОХ ЖЕ ПЕТОVUM ЙПАОЕЇ
  - 1). К АЧЧІ МПЕЧТВЕС ЕЗРАЇ ЕЖШІ І ЖЕПТЕНОУ ТЖ Ш ММОС ПНТЙ МПАТС ЎЩШПЕ ЖЕКАС ЕТЕТЙЕП
  - 20. їстєче еущащште же апок пе І дамни дамни +хи ммос инти же пєтхі мпетиати поочу сухі ммої пєтхі де ммої сухі мпєпта ут
  - 21. AVOET ! NAT NTEPEYXOOV NOT TO AYMTOPTP EM

<sup>10.</sup> TAVOEÏ] TAOVOÏ M.

жи. нента avw aypmntpe eyzw mmoc xe gamun ga мин фхи mmoc nutr xe ova «Вох поиттичти

21. πετηαπαραδίλου Μποί | Νευθωщτ ες εγουη εν η Νευερηυ νεί Μπαθητης ενλπορεί Σε εγχ

23. W MMOC ETBE NÎM. NEVN OVA DE EBODON NEY MABHTHE EYNHX EKOVOVNY ÑŒ TETEPE TE ME

24. MMOY ) AYXWPM SE OVBE TAÏ NSÏ CÎMWN TET

25. POC ZNOVY XE NÎM METYWAXE EPOY A TH XE NOXY EXN TMECHHT ÑIC MEXAY NAY XE TX

16. OGIC NÏM TE AYOVWYB NGI IC XC TE TNACET
TIOGIK TATAAY NAY TETMMAV TE ENTEPRY
CGT TOGIK DE AYTAAY NIOVDAC TYPPE NGIMWN

27. πιοκαρίωτης · | ανω Μπάςα τρεμχι Μποείκ α πρατανάς Βωκ εξούν ερού πεχαμ ναμ πεί ις χε· πετκνασαμ αρίμ εν ονεεπη· |

EL MATE HAAV DE ENNETHIX EIME XE ETBE OV

29. AYXE παϊ NAY ! NEPE QOEÏNE TAP MEEVE XE ETTAE TETAWCCOKOMON ÑTOOTY ÑÏOVAACXE ENTA ΙC XOOC NAY XE · MET TETÑPX PEÏA ΜΜ

30. OY E THA H XEKAC EÏE + ÑÑOHKE NTEPEY XI GE MTOEÏK ÑGÏ TH ÑTEVNOV AYEÏ EBOX.

SI. NE TEVUH DE TE | ENTEPEYET GE EBOX TIEXE

εκονονημίτ πετερε] επ κονη η ιτ παι ενερ εκαριωλης Μ.

<sup>16.</sup> επτερεψοεπ] ανω αφεεπ M [πίc καρίωτης]πί

<sup>27.</sup> HETKNAAAY] + TENOV M.

<sup>28.</sup> ENNETHHE MINETHE M.

- XII. ГС·ЖЕ ТЕНОУ АЦЪЇ ЕООУ ЙБІ ТЩНРЕ МПРШМЕ AVU
  - 31. A THOUTE XI COOV [ NOHTY . | AVW EMXE A THOUTE XI COOV NOHTY NA THOUTE ... COOV NTAY AVW NA
  - 33. EOOV ÑTAY...] NWHPE...|NOVOE W...ANOK NAM WTN [NTETNIWI]NE NCWI [AVW]KATA BE NTA...]
    NNIEVAAI X[E TMA] ANOK NNABWK |.... |... NAW ...
  - 34 AN EPOYI[+XW] MMOC NHTH QWTTHVTH TENOV|H
    ... ENTONH NBPPE NTETH XEKAC ETETHNA[MEP
    E NETTHEPHV KA[TA BE[NTAI]...]MEPE THV[TH...]XE

  - 36. TNIMANMEPE NETNEPHY | TEXAY NAY ÑSÎ CÎ[MWN
    TETPOC]XE TX[OEIC ... | AYOVWYB NAY ÑSÎ | ÎZ XE
  - 37. πMA ANOK... | ... NAW ... | ... | ... | ... | π[exay ... |
  - 38. ...|...|+nakw ñta4vxh egpaï gofok·|agovw l.

    MB nag ñeï ic xe· knaka tek4vxh gapoï·ga

    MHN gamhn +xw mmoc nak·xe ñnevaxektwp

    Movte makapna mmoï ñuomñt ñcott.
- XW.1. MTEPTPEMTOPTEP E TETEN PHTE ]TICTEVE ETNOV
  - 2. [TE] NTETNTICTEVE EPOI] OVN QAQ MMA[ ]QM THE MI MTACIUT, ] ENE MMON NE[ ] NHTN TE XE
  - 3. [ ] & cBT & ovma n[ ] | + NHV ON TAX[ ] WAP
    OI: XEK[AC ] ANOK & + MMON ] WWTE & EWT[ ]M
  - · 4 MAV | AVW TIMA ANOK & THA BOOK TETNCOOVN M

<sup>29.</sup> Queine] quine M | Thuccokomon] Thuccokomun M Thuccolomon q | enta] NTA M | xpeia] xpia M.

- XIV.5. MOY AVW TETNOOVN NTEGIH! TEXE DWMAC NAY
  - 6. Μ ÑOS ENNAMCOVN TEOÏH· | ΠΕΧΑΥ NAY ÑSÏ ĨC Χ΄ ΑΝΟΚ ΠΕ [ΤΕΟΪ]Η· ΑΥΟ ΤΜΕ· ΑΥΟ ΠΟΝΘ [ ] NHV EOOVN MA ΠΕ[ΙΟΤ ΕΪΜ]ΗΤΪ ΕΒΟλΟΪΤΟΟΤΙ
  - 7. ... | THE OVERT TET [N ] TAKE GIET AVEIL TENO V
  - 8. ΤΕΤΉ COOVN MEMOY ] MA TETHNAV EPOY·[TEXAY No TEABO, N
  - 9. [πεκειω]τ· ανω ρω ερον· | ] η· Χε Μπεϊονοε ϊω[ ] mmnτη· ανω[ εϊ]ωτ· φϊλίππε[ Μαν εροι [ ] αγναν ε παειωτ· ανω ναμ] πρε πτοκ
  - 10. RXW MMOC·XE [MA TCA]BO NTIEKEIWT NITTIC[TEVE AN [X]E ANOK T EM TACIWT AVW MACIWT NOHT. NWA XE ANOK MICTXW MMOOV NHTN NEIXW MMOOV NH TN NEIXW MMOOV AN 22001 MMAVAAT. TACIWT
  - 11. DE METMOON NOHT CYE PE NNEYOBHVE . | MICTEVE NAI XE + OM MACIUT ANOK . AVW MACIUT NOHT.
  - 12. EMXE MMON TÜCTEVE ETBE NEYQBHVE · I ZAMHN ZAMHN TXW MMOC NHTN XE TETTÜCTEVE EPOÜ.

    NEZBHVE E TEÜPE MMOOV ] TH ZWWY PNAAAV

    AVW YNAP NETNAAAV XE ANOK EÏ NABWK MA[TA
  - 13 cijur lava net[e] TNA[ ] mmoy em mapan[ ] ze
  - 14. KAC EPE WEIWT ALT MUHPE | ETETN [ AI]TEI
  - 15. NOVQWB gm π[apan ] | eTETNYANME[ ] G[ ] 2
  - 16. apeg ñnañtoλ+ l avw [ano]k ξωωτ tnac[o] τὰ π[a εί]ωτ [a] νω ŷnat nhữn ñ[ei ]παρακλητος · Σεκας
  - 17. EYEMENTE NHTH MA ENES! TETRA HTME TIETE

- MV. DE H 4000VN MMOY AN NTOTH TETHCOOVN MMOY ME
  - 18. YNAGW PATETHYTH AVW NYWWE NOHTTHYTH I THA

    KA THYTH AN 6 TETH OPHOPPANOC + THY [ WAP
  - 19. WTN | EÏTE KEKOVÏ [ ] AVW THOCMOC SE NA[N
    A]V EPOÏ AN NTWTN AE [ETE]THNAV EPOÏ XE ANOK
  - 20. [+ a n] 2 · A v w n T w T n T t T n T w T n A w n g · | [
    200] V CTMMAV[ ] N T W T N X & A N O K [
  - 21. THYTH THETEOUNTY NACHTOAH AVW ETGAPEG EPOON M.

    TETMMAN TETME MMOT TETME AS MMOT TASIWT

    NAMEPITY AVW ANOK QW THAMEPITY AVW THA
  - 22. OVONET NAY EBOX! HEXE "OVDAC THANANITHE N AY XE. TXOEIC ETBE OV EKNAOVONEK NAN EBOX.
  - 23. ΝΤΤΜΟΥΟΝΌΚ ΕΒΟΧ ΜΠΚΟ CMOC· A IC OVWIND πΕ ΧΑΥ ΝΑΥ ΧΕ· ΕΡΙΜΑΝ ΟΥΑ ΜΕΡΊΤ Ϋ́ΝΑ ΘΑΡΕΘ Ε ΠΑ ΜΑΧΕ· ΑΥΜ ΠΑΘΪΟΤ ΝΑΜΕΡΪΤΎ ΑΥΜ ΤΝΝΗΥ ΜΑΡ ΟΥ Ν̈ΤΝΤΑΜΙΟ ΝΑΝ Ν̈ΟΥΜΑ Ν̈ΜΑΝΤΕ ΘΑΘΤΗΥ·
  - 24. THE NYME AN MMOI NY PAPED AN E NAMAXE.

    AVO THE AXE E TETROUTH POUT ] AN THE AX
  - 26. AA MAHIWT HE NTAYTAVOI ! NAI AG AIXOOV NH
  - 26. TN EIMOOT GATN THVTN | GOTAN XE EYWANEI NEI
    TTAPAKAHTOC TETNA ETOVAAB TETEPE TAEIWT NA
    TNNOOVY EM TAPAN. TETMMAV NATCABE THVTN
    E GOB NIM. [AVW] ÜNATPE TETNMESEVE NWAXE
  - 27. ПІМ ЙТАЇ 2004 ПНТЙ І ТКО ПНТЙ ЙОЧЕЇ РНИН ТА ЕЇ РНИН Е ТЕТЙ [] ТЕ Т Т ТІМОС ПНТЙ ДІЙ КАТА ВЕ А ПЕЩАРО ТКОСМОС Т АПОК ЕЇ Т ПНТЙ ТЙТРТРЕ
- 29. TETNOHT MTOPTP · OVAC MTPTPEYPEWB · | A TETN

- ANOK ETHAPOK WA TACTUME MMOT NETETHAPA WE TAKE ANOK ETHAPA WE TAKET WE TAKET HAND EPOT!
  - 2). AVW TENOV AÏXOOQ NHTH MTATYMWTE XEKAC EY
  - 30. WANTIME CLELINAMICLES | MTNAME SOS EC ON U MANTIME CHOCHOC
  - 31. AVW MMNTY AAAV PPAÏ NOHT · AAAA KEKAC EPE TKOCMOC EÏME KE †ME MTAEÏEUT · AVW KATA OE ETYOW NETOOT TAÏ TE DE E †EÏPE MMOC · TOV NH TN TNMAGON EBOAGM TMA ·
- XY.1. ANOK [TE T]BW NELOONE MME . TACIWT TO TTAIH . ]
  - 1. Μλο nim εραϊ μίβητ] ετε nynat καρπος αν ή nacohποη· ανω μλο nim ετνατ καρπος ήνα
  - 3. ТВВОЦ ЖЕКАС ЕЦЕТ POVE КАРПОС В ПИТЕНО Й ТОТИ ТЕТЙ ТВВНУ ЕТВЕ ПЩАЖЕ ЙТАЇ ДООЦ МИТИТ
  - 4. бы граї пент ачы днок пентончти ката ве мінцій ете пупа карпос ан гароч мачалу вімнтеї пубы рі твы пейоойе таї зыттичти
  - 5. TETNEE E TETNTMEW EPAI NEHT | ANOK THE TBW
    NEXOOXE NTWTN WE NWXE TETNAEW EPAI N
    EHT AVW ANOK EPAI NEHTY TAI NAT NOVKAP
    TOC ENAWWY XE AVNT NTETNAM XXAV AN NOW!
  - 6. еретт оча бы драї прит · avnoxy євой пве т тщхд · avu ayyoove · avu .conacoovgov псенах
  - 7. OV E TKWĘT NCEPOKĘOV. | E TETNYANEW ĘPAÏ NĘ HT. NTENAYAXE EW NĘHTTHYTN. TE TETNAOVAJY
  - 8. AÎTEÎ MMOY AVW ÎNAMWHE NHTN DM HAÎ AY XÎ ECOV NEÎ HAEÎWT ZEKAC E TETNA+ NOVKAPROC

ХУ.9. ENAYWY·ЙТЕТИШШИТЕ NAÏ MMAOHTHC | КАТА ӨЕ ЙТА ТАЕЇШТ МЕРЇТ ANOK QUUT AIMEPETHYTN БИ дРАЇ

10. QÑ TAATATH · [ETETNIMANQAPEQ E NAENTOAH TETN AGW QÑ TATATH · [KATA θε] ÑŒW ÑTAÏ 9APEQ E NE

11. ПТОДН МПАСЇШТ AVW +66 СТЕЙ ТЕЧАГАННІ NAÏ ДІХООУ ПНТЙ ХЕКАС ЕРЕ ПАРАЩЕ ЩШПЕ ЙОНТТН

12. YTN NTE TETRPAME ON MWHE EYXHK EBOX TA' TE TAENTONH XEKAC ETETRAMEPE NETREPHY KA

13. TA DE NTAÏMEPE THYTH ! MNTE AAV ATATH ENA AY E TAÏ ZEKAC EYEKW NTEYYVXH QA NEYW

14. BEEP! NTWTH DE NTETNHAMBEEP. ETETNMANEÏ

15. PE ÑNET QUN MMOOV ETETHVTN: NTNAMOVTE FE AN EPWTN ΣΕ ΝΑΘΜΘΑΧ ΣΕ ΠΘΜΘΑΧ COOVN AN ΣΕ ΟΥ ΠΕΤΕΡΕ ΜΕΥΧΟΕΪΟ [ΕΪΡΕ] ΜΜΟΥ: ÑΤωΤΝ ΔΕ ΝΑΥΒΕΡ ΣΕ ΝΕΝΤΑΪ COTMOV

46. ТНРОГ ЙТМПАВІШТ АЇТАМШТЙ ЕРООГ ЙТШТЙ АН ЕТЕТИСОТЯ АЛЛА АПОК АЇСШТЯ ТНГТЙ АГШ АЇКА ТНГТЙ ЖЕКАС ЙТШТЙ ЕТЕТИАВШК ЙТЕТЙ КАР ПОСОЛОШ ЙТЕ ПЕТЙКАРПОС МОГИ ЕВОЛ ЕГШЙО ЩА

<sup>7.</sup> HETETNAOVAMY] HETETNOVAMY 1.

<sup>8.</sup> TETNA+]TETÑE+ 2 |Ñονκαρπος] καρπος 2 | ΜαθΗΤΗς]
ΜαθΕΤΗς 2.

<sup>9.</sup> εωωτ] εω φε.

<sup>10. 6424</sup> нк] с42 шк д. 13. швеер] шВр д.

<sup>14.</sup> NTWTN DE NTETNHAUBEEP] mang. 2.

<sup>16.</sup> Ντωτή] + [AP 2 | ετετης οτη | Ατετης οτη 2 | αϊς ο τη | αϊς ετη 2 αϊς η | παεϊωτ] πεΐωτ η.

XV. ENEZ XEKAC HETETNAAÏTEÏ MMOY NTMHAEÏWT ZM HA 13. PAN EYETAAY NHTN | NAT NE + 2WN MMOOV ETETHY 11. TH BEKAC ETETHAMEPE NETNEPHY! EMBE TKOCMOC 19. MOCTE MMWTN · EIME XE AYMECTWI PATETNOH! CHE NTETN 250 68. Agm THECMOC NEPE THECMOC NAME PE TETEHWY THE ME NTETH DEN EBON DE AN OM THOCMOC. AND ANOK DICETH THYTH EBONGM THO 20. CMOC· ETBE παι πκος moc moc TE MMWTN · | Api π MEGVE MT MAXE NTAIXOOY NHTN . XE MN 9M9AX ENANY E REYNOEIC EMNE AVRWT NOW! CENAR WT NCA THYTH . EMXE AVGAPES & HAMAKE CE 21. NAGAPES ON ETWIN ! AXXA NAT THPOV EVNAAV NHTH ETBE HAPAN. DE NCECOOVN AN MITENTAG 21. TAOVOÏ · | ENE MITE : EÎTAYABE NÎMMAV NE MÎN NOBE EPOOV WE TENOV DE NINTOV DOIGE MMAY ETBE HEV 13. No Be | TETMOCTE MMOI YMOCTE ON MTAGIOT! 24. ENE MHEIPNEOBHVE SPAI NOHTOV. ETE MHE KE OVA AAV NE MNTOVNOBE MMAY . TENOV DE AVNAV 25. Epoï · AVW AVMECTWÏ MN HAKEEÏWT · AAAA XE KAC EYEXWK EBOD NOT THATE ETCHO EM TEV 26. NOMOC · XE AVMECTON E TIXINEN ! POTAN DE EY MANE NE THAPAKAHTOC TE TNATHNOOVY NHTH.

εβολρίτη πίωτ· πεππα πτης ετνην εβολρίτη 27. πίωτ πετάμαν Ναρμπτρο ετβημτ Ιανω πτωτή

<sup>21.</sup> TAOVOT] TAVOT 9.

<sup>21. #6]</sup> mang. 5 | NNTOV] MNTOV 96.

<sup>24. 6</sup>TEMTE] ETMTE 9.

- XVI.1. NAÏ AÏX00V NHTN X6KAC ÑNETÑCKANAAXÏZE '}AV
  2. P THVTÑ ÑA 110 CVNA [WCC · AÀÀA CHH V ÑGÏ OVNOV
  20 OTÎ ... NÎM ETNA MQVOVT. , MWYN . E 4 NAM
  - 3. EEVE XE EYEÏPE ÑOVYMME MTHOVTE ALLA EV NAP HAÏ NHTH XE MTHOVCOVN TAEÏOT OVTE MTH
  - 4. Ον COV WNT · NAÏ AÏXOOV NHTÑ XCKAC OPMAN TOV NOV EÏ ETETÑAP TMEEVE XE ANOK AÏXOOV NHTÑ : NAÏ Δε ΜπεϊΧΟΟΥ NHTÑ XÏN ÑYJOPT XE NEÏ NĀM
  - 5. HTN TE TENOV DE FÜNABWK MA TENTAYTAVOÏ AV ω ΜΝ λΑΑΥ ΠΟΗΤΤΗΥΤΉ ΣΝΟΥ ΜΜΟΪ ΣΕ EKNA E
  - 6. TON . ALLA XE AÏXE NAÏ NHTÑ · A THYTH MEG T
  - 7. ENOHT ! AXXA ANOK EÏXW NHTH HTME · CPNOYPE
    NHTH XEKAC EÏEBWK · EÏTMBWK [AP MTHAPAK
    AHTOC NHV AN MAPWTH · EÏMANBWK DE TNATH
  - 8. NOOVY WAPWTN · | AVW TETMMAY EYWANEÏ YNA

<sup>\$.</sup> тетпрмитре] выттичти тетпармитре д. Пищор
п] ещорт д.

<sup>2.</sup> ATTOCHNATWEOG ATTUCHNATWEOC & | POTT | PO

<sup>3.</sup> allavω gs | evnap] evnaep t | ovte mπovcov ωντ] ovae anok t.

<sup>4.</sup> etetnap] eternep gt | mmeixoov] mmixoov t.

ΤΑνοϊ] ΤΑ ονοεί μ.
 ΤλνπΗ] Τλνπεί μ.

<sup>3.</sup> anok] many. s | ep noque] cep no Bpe gt | ei cBwk] .

- XVI. XTÍ E TROCMOC ETBE TNOBE AVE ETBE TAIKAÏOCV
  - 9. NH AVW ETBE TERPICIE ! ETBE THOBE MEN ZE NICET
  - 10. ÎCTEVE EPOÏ AN· ETBE ΤΔΪΚΑΪΟ CVNH ΔΕ ΔΕ ANOK EÏ NABWK 44A πΑΕΪWΤ· ΑΥW ΤΕΤΝΑΝΑΥ FE AN EPOÏ ·
  - 11. ETBE TKPICIC DE XE HAPXWN MIKOCMOC AVTEACION
  - 12. еті ovn †929 йщахе ехооч пити Алла йтетпа
  - 13. Щ ЧІ АН ТЕНОЧ | 90 ТАН ЕРШАН ПН ЕЇ ПЕТПА Й ТМЕ ЎМАХІ́ МОСІ́Т ТНУТЙ ЎМ МЕ НІ́М НУНАЩАХЕ АН ЎДРОЦ МАУЛАЦ «ДНАХЕ ПЕТУНА СОТМЕЧ»
  - 14. ДУШ УПАТАМШТИ Е ПЕТПАЩШПЕ · ТЕТЙМАУ ПЕТПА ТЕООУ ПАЇ · ХЕ ЕЧНАХЇ «ВОЛОМ ПЕТЕ ЖЕЙ ПЕ · ПУЗО
  - 15. EPWTN · NKA NÏM ETE OVNTAŬC TAEÏWT ÑOVÎ NE· ETBE TAÏ AÏXOOC XE ŨNAXÎ EBOXOM TETE TWÎ TE·
  - 16. NYXW EPWTH · KEKOVI THE NTETH DO ETETHNAV EPOI:
  - 17 AVW ON KEKOVÎ TE NTETÎNAV EPOÎ.) TEXE SOÎNE N. LEMANDHAL ÛNENEDHA. XE ON LE MY, ELEMAN WOOD.

<sup>10.</sup> HAGINT] HINT & TETNANAV] TETNANAV St.

<sup>11.</sup> TKPICIE] TEKPICIC t | MTKOCMOC] MTEIKOCMOC g.

<sup>12.</sup> eti] etei t | + eae] teigae t | exoov] ñxoov t.

<sup>13.</sup> THYTH] OHTTHYTH & INVINAMAXE] NEWSTER gt | AND

<sup>14.</sup> EYNAXI] YNAXI g.

<sup>16.</sup> ETE OVNTAGE] ETE EVNTE L'ETE EVNTEC d.

<sup>16.</sup> NTETNAO ETETNHAV] NTETNTMNAV t.

<sup>17.</sup> ετ**ά**χω mmoy χε] ετεγχω mmoy nan χε t |πα εϊωτ] παϊωτ t.

- xvi. Χε κεκονί πε πτετπτώνναν εροί ανω ον κεκονί πε πτετπναν εροί · ανω ανοκ †ναβωκ μα παείωτ.)
  - 18. AVW TEXAV XE OVEC TE TEÏKOVÎ ÑTÑCOOVN ANZE
  - 19. EYXE OV: A QEÏME NGÏ IC · XE NEVNAXNOVY πΕ· ΠΕΧ AY NAV · XE ETBE ΠΑΪ ΤΕΤΝЩΊΝΕ ΜΝ ΝΕΤΝΕΡΗΝ XE AÏXOOC NHTÑ · XE KEKOVÏ ΠΕ ΝΤΕΤΝΑΌ ΕΤΕΤΝΑΝ Ε
  - 20. Рої душ он кокочі те йтетинду єрої | дамни дамни † жи ммос инти хе тетидріме йтшти й тетито єїт « ткосмос де ўнараще · йтшти де тетнахущеї · ахха тетихутеї нащите єчраще · ) t.
  - 21. тесріте есеї еснамісе ovntc ovnvteї mmav.xe aceї nei tecovmov· gotan de есщаните тщн ре месерттесь бе ntebnitic etbe траще
  - 22. ЖЕ АСЖПЕ ОУРШМЕ Е ПКОСМОС ! ЙТШТЙ БЕ ОШТТНУТИ ТЕЙОУ МЕЙ ОУИТНТЙ ЙМАУ ЙОУЛУПЕЙ: МИЙСШС ДЕ ОИ ФИДИАУ ЕРШТЙ ЙТЕ ПЕТЙОНТ РАЩЕ · AVW MN XXAV NAYI ЙПЕТИРАЩЕ ИТЕ ТНУ
  - 23. TN· | QM προον εΤΜΜΑΝ ΝΤΕΤΝΑΣΝΟΝΊ ΑΝ λΑΔΝ· 
    QAMHN QAMHN + Xω MMOC NHTN XE πΕΤΕΤΝΑΣΙΤΕΪ

<sup>18.</sup> NTNCOOVN] NTENCOOVN t.

<sup>19.</sup> NAKNOVY] OVWYB EXNOVY V.

<sup>22.</sup> AVTEI] AVTH MY AG mang. M NAyi] NAWYI M.

<sup>23.</sup> gm ngoov] gm negoov F| xnovij xnovei F| Aaau] e Aaav FMU | ñtm na eiwt] ñte niwt \$ | quatau)

ж. нента avw aypmntpe eyzw mmoc xe gamun ga мип фхи mmoc nutr xe ova eBox приттичт

21. TETNATAPAZIZOV MMOÏ | NEVBWYT SE EQOVN PN NEVEPHV ÑSÏ MMABHTHC EVATTOPEÏ ZE EYZ

23. W MMOC ETBE NÏM·] NEVN OVA DE EBODON NEY MABHTHC EYNHX EKOVOVNY ÑIC TETEPE IC ME

24. MMOY ) AYXWPM SE OVBE THAT NET CIMWN THET

25. poc živovy xe nim πετίμμαχε epoy la πη xe Νοχίζ εχίν τμεςθητ κίζι πεχαγ νας xe πχ

26. DEÏC NÏM TE : AYOVWYB NEÏ IC XE TE TNACET
TÎDEÎK TATAAY NAY TETMMAV TE ENTEPEY
CETT TOEÎK DE AYTAAY NÎOVDAC TYHPE NCÎMWN

27. πιοκαριωτης · | ανω Μπάςα τρεμχι Μποείκ α πεατανάς Βωκ εξούν ερού πεχαί νας πει ις χε· πετκναάα αρίι εν ουσεπη· |

28. MAE AAAV DE ENNETHIX EIME XE ETBE OV

29. AYXE TAÏ NAY! NEPE QOEÏNE TAP MEEVE XE ETÎLE TETÂWCCOKOMON ÑTOOTY ÑÏOVAAC.XE ENTA ÎC XOOC NAY XE. WET TETÑPXPEÏA MM

30. og e πya. H Xekac eïe + ññghke. | ñtepey.
Xï Ge mπoeïk ñoï πh. ñtevnov ageï eBox.

31. NE TEVIH DE TE | ENTEPEYET GE EBOX TIEXE

εκονονημικ πετερε] γι κονη η ικ. παι ενερ
 ε Μ. καριωλικ Μ.

<sup>16.</sup> επτερεψοεπ] ανω αγσεπ Μ [πίc καρίωτης]πί

<sup>27.</sup> meTENAAAY] + TENOV M.

<sup>28.</sup> ENNETNHZ] NOTNHZ M.

- XII. IC XE TENOV AYSI EOOV NOI THE MAPOME AVO
  - 31. A THOUTE XI COOV [ NOHTY ! AVW EMXE A THOUTE XI COOV NOHTY NA THOUTE ... COOV NTAY AVW NA
  - 33. EOOV ÑTAY...] NWHPE...|ÑOVOEÏW...ANOK NÃMM

    WTÑ [ÑTETNIWÏ]NE ÑCWÏ [AVW]|KATA BE ÑTA...]

    ÑNÏOVAAÏ X[E TMA]|ANOK ÑNABWK|....|... NAW...
  - 34 AN EPOYI[+XW] MMOC NHTN QWTTHVTN TENOV|H
    ... ENTONH NBPPE NTETN XEKAC ETETNHA[MEP
    E NEJTNEPHV KA[TA BE[NTA"...]MEPE THV[TN...]XE
  - 36. KAC 20[ωy...] eTETNNAMEPE NETNEPHV· | 2M πAÏ OVON NÎM NACÎME XE ÑTWTN NAMA BHTHC ETE
  - 36. TNIMANMEDE NETNEDHY ! TEXAY NAY NET CIMENN TETPOCIZE TX[OEIC ... | AYOVWIB NAY NET | IC XE.
  - 37. πma anok...|... Naw...|... an ...|...|π[exay...|
  - 38. ...|...|+nakw ñta4vxh egpaï gafak·|aqovw f.

    MB naq ñeï ic xe· knaka tek4vxh gapoï·ga

    MHN gamhn +xw mmoc nak·xe ñnevaxektwp

    MOVTE MTKAPNA MMOÏ ÑWOMÑT ÑCOTT.
- XW.1. MT[PTPEMTOPTEP & TETEN PHT[]TICTEVE & TNOV
  - 2. [TE] NTETNTICTEVE EPOI] OVN PAR MMA[ ] OM THE MITTARE THE MMON NE ] NHTH TE XE
  - 3. [ ] & cBT & ovma n[ ] | + nHV on TAX[ ] wap

    Oi: X & K[AC ] ANOK & + mmofy ] www. gwt[ ]m
  - . 4 MAV! AVW TIMA ANOK & THA BOOK TETNICOOVN M

<sup>29.</sup> goeine] goine M | [hwccokomon] [hwccokomwn M [hwccolomon q | enta] hta M | xpeia] xpia M.

- XIV.5. MªY AVW TETNCOOVN NTEGIH! TEXE OWMAC NAY XE TXO EÏC NTNCOOVN AN XE EKNA E TWN NA
  - 6. Ψ ÑgG GNNAMCOVN TEGÏH· | πεχά η ΝΑΥ ÑGÏ ĨC ΧG· ΑΝΟΚ ΠΕ [ΤΕΘΪ]Η· Ανω ΤΜG· Ανω πωνίο· [ ] NHV EGOVN ΜΑ ΠΕ[ΪωΤ ΕΪΜ]ΗΤΪ ΕΒΟλΟΪΤΟΟΤ·]
  - 7. ... THEOVER TETIN TAKEGIET AVEIL TENOTY
  - 8. ΤΕΤΝΟΟΟΝΝ Μεμου ] | MA ΤΕΤΝΝΑΝ ΕΡΟΥ · [ΠΕΙΣΑΥ ·
    Νοϊ Φ]ϊλίννος Δε ΝΑΥ[ΧΕ· πχο]εϊς ΜΑ ΤΟΑΒΟ, Ν
  - 9. [πεκοῖω]τ· Ανω εω εροΝ·][ ] η· Χε Μπεϊονοε ῖω[ ]ΜΜΗΤΝ· Ανω[ εϊ]ωτ· Φϊλίππε[ Μ]Αν εροῖ[ ] ΑγΝΑν ε πλειωτ· Ανώ ΝΑΜ] Ñee Ντοκ
  - 10. KXW MMOC·XE [MA TCA]BO NTEKEIWT ! NT TICTEVE AN [A]E ANOK & EM TACIWT AVW [M]ACIWT NOHT. NWA
    XE ANOK [M]ETXW MMOOV NHTN NEIXW MMOOV NH
    TN NEIXW MMOOV AN 22poi MMAVAAT. TACIWT
  - 11. Δε πετιμοση πρητ cyclipe nneypBhve. | πίστενε nai xe + çm παείωτ ανοκ· ανω παείωτ πρητ.
  - 12. EMXE MMON TÜCTEVE ETBE NEYQBHVE I ZAMHN ZAMHN TXW MMOC NHTN XE TETTÜCTEVE EPOÜNEZBHVE E TETTÜCTEVE EPOÜNEZBHVE E TETTÜCTEVE EPOÜNEZBHVE E TETTÜCTEVE EPOÜNEZBHVE ET TALAN ZE ANOK EÏNABWK MA[TA
  - 13. EÎWT AVW HETETHAL ] MMOY EM HAPAN[ ] BE
  - 11. KAC EPE WE I WT ZE MUHPE | ETETH AITE
  - 15. ñoveωB çm π[apan ] e tetnyanme[ ] G[ ] e
  - 16. apeg nnantoλ+ lavw [angk εωωτ +nac[o] τὰ τ[a εί]ωτ [a] νω ψηατ η ητη ηξί ]παρακλητος Σεκας
  - 17. EYEMWITE NHTH MA ENEP! TETRA HTME TETE
    MIN MEOM MITKOCMOC E XITY ZE HYNAV EPOY OV

- MW. DE H QCOOVN MMOY AN . NTWTN TETNCOOVN MMOY ZE
  - 18. ΨNAGW PATETHVTH· AVW NY MWHE NOHTTHVTH \ \ + NA

    KA THVTH AN 6 TETH OF NOPPANOC · + NHV [ M]AP
  - 19. WTÑ | EÏTE KEKOVÏ [ ] AVW THOCMOC GE NA[N A]V EPOÏ AN NTWTN AE [ETE]TNNAV EPOÏ XE ANOK
  - 20. [+ \( m\) | 2 A V \( m\) THYTH TETH NA W NO ! [ ] OD INT WE ANOK[
  - 21. THY TH' THETEOVATY NACHTONH' AVW ETGAPEG EPON M.

    TET THAV TETME THOS: TETME AS THOSE TASTON

    NAMEPITY AVW ANOK 2W THAMEPITY AVW THA
  - 22. OVONET NAY EBOX! THEXE TOVARC THANANITHE N AY XE. TXOETC ETBE OF EKNAOFONER NAN EBOX.
  - 23. NTTMOVONER EBOD MTKOCMOC · A IC OVWINB THE XAY NAY XE · EPIMAN OVA MEPIT YNAEAPEE E TA MAXE · AVW TANHV MAP

    OY NTNTAMIO NAN NOVMA NIMWTE EAETHY!
  - 24. THETE NYME AN MMO! NY PAPED AN E NAMAXE.
  - 16. AA MAHIWT HE NTAYTAVOÏ · NAÏ AG AÏXOOV NH
  - 26. TH ETMOOT PATH THUTH POTAN ZE EYMANET HET THAPAKAHTOC TETHA ETOVAAB TETEPE HAETWT NA THNOOVY OM HAPAN TETMMAV NATCABE THUTH E 900B NIM · [AVW] YNATPE TETHMESEVE HUAXE
  - 27. ПІМ ЙТАЇ 2000 ПНТП | † КО ПНТП ЙОО ЄЇ РНПН ТА ЕЇ РНПН Є ТЕТП [ ] ТЕ † ФМОС ПНТП ДП КАТА ВЕ А ПЕЩАРО ТКОСМОС † ANOK ЄЇ † ПНТП · МПРТРЕ
  - 29. TETNOHT MTOPTP · OVAC MTPTPEYPEWB · | A TETN

- ANOK ETHAPOK WA TACTUM MMOT NETETHAPA WE TAKE ANOK ETHAPA WE TACTUM NAME OF TACTU
  - 2). AVW TENOV AÏXOOQ NHTH MTATQIYWHG ZEKAC EY
  - 30. ЩАНЩШТЕ СТЕТИАПІСТЕЧЕ | ЙТНАХЕ ВАВ БЕ АНЙ ЩАХЕ ННТЙ "ЙННУ ГАР ЙБІ ПАРХОН ЙПЕЇКОСМОЕ.
  - 31. AVW MMNTY AAAV PPAÏ Ñ 9HT · | AAAA XEKAC EPE TKOCMOC EÏME XE †ME MTAEÏEUT · AVW KATA BE ET Y 9 W NETOOT TAÏ TE BE E †EÏPE MMOC · TOV NH TN TWMA 9 ON EBOA 9 MMA ·
- XY.1. ANOK [TE T]BW NEXODAE MME TACIUT TO TTAIH . ]
  - 1. Μλο nim εραϊ μίθητ] ετε ninat καρπος αν ή Nacohπid avw my nim ετνατ καρπος ήνα
  - 3. TBBOY XEKAC EYET POVE KAPTOC | ZÜNTENOV N TWTN TETNTBBHV ETBE THAXE NTA XOOY NHTN)
  - 4. δω εραϊ πεητ·ανω ανοκ περττηντή·κατα θε Μπιμλές ετε πίγια + καρπος αν εαρού μανακή· εϊμητεϊ πίγεω ρη τβω πελοολε·ταϊ εωττηντή
  - 5. TETNEE E TETNTMEW EPAI NEHT | ANOK HE TBW
    NEXOOXE NTWTN ME NYXE WETNAEW EPAI N
    EHT AVW ANOK EPAI NEHTY TAI NAT NOVKAP
    TOC ENAYWY XE AVNT NTETNAY XXAY AN NOW!
  - 6. ερετώ ονα σω gpai nght · avnoxy εβολ nθε ώ πωλο · avw aquoove · avw .conacoovgov ncenax
  - 7. OV E TKOOT NCEPOKOOV | E TETNYANGO OPA" NO HT NTENAMAXE GO NOHTTHVTN TE TETNAOVAYY
  - 8. ATTET MMOY AVW YNAMWHE NHTH ! DM HAT AY
    XI 600V NET HAETWT ZEKAC & TETNA+ NOVKAPHOC

XV.9. ENAMOY · ÑTETNIMOTE NAÏ MMABHTHC · I KATA BE ÑTA
TACÏOT MEPÏT ANOK QUOT AÏ MEPE THYTÑ · EW QPAÏ

10.  $\tilde{g}$ N TAATAH  $\cdot$  | ETETNIYAN BAPES E NAENTOHH TETN  $\tilde{g}$ N  $\tilde{g}$ N  $\tilde{g}$ N TATATH  $\cdot$  [KATA  $\theta$ E]  $\tilde{u}$   $\tilde{g}$ N  $\tilde{g}$ 

11. ПТОЛН МПАСЇШТ AVW †ВС СТОЙ ТЕЧАГАННІМАЇ АЇЖООV ПНТЙ ЖЕКАС СРС ПАРАЩЕ ЩШТЕ ЙОНТТН

12. YTN NTE TETRPAME ON MWHE EYXHK EBOX · TA' TE TAENTONH XEKAC ETETRAMEPE NETREPHV · KA

13. TA BE NTA MEPE THATH ! MUTENAAN ATATH ENA AY 6: TA BEKAC EYEKW NTEY YXH 9A NEY W

14. BEEP! NTWTN DE NTETN NAMBEEP · ETETN MANEÏ

15. PE ÑNET 9WN MMOOV ETETHVTN: NT NAMOVTE FE
AN EPWTN XE NA 9M 9AX XE TIGM 9AX COOVN AN
XE OV TETEPE TEYXOEÏC [EÏPE] MMOY: ÑTWTN XE
ÑTAÏMOVTE EPWTN XE NAUBEP XE NENTAÏCOTMOV

46. ТНРОО ЙТМПАВІШТ АЇТАМШТЙ ЕРООО ПТШТЙ АН ЕТЕТИСОТЯ АХХА АПОК АЇСШТЯ ТНОТЙ АОШ АЇКА ТНОТЙ ЖЕКАС ЙТШТЙ ЕТЕТИДВШК ЙТЕТЙ КАР ПОСТАОШ ЙТЕ ПЕТЙКАРПОС МООМ ЄВОХ ЕОШЙР ЩА

<sup>7.</sup> TETETHAOVAMY] TETETHOVAMY 2.

<sup>8.</sup> TETNA+]TETÑE+ 2 |ÑονκΑρπος | καρπος 2 | ΜαθΗΤΗς]
ΜαθΕΤΗς 2.

<sup>9.</sup> εωωτ] εω gz.

<sup>10.</sup> ечхик] счхик д. 13. шВсер] шВр д.

<sup>14.</sup> NTWTN DE NTETNHAWBEEP] many. 2.

<sup>16.</sup> ΝΤωτΝ] + [AP 2 | εΤΕΤΝΟΟΤΗ] ΑΤΕΤΝΟΡΤΗ 2 | AÏCO
ΤΗ] ΑΪCETΗ 2 ΑΪCΉ 9 | ΜΑΕΪωΤ] ΗΕΪωΤ 9.

XV. ENEZ XEKAC HETETNALÏTEÏ MMOY NTMHACÏWT PH HA 17. PAN EYETAAY NHTN | NAT NE + 2WN MMOOV ETETHY 11. TH MEKAC ETETHAMEPE NETNEPHY! EMME TIKOCMOC 19. MOCTE MMWTN . EIME SE AYMECTWI PATETNOH! ENE NTETN 25H 6 BONOM THECMOC NEPE TROCMOC NAME PE TETETWY TE ME NTETN JEN EBON DE AN OM πκοςμος· αλλά ανοκ αισετή τηντη εβολομ πκο 10. CMOC· ETBE TAÏ TKOCMOC MOCTE MMWTN · APÏ T MEEVE MT MAXE NTAIXOOY NHTN . XE MN 9MOAX ENANY E TECHNOCIC EMRE ANTWO NOW! CENAT WT NOW THYTH . EMXE ANDAPED & TAMAXE CE 11. NAGAPES ON ETWIN ! AXXA NAT THOOV EVNAAV NHTH ETBE HAPAN DE NCECOOVN AN MITENTAY 21. TAOVOI ONE MITE ETTAMARE NIMMAV NE MIN NOBE EPOOV HE TENOV DE NNTOV DOIGE MMAY ETBE HEV 23. NOBE | TETMOCTE MMOÏ YMOCTE ON MTAGIOT! 24. ENE MHEÏPNEOBHVE SPAÏ NOHTOV. ETE MHE KE OVA AAV NE MNTOVNOBE MMAY TENOV DE AVNAV 25. Epoi · AVW AVMECTWI MIN MAKE EIWT · AAAA XE KAC EYEXWK EBOD NOT THAXE ETCHO OM TEV 26. NOMOC · XE AVMECTON E THINKH! POTAN DE EY Manei Nei MTAPAKAHTOC TE TNATHNOOVY NHTH EBON girm HIWT. HEHNA NTME ETNHY EBON girm 27. TIWT HETMMAN NAP MNTPE ETBHHT AVW NTWTH

<sup>21.</sup> TAOVOT ] TAVOT 9.

<sup>21.</sup> H6] mang. 5 | NNTOV] MNTOV 95.

<sup>24. 6</sup>TEMME] ETMME 9.

- XVI.1. NAÏ AÏXOOV NHTÑ XEKAC ÑNETÑCKANAAXÏZE JAV

  2.

  P THVTÑ ÑANOCVNA[W[OC AÀÀA CHH ÑGÏ OVNOV

  20TÏ OVEN NÎM ETNAMEVOVT ÄMWITÑ EYNAM
  - 3. EEVE XE EYEÏPE ÑOVMMME MTNOVTE AXXA EV NAP NAÏ NHTÑ XE MTOVCOVN TAEÏOT OVTE MT
  - 4. Ον COV ωΝΤ΄ ΝΑΪ ΑΪΧΟΟΝ ΝΗΤΉ ΧΕΚΑ G OPMAN ΤΟΝ NOV ΕΪ ΕΤΕΤΉΑΡ ΠΜΕΕΥΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΑΪΧΟΟΝ ΝΗΤΉ: ΝΑΪ ΔΕ ΜΕΙ ΜΉΜΟ ΜΑΪ ΔΕ ΜΕΙ ΜΉΜ
  - 5. HTN πε· TENOV ΔΕ ΕΪΝΑΒωΚ ΜΑ ΠΕΝΤΑΥΤΑΥΟΪ ΑΥ ωπ λαγ πρηττητης ανον ποῦ Δε· εκνα ε
  - 6. TON . A ANA XE AÏXE NAÏ NHTÑ · A THYTH MEG T
  - 7. enght · | adda anok eïxw nhtñ ñtme · cpnoype
    nhtñ xekac eïeBwk · eïtmBwk сар мтпарак
    dhtoc nhv an щарштй · eïщапвшк de tnatñ
    8. noovy щарштй · | avw петммач eywaneï yna
    - भृः тотпрмитре] १७ ттнути тетпармитро д. । пщор

<sup>1.</sup> ATTOCHNATWOOL ATTOCHNATWOOL & | GOTE & gotan t | ETNAMOOLT ENNAMOOLT & | ENNAMEELE | EYMEELE t.

<sup>3.</sup> alla avω gs | evnap] evnaep t | ovt e mπον cov ωντ] ovae anok t.

<sup>4.</sup> ETETNAP] ETETNEP gt | MHEÏXOOV] MHÏXOOV t.

<sup>5.</sup> ΤΑνοϊ] ΤΑ ονοεί u. 6. Τλνπη] τλνπεί u.

<sup>3.</sup> anok] many. s | ep noype] cep no Bpe gt | eieBwk] .

- XVI. XTÎ E TROCMOC ETBE TNOBE AVE ETBE TAIRAÏOCV
  - 9. NH AVW ETBE TEKPÏCÏC | ETBE THOBE MEN ZE NICET
  - 10. Ιστενε εροί απ. | ετΒε ταϊκαϊος νημ Δε Δε αποκ εί η αβωκ μα παείωτ. ανω τετηαπάν δε απ εροί . |
  - 11. etBe tkpicic de Se Hapxwn Mirkocmoc avteaeiog
  - 12. ETÏ OVN † 929 ÑYAXE EXOOV NHTÑ AAAA ÑTETÑA
  - 13. Щ ЧІ АН ТЕНОУ · | 90ТАН ЕРШАН ПН ЕЇ ПЕППА Й ТМЕ ЎМАХІ́ МОСІ́Т ТНУТЙ ЎМ МЕ НІ́М · NYNAMAXE— АН ЎДРОЧ МАУЛАЧ · АХХА ЕЧНАХЕ ПЕТУНАСОТМЕЧ.
  - 14. ДУШ УПАТАМШТИ Е ПЕТНАЩШПЕ! ПЕТЙМАУ ПЕТНА ТЕООУ НАЇ : ХЕ ЕЧНАХЇ ЕВОДОЙ ПЕТЕ ЖОЇ ПЕ НУЗЬ
  - 15. EPWTN · NKA NÏM ETE OVNTAŬC TAEÏWT ÑOVÎ NE·
    ETBE TAÏ AÏXOOC XE ŨNAXÎ EBONOM TETE TWÎ TE·
  - 16. NYXW EPWTN ! KEKOVÏ TE NTETNDO ETETNDOV EPOÏ.
  - 17 AVW ON KEKOVÎ TE NTETNNAV EPOÎ ) TEXE QOÎNE N'
    NEYMABHTHC NNEVEPHV. XE OV TE TAÎ ETEYXW MMM.

<sup>10.</sup> TAE WANANTET VANANTET LE TWEET TO THE TOTAL ST.

<sup>11.</sup> TKPICIE] TEKPICIC t | MTKOCMOC] MTEIKOCMOC g.

<sup>12.</sup> eti]etei t| +eae] teigae t | exoov] nxoov t.

<sup>13.</sup> THYTH] OHTTHYTH & | NY NAWAXE] NEWSTER & & LAN OF ASE.

<sup>14.</sup> EYNAXI] YNAXI g.

<sup>16.</sup> ETE OVNTAGE] ETE EVNTE L'ETE EVNTEC d.

<sup>16.</sup> NTETNAO ETETNAN] NTETNTMNAV t.

<sup>17.</sup> ετ**άμ**χω m̃moy χε] ετεγχω m̃moy nan χε t |πα εϊωτ] παϊωτ t.

- xvi. Χε κεκονί πε πτετητώνου εροί ανω ον κεκονί πε πτετήναν εροί · ανω ανοκ †ναβωκ μα παείωτ·)
  - 18. AVW TEXAV XE OVEC TE TEÏKOVÎ ÑTÑCOOVN ANXE
  - 19. EYXE OV A A CE ÎME NÎ Î Î C XE NEVNAXÎNOVY TE TEX AY NAV XE ETBE TAÎ TETNYÎNE MÎN NETÎVEPHV XE AÎXOOC NHTÎ XE KEKOVÎ TE ÎTETÎNDO ETETÎNAV E
  - 20. рої душ он кокоў те йтетинаў срої рамни рамни туш ммос инти же тетиаріме йтшти птетито сіт ткосмос де ўнараще йтшти де тетнахущей ахха тетихутей нащште сураще і t.
  - 21. ΤΕ CO ÎME ECE Î ECNAMÎCE OVÂTT OVÂVTE Î MMAV XE ΛΟΕ Î NGÎ ΤΕ COV NOV · QOTAN ΔΕ Ε CHUANX ΠΕ ΠΥΠΗ PE MEC EP TIMEEVE GE ÑTE θΑΪΨΙ ETBE TPAME
  - 21. ZE ACKTE OVPWME E THOCMOC! NTWTN GE QWTTHVTH TENOV MEN OVNTHTH MMAV NOVAVHEN. MNNCWC AE ON THANAV EPWTN NTE TETNOHT PAME AVW MN XAAV NAY! NTETNPAME NTE THY
  - 23. TN· | gm προον ετΜΜΑΝ ΝΤΕΤΝΑΣΝΟΝΊ ΑΝ λΑΔΑΝ· gamhn gamhn + Δω ΜΜΟς ΝΗΤΝ ΧΕ ΠΕΤΕΤΝΑΔΙΤΕΪ

<sup>18.</sup> NTNCOOVN] NTENCOOVN t.

<sup>19.</sup> NAXNOVY] OVWYB EXNOVY V.

<sup>22.</sup> AVTEÏ] AVTH MO | DE] mang. M | NAYI] NAYYI M.

<sup>23.</sup> gm ngoov] gm negoov f | xnovij xnovei f | Aaau] e Aaav fmu | ñtm naeïwt] ñte nïwt f | ynatau)

- ΧΧΙΣΥ ΜΜΟΥ ΝΤΜΠΑΕΪωΤ ΥΝΑΤΑΑΥ ΝΗΤΝ ΜΠΑΡΑΝ· ΙΜΑ ΤΕΝ ΟΥ ΜΠΑΤΕΤΝΑΪΤΕΪ λΑΑΥ ΘΜ ΠΑΡΑΝ· ΙΑΪΤΕΙ ΑΥω ΤΕΤΝ Υ.
  - 25. NAXI XEKAC EPE TETNPAME MWTE EYXHK EBON NAI AIXOOV QŪ QENTAPQOIMIA. OVN OVOVNOV NHV QOTE NEINAMAXE EE AN NĪM MHTŪ QŪ QENTAPQOIMIA. AXA OVTAPPHCIA EINAMAXE NĪM MHTŪ ETĒE TĪ
  - 26. ωτ· | çm περοον ετώμαν τετύναλ τες gm παραν ανω й†ναχοος αν νητή . Ίχε ανοκ είνας επό τί F.
  - 27. WT ETBE THYTH ! HTOY TAP HIWT YME MMWTH XE NTWTH A TETH MEPIT . AVW A TETH HICTEVE XE
  - Anok cinhv eBoλgitm πίωτ· | ñταϊεϊ eBoλgitm πίωτ ανω αϊεϊ e πκος moc· παλίη on + na κω ñ
  - 29. Сыї міткосмос тавык ща табіют І пехач пац йої ммавнтьс же єїс динть тепоч кщаже діп очтаррьсіа ачы йіже Лалчан мітардоїміа І
  - 30. TENOV THEIME LE KCOOVN ROWB NIM· AVW NT PX
    PEÏA AN LEKAC EPE OVA LNOVK· 9M HAÏ THHÌC
  - 31. TEVE LE NTAKEÏ EBOZGÏTM MNOVTE AYOVWUB
  - 32. NAV ÑOÏ Ιὰ ΧΕ ΤΕΝΟΎ ΤΕΤΝΠΊΟΤΕΥΕ· | ΕΪΟ ΘΗΝΤΕ CNHY ÑOÏ OVOYNOY·AVW ACOÏ XCKAC ETOTNAXW WPE eBOX πογα πονα 6 NEYMA AVW ÑΤΕΤΝΚΑΑΤ

EYETAAY M | MTAPAN] gM HAPAN F.

<sup>24.</sup> MHATE TNAÏTEÏ] MHE TNAÏTEÏ V | AANJ mang. M NANV F

<sup>25.</sup> AïXoov] + NHTN M | QOTE NEÏ] QOTEÏ ÑNEÏ M | OVHA
PPHCIA] O QÑ M. 26 EÏNACETT] †NACETT M.

<sup>30.</sup> TREIME] aneime M | PXPEIA] PXPIA M | OVA] + ON M.

- хи. мачаат ахха й+ бе втмачаат ди же павішт пй

  33. маї | паї аїхобу пнтй жекас втетйки пнтй йоч
  вірнин враї йвнт очитнтй ймач йочваїфіс дій
  пкосмос ахха тик йвнт же апок аїжро в пкосмос.
- хип.1. Най ачхооч йей іс аччі неувах езрай є тне еч хю ймос же насішт а течноч єй + сооч йнек
  - 2. MHPE MEKAC EPE TEKMHPE + EOOV NAK | KATA

    BE ENTAKT NAY ÑTEĞOVCÏA ÑCAPĞ NÏM MEKAC

    OVON NÏM ENTAKTAAV NAY EYET NAV ÑOVWÑO YA
  - 3. ENEQ. | TAÏ AE THE TIWNO WA ENEQ XEKAC EVECOV WIT THOOTE MME MAVAAY . AVW TENTAKTINOOVY
  - A. IT TEXT . ANOK AT + GOOV NAK GIXM THAY CAI'X
  - 5. EK ÑQUB EBON ENTAKTAAY NAÏ ETPAAAY. TENOV M GE TAEÏWT + EOOV NAÏ QM TEOOV E NEOVNTAÏ Ÿ
  - 6. SASTHK MHATE HKOCMOC WWHE. A I OVEN THEK
    PAN EBOD NN PWME NTAKTARY NA'I NEBODOM TH
    KOCMOC NENOVK NE AVW AKTARY NA'I AVW AVSA
  - 7. PEG E WEKWAKE TENOV ATETME XE OVON NIM N

<sup>1.</sup> ENTAK+] NTAK+ M

<sup>3.</sup> DE] many. M.

<sup>4.</sup> CATEK] ATEK M | ENTAKTAAY] NTAKTAAY M.

<sup>6.</sup> OVNTAÏ] OVTAÏ F.

<sup>6.</sup> OVENO OVENO F | NTAKTAAV] ENTAKTAAV F | NEB
ολομί εβολομί F.

<sup>7.</sup> ÑTAKTAAV] ENTAKTAAV F.

THIS. TAKTAAV NAÏ ZEN EPOAZÏTOOTK NE IXE NIMAXE ÑTAKTA AV NAÏ AÏTAAV NAV AVW ÑTOOV AVXÏTOV AVW AVEÏ ME NAME XE ÑTAÏEÏ EBOAZÎTOOTK AVW AVWÎCTEVE

9. NTOK HENTAKTINOOVT ANOK ETCOTIC ETBHHTOV NN ETCOTIC AN ETBE THOCMOC AND ETBE NENTAKTAAV

10. NAI XE NOVE NE . AVW NOVI THPOV NOVE NE . AVW

11. NOVK NOVEÏ NE· AVW AÏZÏ EOOV ÑQHTOV· AVW Ñ

OCMOC·ANOK ΔΕ ΕΪΝΗΥ ΜΑΡΟΚ ΠΑΕΪWΤ ΕΤΟΥΑΔΒ.

QAPEQ ΕΡΟΟΥ ΘΜ ΠΕΚΡΑΝ ΝΤΑΚΤΑΔΥ ΝΑΪ ÑQHTY.

12. XEKAC EVEWWHE NOVA KATA DE NANON : MTEI OVOEÏW EÏ NMMAY NEÏZAPEZ EPOOV : ZM TEKPAN NTAKTAAY NAÏ AVW AÏZAPEZ EPOOV : AVW MTE AAAV EBOD ÑZHTOV TAKO EÏMHTEÏ TWHPE MTETA

13. KO·XE EPE TETPAPH XWK EBOX· TENOV DE EÏ
NHV MAPOK· AVW NAÏ EÏXW MMOOV 2M TKOCMOC
XEKAC EVAKW NAV MTPAME EYXHK EBOX 2PAÏ

14. NOHTOV. AVW ANOK AT NAV MTEKWAKE AVW T KOCMOC AYMECTWOV 'XE NOEN EBOX AN NE OM T KOCMOC · KATA DE OW E ANT OV EBOX AN OM TKOC

16. MOC · | NOCICOTIC AN ZE EKAYITOV EBONOM THOCM
OC · ANNA ZENAC EKE ZAPEZ EPOOV EBONOM THOMH

<sup>8.</sup> NTAKTAAVJENTAKTAAV G. NTOK WENTAKTNINGOVT]

ME NTOK AKTNINGOVT G.

<sup>11.</sup> NTAKTAAY] ENTAKTAAY & NOHTY] mang. 2.

<sup>14.</sup> N gen] gen x | Ne gm TKOCMOC] 231 2.

<sup>15.</sup> EKAYÎTOV] EXEYÎTOV X.

XVIII. POC | NOEN EBOX AN NE EM TROCMOC KATA DE QUE E

17. ANT OV EBOX AN EM TROCMOC . MA TBBOOV OPA"

18. PN TME TEKWAKE THE THE ! KATA DE NTAKTAYOT

1). E TROCMOC ANOK ZOWT L'IXOOVCOV E TROCMOC. AV WHO THE TROCMOC ANOK ZOWOV ON EVEWWITE

20. EVTBBHV gn тме : | неїсою де дн етво наї ма VAAV : АХХА ЕТВЕ ЙКООVЕ ОН ЕТНАПІСТЕVЕ ЕРОЇ

21. εβολρίτη πενμάχε· | Χεκάς τήρον ενεμώπε η ονά· κατά θε ητόκ παείωτ εκ βράι ηθητ· ανώ απόκ ηθητκ· χεκάς βώον ου ενεμώπε βράι ηθητη· χεκάς ερε πκοςμός πίς τενε χε ητόκ

22. MENTAKTINOOVT · AVW ANOK AT HAV MTGOOV NTAKTAAY NATI · XEKAC EVEWWTE NOVA · KATA

23. BE NANON ANON OVA ANOK SPAI NGHTOV A
VW NTOK SPAI NSHT XEKAC EVALUWTE SPAI N
SHTN EVXHK EBOX 6 OVA · AVW NTE TKOCMOC
EÎME XE NTOK TENTAKTÎN NOOVT · AVW AKMEPÎT

24. OV KATA BE MTAKMEPÏT: | MAEÏWT NENTAKTAAV
NAÏ †OVWY XEKAC [ ]M ANOK E † MMOY NTOOV
2WOV ON EVAYWWE MMAV: XEKAC EVENAV E NA
600V MTAKTAAY NAÏ: XE AKMEPÏT 9ABH NTKA

25. TABOAH MTKOCMOC · | TAGIOT TAIKAÏOC MTKOC

MOC COVWNT · ANOK DE AÏCOVWNT AVW NAÏ 9

WOV ON AVCOVWNT XE NTOK TENTAKTNOOVT!

6. AVW AÏOVWNO NAV cBOD MHEKPAN AVW ON THAOVO NOU-XEKAC TAFFAHI NTAKMEPÏT NONTE ECEMW

<sup>18.</sup> NTAKTAVOÏ] ENTAKTAVOEÏ Œ.

- хүнл. най йтерецжооч йой їс цей євой міп пеставитис є некро мітехеймарос міткедрос тта спере очщин йонту тма йтацвок едочи ероц мін пестави
  - 1. THE NEGLOOVE DE QUEUN NET TOVALE METHATA PADIZON MMON LE 222 NEOT à TE CHOVE E T
  - 3. MA ETMMAN MÑ NEYMABHTHC | ΪΟΝΔΑΟ ΔΕ ΑΥΧΊ Ñ
    TECTIPA AND GENONTEPETHO EBONGITÑ ÑAPXIEPE
    NO MÑ NEGAPICCAÏOC AYEÏ E TMA ETMMAN MÑ GE
  - A. nganoc mn gendamπac mn gengondwe lic ac eqcoon ngwB nim etnhu etxey ayei εβολ πε
  - 5. XAY NAV XE. ETETNILINE NCA NIM. AVOVINB NAP XE. ENILINE NCA IC THAZINDAIOC. TEXE IC NAV XE. ANOK TE. NEGADE DE EPATY NIMMAV NOI IOVAAC
  - 6. HENTAY HAPAS BOV MMOY ! NTEPEYXOOC SE NOT IC.
  - 7. TANÎN ON AYXÎNOVOV EYXW MMOC XE. ETETNYÎNE NCA NÎM. NÎTOOV DE TEXAV XE. ENYÎNE NCA ÎC T
  - 8. NAZWPATOC | AYOVWYB WAV NET TO XE ATXO OC [NH TN XE] ANOK TE EMXE ANOK TO TETETNYTHE NOW!
  - 9. KA NAÏ TAPOV BWK | XEKAC EYEXWK EBOD ÑGÏ TI MAXE ÑTAYXOOY XE NENTAKTAAV NAÏ MTEÏTAKE
  - 10. ADAV EBOX NOHTOV. CIMEN OF THETPOC EPE OVCHYE

<sup>3.</sup> gondwc] gondon y 5. enwinej nwine y.

<sup>7.</sup> ENWINE may yz. 8. TAPOV BUNTHPOV NCC BOOK 3.

<sup>9.</sup> MHEÏTAKE] MHÎTAKE Z.

- μι. πτοοτή αγτόκμες ανω αγρωρτ ππερεχίε ρενς αγεελπ πεγμαλλε πονκαμο πε πρακ Δε ππ
  - H. ¿mgad ne madxoc | nexe ic se mnetpoc xe nov xe NTEKCHYE e neckoeig naw NTA naeiwt TAAY
  - 11. NAÏ [MH+ NA]COOY AN | [TECHEÏPA GE] AVW [TXEÏĂÏA PXOC] MN Ñ[OVHEPHTHC] MN ÑĨOVAAÏ AV GWHE ÑÃ A
  - 13. V[mopy]· | ανω ανντή μα αννας πμορπ νε πμον Δε πε πκαϊφας παρχίερενς · ντε ρομπε ετπμαν)
  - 14. KAÏ ФАС ДЕ ПЕ ПАЇ ЙТАЧАЇ ЩОЖНЕ ЙЙЇОЧАЛІ ЖЕ. СРПОЧРЕ ЕТРЕ ОЧРШМЕ ЙОЧШТ МОЧ ДА ПЛАОС.
  - 15. Neyovng de йса к йбі сімым тетрос ми ткема витис· тмавитис de etimmav nepe пархітеречс соочи ммоч· avw aybwklegovn e тачda мпар у.
  - 16. Xiepevc Mn ic · нетрос де нечадарату не йвод ді р мяро · ачеї ве евод йві пмавитис етере пархієречс соочи ммоч ачы ачжоос йте мною
  - 17. TE AYXI MTETPOC EQOVN | TOMBAL DE NTINOOTE
    TEXAC MTETPOC DE MH NTOK QUWK ON NTK OV
    EBOLON MMABHTHC MTEIPWME TEXAY NEI TH
  - 18. Χε mmon· | nevage Δε ερατον ñői ngmgaλ mn ñ
    gvπθρετης·εανχερε ονωμασενθηο mmojov] χε nepe

ω. Ee] se z | chye] chBe z | aqtokmec] aqtakmec z | ρωετ] peet yz.

<sup>11.</sup> chye] chBe z 12. cheipa] chipa 3.

<sup>15.</sup> πκεμαθητής] κεμαθητής 33 | Tavaa] Tavah 3 | ap χεϊερενό] apxiepevo 3.

<sup>16.</sup> AQAPAT" AQEPATY 3. 18. NM NEM 3.

хип. тхач пвой петрос дошу он пуждерату птмач еч

19. BMO MMOY TAPXIEPEVE DE AYENE IC ETBE NEY

- 21. APPOK ŘXNOV MMOÏ·[MA] XNE NENTAVCWTM XE OV NENTAÏZOOV NAV·NAÏ NETCOOVN MNENTAÏZOOV
- 21. ΔΝΟΚ | ΝΑΪ ΝΤΕΡΕΥΧΟΟΥ · ΟΥΑ ΝΝΕΥΠΉΡΕΔΗ NEYAGE PATY AUPERT IC NOVAC EXXW MMOC XE · TAÏ θε
- 23. NOVWYB MTAPXIEPEVC | TEXAY NAY NEI IC XE EY

  XE KAKWC AIWAXE API MNTPE QA TATEBOOV EYXE
- 14. KANWE DE APPOK ROÏOVE EPOT | AY XOOVY DE NOT
- 25. ANNAC EYMHP WA KAÏGAC TAPXÏEPEYC CIMWN DE TETPOC NEYAGEPATY EYBMO MMOY. TEXAV FE NAY XE MH NTOK GWWK ON NTR OV EBOZON NEYMA BH
- 26. THC · A TH APNA EYEW MMOC ZE · MMON · | TEZE · OVA

  EBONON NOMORAN MTAPXHEPEVC · EVCV[[ENHC TE]

  MTENTA TETPOC COTT TEYMARE · XE ANOK AN TO V.
- 27. NTAÏNAV EPOK QN TEMNH NMMAY | MANÎN DE ON AYAPNA ÑEÏ METPOC AVW AVANEKTWP MOVTE Ñ
- U. TEVNOV | MNNCA NAÏ AVXÏ NIC EBONGITH KAÏPAC

<sup>18. [</sup>NYASEPATY] NEYASEPATY 3.

<sup>22.</sup> Nai] + De 3/ gumhpeans negagepary gumhpeths egagepary 3.

<sup>15.</sup> NEYAZEPATY EYOMO] EYAZEPATY TONO V3.

<sup>16.</sup> MHAPX ET EPEVE MHAPXTEPEVE V3 | CVCTENHE] CVNTENHE V3.

XVIII ερονή ε πεπραίτωρίου νε ρτοονέ Δε πετάνω Ντο , αν Μπονθώκ εμονή nmmay ε πεπραίτωρίου Δε

29. KAC ÑNEVCωωΥ Αλλά εντονωμ Μπάςχα βάγοϊ Δε εβολ μαροον Ñοϊ πεϊλατος άνω πεχάγ χε ον Ñτατηγορία πετετπεϊΝε Μπογ ερονή ε πεϊράμε.

30 DAM WAMB EARM WOO NAN AL. ENE WHYLL & ME

31. BOON AN NE WNATARY ETOOTK AN THE MAY LENDY NEW WITH WITH THE MEMOY KA TA HETMHOMOC HEMAN NAY NEW WIONARY DE OVER

32. BECTÎ NAN E MEVT DADY | ZERAC EYEZWK EBÎD ÑÎÎ TYAXE ÑTA ÎC XOOY EYCH MANE ZE ÇÎ AY MITOV

83. EYNAMOV · AYBWK GE EZOVN E HEHPAITEPION NII TILATOC AVW AYMOVTE IC TEXAY NAY XE NTOK HE

34. πρρο πηϊονλαϊ · | αγονωμβ πεϊ ίζ κε εκχω μπαϊ γαροκ μαναακ [κε εή]ε γενκούνε νεντανχούς

35. NAK ETBHHT · AYOVWYB ÑSÏ WÏXATOC · BE MHTEÏ
ANOK ANT OVÏOVAAÏ · WEKQCONOC AVW ÑAPXÏEPEVC

36. ЙТООУ ПЕНТАЧТААК ЕТООТ ОУ ПЕНТАКВАЦ ДАЧОУ ШВ ЙОЙ ТС. ЖЕ ТАМЙТРРО АНОК Й ОУ СВОДАНТЕ ОМ ПІКОСМОС. ЕНЕ ОУ ЕВОДОМ ПЕЇКОСМОГ ТЕ ТАМ ИТРРО НЕУНАМІЩЕ ПЕ ЙОЙ НА ОУП ЯРЕТНО ЖЕКАС

<sup>29.</sup> meilatoc] milatoc 3 | [athlolia] Kathlwhia 3.

<sup>30.</sup> ene mail ene ne nai 3 31. eyexwel eyxwe 3.

<sup>34.</sup> FRXWK] ENERXWK M | GENKOOVE 3.

S. MHTEÏ] MHTÏ Z.

<sup>36.</sup> MNTPPO] MNTEPO M3 | Ñ] mom. 3 | πίκος moc] πεϊκος moc M3 | gvmhpethc] gvmhphthc 3 | πεϊμα] πεϊκος moc M3.

- XVII. NO V TAAT & TOO TO V NA I O TENOV AG TAMNT
  - 37. EPO Ñ OV EBOÀ AN TE QM MEÎMA: | MEXE MÎÂATOC BE NAY XE OVÊ OVN BE ÑTE OVPPO AYOVWYB ÑE! ÎC XE ÑTOK METXW MMOC XE NÎ OVPPO ANOK ÑTA VXMOÎ E MEÏOWB AVW ÑTAÏEÏ E MKOCMOC E WAÏ XE KAC EÏEPMNTPE ÑTME OVON NÎM ETYOOM EBOAQÑ
  - 38. τΜΕ Μαγοωτῶ ε ταςΜΗ· | πεχε πίλατος Νλη.Χε ον τε τΜε· ανω ντερεμχε παι αμεί ον εβολ μα νίονδαι πεχαμ ναν χε· ανοκ ντεν λααν αν ν
  - 39. AÏTÏA PPAÏ NOHTY I OVNTHTH DE MMAV NOVCUMT XEKAC EÏEKA OVA NHTH EBOD OM THACKA TETH OVWY SE TAKW NHTH EBOD MTPPO NNÏOVDAÏ I
  - 10. AVAMKAK EBOD THPOV EVXW MMOC. ZE MTEPKA
    TAÏ EBOD. ADDA KA BAPABBAC BAPABBAC DE
    NE OVCOONE TE:
- XIX.1. TOTE TILATOC AYXI ÑIC AYMACTIFOV MMOY AVW

  "MMATOI AVWWNT ÑOVKHOM EBOD EN ÑWONTE AVW
  AVKAAY ESPAÏ EXÑ TEYAME AVT SIWWY ÑOVWTHN
  3. ÑXHEE AVW ON NEVNHV HE EBOD WAPOY EVXW M

<sup>37.</sup> OVÉ] EOVÉ M | NE] ANT MZ | ANOK] AVW M.

<sup>38.</sup> TE] HE M | EN] GEN 3.

<sup>39.</sup> MMAY MMA 3 CWMT] NOMOC M TAKW] ETPAKW M.

<sup>1.</sup> TOTE] + SE MI MACTITEV] MACTIKOV 3.

<sup>2.</sup> AVW AVKAAY] AVKAAY 3.

<sup>3.</sup> HE EBON WAPOY] WAPOY THE 3.

XIX. MOC DE XAIPE TOPO NOTOVANI AVO NEVTAGE NAY TEL

4. TILATOC DE UN AYET EBON MAPOOV · TEXAY NAV XE · ETE PHITE ATTY NHTH EBON · KEKAC ETETNACTME KE

5. Птеплалу ан Паїтій граї Приту дуєї ве вод Пеї їс ере тклом пинопте ехі теуате луш ере тещтин пинье гішшу пом техау нач же те т

6. pwme· | ντεροννάν δε ερογ νει νάρχιερενο μη ν ενπηρετής αναμκάκ εβολ ενχώ mmoc χε cfor mmoy. cfor mmoy. πεχε πίλατος νάν χε χίτη

NTWTN NTETNE FOV MMOY. ANOK TAP NTENVANE
7. AAAV NAOISE EGOVN EPOY. AVOVWYB NAY NEI NI

OVALI XE ANON OVNTAN OVNAMOC MMAV AVW KA
TA WENNOMOC WWE EPOY E MOV XE AYAAY NWH

8. PE MTHOUTE : MILATOC SE NYEPEYCOTM AYPWTH

9. PE AVW AUPROTE NOOVO PAVW AUBWK EROYN E
TETPATTWPTON TEXAU NIC XE NTR OV EFOR TWN

10. NTOK. IC SE MITYOVINB NAY | πεχε πίλατος NAY χε Ν[NAIMAXE NIMMA! AN · NIT COOVN AN XE OVN+ ΤΕξονεία ε cfov mmok ava ovn+ ζονεία ε καλκ

11. EBON PAYONWEB NET IT TEXAY NAY LE NE MNTK EJOYCÍA MMAY EZOVN EPOT ETMHTET EAVTAAC NA

K & BON ON THE ETBE HAT MENTAYTAAT ETOOTK OV

<sup>5.</sup> g : wwy] TO g : wwy 3 6. MN] Avw 3.

<sup>7.</sup> MTNOVTE] NTE TNOVTE 3

<sup>8.</sup> AYPMTHPE · AVO] & TEIMAXE 3. 10. TILATOC] + 66 3.

MULE ELONGIA WWAA WALL YARAA WELONGIA SI EL

УПЛЯ ПТАЧ ОЧНОВ ПНОВЕ ММАЧ ЕТВЕ НАЙ НЕРЕ НОЛАТОС ЩТ ne ñca kady eBod·ñiovdaï de nevamkak eBod ev XW MMOC XE EKWANKA MAÏ EBON. NTK MEWBHPAN MITPPO OVON TAP NIM ETE PE MMOG NPPO EY + OVBE 13. πρρο· πίλατος σε πτερεγοωτώ ε neimaxe ageine евой пк ацемоос е твима вима пурачмочте вр ου χε λίθωστροδων· ΜΜΝΤΕβραίος Δε χε γαββ 14. Ala NE THAY DE NET COTTE NTTAPACKETH MATT ACXA· AVW MEXAY NO TOVANI . XE EIG WETOPPO! 16. NTOOV DE AVAMKAK ESON · XE YITY · YITY · CFOV M MOY . TEXE HILATOC NAY XE . TACFOV MITETNE po · avovouB nei napxiepevc · xe mntanppo m 16. MAV· EÏMHTEÏ πρρο KAÏ[CAP] [To] TE GE HÏAA[TOC AY TAQU GTOOFTON ETPENCTON MEMOND. NTOON DE [NTEPON 17. Xi NIC] AVNTY [EBOX | AVW] NEGGET [MITEGE FOR [AY Ei DE EBON] EVMA [EWAVMONTE EPOY XE. HEKPAN] 18. ON [MMNTgeBpaige De [roltoba. | TMA NTAVEPOV MMOY NOHTY · AVW KE CHAV NMMAY.] OVA NCA THE 19, ca· avω ova ñca παϊ· ιζ Δε ΝτενΜΗΤΕ· α πίλ atoc de cgai novtithoc ave autory & mecfoc. NEGCHO DE EPOY DE MAÏ WE TO MNAZWPAÏOC TOPO N

Digitized by Google

митеї єдутавој єїмиті же дутаво з рочитаціочніў. 12. гарі тама. з ретеїреі є+ре з.

<sup>13.</sup> ενμα πωανμοντε] ονμα ενμοντε 3 | λιθωστρολων] λιθοστρωτου 3 | μμπτέβαιος] μμπεβραιος 3 | ταββ ατα] καββαθα 3. 14. Δε] μμμ. 3.

<sup>15.</sup> AVAMKAK] NEVAMKAK Z 15 AEJSE Z 17 NEGYGÜJNGGÜZ.

<sup>18.</sup> πεϊτα] πίτα za 19. Nazwpaioe] Nazwpeoc z.

XM. 20. HÏOVAAÏ · | πεϊΤΪΤλος Δε αβαβ οੁ Ñ ÑÏOVAAÏ CŒŸ ΧΕ ΝΕΫ Ομη ερονη ο Τπολίο Ñοϊ πμα Ñτανοθον ÑΙŒ ÑβΗΤΥ· Ανω ΝΕΥΕΗβ πε ΜΜΝΤΡΕΒΡΑΪΟς ΜΜΝΤΡΡωμαΐος ΜΜΝ

21. ΤονεεϊεΝΊΝ · | ΝΕΥΧω σε ΜΜ[ος] Μπϊλατος Νόϊ Ναρχί ερενς ΝΝΊΟΝΔΑΪ ΧΜ προαθή Χε · πρρο ΝΝΊΟΝΔΑΪ Αλ λα Χε πη πενταγχούς Χε ανόκ πε πρρο ΝΝΙΌΝΔΑΪ ·

21. AyovwyB ñoï mïdatoc ze mentaïcagy aïcagy [mma]
23. Toï se ñtepov[cf]ov ñic·avzï [ñn]eygoïte avaav [ñy
Toov ñ]·vwn· ovovwn e mova mova [ñmmatoï] avw [zi
Me ythn· teythn de necftopm a]n [ezwc] adda n

24. [EVCAPTY] TOOVTE · | TEXAV ÜNEVEPHV · XE MTPTPEN
TAÇE · ANNA MAPENE NÎM EPOC XE ECNAPTANÎM · XE
KAC EPE TE[PA\$H XWK EBON XW MMOC · [XE] AVTE
M NAQOÎTE EXWOV · AVW AVNEX KNHPOC E]XN TAÇ

26. Βοω· [m]matoï σε [av]p [nai] | nev[agi Δε epatov [ga
Tm πεσθος νια νεί πεγμααν μαρία τιμε ερε νικλε

26. ωπα · Ανω Μαρία ΤΜαζΔαλίνη·) ιζ Δε πτερεγναν ε Τεγμαλν· Ανω πμαθητής εγαξερατή πετε νεγμε μω ογ· π[εχά]γ ντεγμαλ[ν] χε τεςξίμε [είς] πενώμρε.]

27. [EÎTA] MEXAY MAMABHTHC . XE EÎC TEKMAAV . XÎN MA EÎJTENOV ETMMAV A MMABHTHC XÎTC EPOVN EJ MEYHÎ!

<sup>20.</sup> חבוֹדוֹדאסכ] חוֹדוֹדאסכ ז.

<sup>23.</sup> NIC] MMOY 3 | CAQY ] CEQY 3.

<sup>24. []</sup> DE a | X to MMOC] mang. Z. | SE] MEN. a.

<sup>26.</sup> agi] age 3 | gatm] gagtm 3.

<sup>27.</sup> TEVWHPE] TOVWHPE 3.

XII.18. MWNCA NAÏ EYEOOVN ÑGÏ ĨC · XE A QUB [NÏM] XWK EBOA ·

29. ZE EPE TELPAGH ZOK EBOD. TEXAY. ZE TEBE. | NEV N OVENAAV KH ESPAÏ EYMES ÑSMZ. OVCTOFFOC GE EYMES EBODSM TSMZ. AVKAAY SÏZN OVOVECTION.

30. Δνω Δυσουντίνη μωνός ετεγτήπρο· | κτερείχε το β.

Μχ κει ισ πεχρά κει ανχωκ εβολιανώ εγρίκε

31. ÑTEYATE AYT ΜπΕΥΠΠΑ | ŇΙΟΥΔΑΙ ΔΕ ΕΒΟλΧΕ ΝΕ PE ΤΠΑ[PACKEYH] ΤΕ· ΧΕΝ [N]ECWMA GWB E ΠΕ[CFOC Μπ]CABBATON N[EV] NOT [AP HE ΠΕΘΟΟΥ ΜΠCABBATON GTMMAV· ΑΥ CEΠC ΠΙλΑΤΟς ΧΕΚΑς ΕΥΕ ΟΥΜΆΠ ЙΝΕΥ

31. OVEPHTE NCEYÏTOV MMAV. AVEÏ DE NGÏ MMATOÏ

AVOVEGT NOVEPHTE MTMOPT MN TKEOVA NTAVC

33. For mmoor nmmay. | NTEPOVE LE EXN IC AVGE

34. ερου εαμονω ευπον· π[π]ονεσπ νευονερητε· Δλλά α. ο[να ἢηπηματοϊ αμκωνίς ππευςπίρ νουλογχη άνω

35. Йтечноч ацеї «Вох йої очсноц мій очтооч Ачш тентацнач ацрмійтре ачш очте те теумійтійтре ачш петімач соочн [хе] ецже ме же[кас з]штій

36. [ÑTETÑNAMÏCTEVE] ÑTA NAÏ [AP ШШТЕ ЖЕКАС ЕРЕ З. ТЕГРАФН ЖШК ЕВБА.] ЖЕ ЙНЕОVKEEC ÑOVWT. OVW

37. yB EBON NOHTY AVW ON TETPATH XW MMOC XE

38. CENANAV E [πεΝΤΑΥΚωΝΎ] | ΜΝΝΟΑ [ΝΑϊ] ΑΥCENC Π΄ λατος Ν΄σ΄ [ίως μφ] πε εβολοί Αρίμαθία] ετ μαθη της [πε Ñ]τε ις· εγοηπ [ετβημ]τε Ν΄νίονδαϊ Χεκας εγεγί πεωμα Ν΄ις ανω αγκααν Ν΄σ΄ π΄΄λατος·αν 39. ε΄΄ 66 ανγί Μπεγεωμα· | αγεί δε [οω]ωγ οη Ν΄σ΄΄

<sup>2).</sup> KH] · Δε α | zixn ονρνεςποη εxn ονονςωπως α.

- XIX. NÎKODYMBE [HEN]TAYEÎ MA ÎE [ ] ÑTEYMH AYEÎNE Ñ
  - 40. OVMÏEMA NIMONO ANDWI EVNAPAME NDIE ] AVDI [] MTECWMA NIC. A[] Ngen 2Bowc MN[]KATA
  - M. T[ ]NIOVA DI [ ]OOCOV. | NEVN [ MINH gM TMA B. ntave for mmoy n[] HTY . EPE OV [TA] OC NBPPE NO
  - 42. [ ] TEMNH M[ BA DAAV NO[HTY | ETBE] THA PACKEVH [ ] NNIOVZZI [ ] NEPE HTAGOC OHN EPOVN. AVKA IC NOOVN NOHTY.
- ж.1. йткуріакн де маріа тматдайнин асеї єВой є TTAPOC ESTOOV [ ] WHAKE NBON AVW ACNAY...
  - 2. | ... . | Ayer se cimon netploc MN THE MMATHONG.
  - A AVW[AV]NHV εβολ ε π[fdfoc. | nev[ ] cnav giov [ ] THEMADHTHE AY SE THOWT EQOV & TETPOR AVE
  - 5. Ayei пиорт евох е ттафос · аубшут ерочи ау NAV E NEZBOOC EVKH EZPAÏ MTYBOK GE EZOVN!
  - 6. Lyei [ 2004 on Noi ci [mwn Terpoc eyovn [mm]
  - 7.9. oy.... | .. | .. AyNAV AVW AYTICTEVE | NE MTATOVCOVN J TELPAGH TAP TIEXE PATIC ETPEYTWOVN EBONON
  - 10. NETMOOVT: | AVBOK DE ÑOÏ MMABHTHE E TEVHÏ: |
  - 11. маріа де нес адерато не тивой титафос вс
  - 12. pime · ecpime de · acowyt egovn e Tratoc · ac nav e alleyor cuar ou ben obcm erorobin. ex 2 mooc · ova 2 axwy avw ova 2 apaty mima e ne
  - 13. PE πCWMA NIC NONTY | πEXE NH NAC · XE TECO ME APPOTE PIME. TIEXAC NAV XE. EBOXXE AVYI TXO E IC AVW N+COOVN AN XE NTAVKAAY TWN!
  - 14. NTEPECAE NAT DE ACKOTO EMAPOV. AVW ACHAV

- XX.IS. E IT EYASE[PATY AXXA] NECCOOVE AN ZE IT TE TEXAMINAL NOT IT XE TECSIME ASSOCIATE PIME EPIMINE ENCA NAY

  IM ] TH AS NECEMESEVE] XE THATEMINHN TEXAC NAY

  XE: TXOSIC SMXE NTOK AKYITY AXIC SPOT XE N
  - 16. TAK KAAY TWN· AVW ANOK +NAYÏTŸ· | πεχε Ι Ν AC ΧΕ ΜΑΡΪΘΑΜ· ΤΗ ΔΕ ΑCKOTC πεχΑς ΝΑΥ ΜΜΠΤ pelspaïpc χε· εραβοννεϊ· πετε ψανονλεμες χε· π
  - 14. cag·|πεχε ιζ nac χε· mπρ[ ] εροϊ· mπa+βωκ] [ap
    ερραϊ ω[α πα]εϊωτ· Βω[κ ωα] nacnhv· nte χοος nav·
    χε +naβωκ ερραϊ ωα παεϊωτ ετε πε[τηεϊωτ] πε·
  - 18. AVW THANOSTE TE LACE" DE NOT [MA]PISAM TMA[A
  - 1). [ALENH... M]ABHTHC..........[MABHT]HC COOVS [ ] NOH Y.
    TY C[TB]E BOTE NNÏOVALI AYEI NGI IC AY[AS]EPATY
  - 20. ¿n τενωήμτε πεχαμ ναν χε· † phoh nhtm· | [avω]

    nτερεμχε [παί] αμτοαβοον [η]εμσίχ μπ neu[cifip·av
  - 21. PAUSE [MIST MMABHTHE NTEPOVNAV E[TX]DEIC | TEXAS [ON] NAV XE + PHNH [NH]TN · KATA BE [N]TA TAEIWT
  - 22. Τπροβοντ· αποκ εω[ωτ] on + χοον πρωμτίν· | ñτεβε εμπίζε ταϊ Δε αγπίζε] ερονη επ πεν[ ] ανω πεχ
  - 23. AY NAV [X]e · XÏ TNA EYOVAAB · [M]ETETNAKA NEV[M]O

    BE NAV EBON NAKAAV NAV EB[ON ... M]ETETNAA ... NNO
  - 24. V. OV ... AMAST ... | θωΜΑC ... 5 M T ... TE ... NTEPEY ... .. |
  - 26. NEVXW MMOC NAZYXE ÑGÏ [NKEMA] θΗΤΗ C XE. [ ] Ε πχοείς · ÑΤ[AY] ΔΕ πεχαγ NAV XE... [ ΒΕ ΕΧΝ ΝΕ β. ΥΕΝΕΊΥΤ· Ανω ΤΑΝΕΧ ΤΑΘΊΧ ΕΧΜ πεγεπίρ Ñ ΤΝΑ
  - 26. πίστενε an | minica mmovn ac ngoov nev..on ne nei mmaβητης ... ayagepaty gir termite]
  - 27 πεχαγ nav. xe tphnh nhTn | [eïTa] πεχε ñθω

- A. KIBJAN S VANJN [AMIST] S SKUTHYS SKUTJN] KIBNA KK
  - 2). πε καπίζετος [αλλα ρπίςτενε] [agovωμα κεί θω κας πεχαγ καγ κε παχοείς ανω παπκοντε.]
    - 29. πεχαγ Δε Ναγ νεί ιε· χε εβολχε ακνάν εροί ακπίζετενε] ναϊίατε... νετέναν αν ανω ανπίζετε
    - 30. Ve·] | ayp gen ] be enayoov noi ic mπmτο e

      Bod neymalhthe nai nee ... an e.. ωm... ταν.
    - 31. .. AE.. TN.. XE.. T.. T.. |... [XE]KAC ETETNINATICTEVE E.

      XE IC TEXT THE MTHOUTE TE AVO XEKAC EATE

      THE TOTAL TEXT OF THE TOTAL TOTAL TEXT OF THE TOTAL TEXT OTAL TEXT OF THE TOTAL TEXT OF THE TOTAL TEXT OF THE TOTAL TEXT OT
- XII.1. MNNca nai a ic ovonagy e negmaduthe gizn da
  - 2. AACCA ÑAÏBEPÍAC · ÑTEYOVONY AE ÑTEÏGE · NEVW DOM AE ME QÏ OVCOM ÑEÏ CÏMWN METPOC MN ĐWM AC METEWAVMOVTE EPOY XE AÏAVMOC · AVW NAB ANAHA ME EBOAQÑ T[ANA ÑT[AAÏAAÏA · MÑ ÑWHPE Ñ ŞEBEAAÏOC · AVW KE CNAV EBOAQÑ NEYMABHTHC ·
  - 3. TEXAY NAV NOT C'IMWN TETPOC. XE +NABWK E FE TTBT. TEXAV NAY XE TNHHV QWWN NAMOK. AV ET cBON AVANE ETXOT. AVW MTOVEE THANV QN
  - 4. TEVMH ETMMAV NTEPEQTOOVE DE MONTE A ICA gepaty çi mekpo minoveime De Nei nimabhthe
  - 5. SE IC TE | TEXAY SE ON NAV NET IC SE NET MH

<sup>1.</sup> Mn numpe] genneumpe S.

<sup>3.</sup> THUNKY TENNHY 8. NAMMOK NAMMAK 8.

MI. PEMHM MH OVN DAAV NTBT NTHYTH · AVOVWMB NAY

6. XMMON· | πεχά η Ναν· ΧΕ ΝΗΧ πεщин Ñca Ïov NAM Μπχοϊ· Ανω τετηνάρε ε ονον· Ντοον ΔΕ ΤΕ ΧΑν ΧΕ· ΑΝΜπρισε ΝΤΕΡΜΗ ΤΗΡΌ· Ανω ΜΠΕΝΕΕ πλααν εχώ πεκράν ΔΕ] Τηνανάχη· αννόχη σε ανω Μπονεμ σωδοω ε[co]κη ερράι εβολ[εω τα

7. yene йтВт· | пехач ве мпетрос йой тмавнтно етере іс ме ммоч· же пхоей те ] сймым бе не трос йтеречсытм хе пхоей те ач мору мпеч едпепатно мечки [тар казни те ] ачы аччобу

8. E BALACCA · | ÑKEMABHTHC TE AVET 9T TAOT · NE V OVHV [AP AN TE EBON MTEKPO · ANA NAMHTM

9. Mæge evcok mitemnh ga ntbt | ntepovmoone de e tekpo avnav evwag epe ovtbt gixoy avo

10. ονοεϊκ εγκη ερραϊ· | πεχε ιζ nav χε· anine eB

11. ολοίν ντβτ κτατετήσο σον τενον λαγάλε σε νδί είμων πετρος · Ανω αγεωκ μπε μνη ε πεκρον εγμες ννος ντβτ · ενείρε νως ται ονωσητε · αν

18. ω ερε πεϊαμμ μων μπε πεμνη [μως | πεχε ι κρίν] χε αμμί [μτη ντε]τνονωμ μπε Χαν [νιε μτκ νίμ] εν[ο

13. OVN XE TIXO[EÏC TE lAYEÏ] NEÏ IC · AYXÏ MITO[EÏK

<sup>5.</sup> xmmon] xe mmon 8.

<sup>6.</sup> NHX] NEX & | TNNANAXY] TENNANOXY & | FM 60M]
6. NHX] NEX & | TNNANAXY] TENNANOXY & | FM 60M]

<sup>8.</sup> qï пхої] qï хоєї є мпещин qa птвт] тещие п твт є тещин пптвт 2 [єї в.

<sup>11.</sup> MTEWNH MTEWNE E EYMED EYMHD P 12 AMHI AM

15. PEYTWOVN EBODON NETMOOVT | NTEPOVOVWM DE TE XAY NCÏMWN TETPOC NGÏ IC · XE CÏMWN THHPE N "WOANNHC KEME MMOÏ EQOVE E NAÏ TEXAY NAY XE · CE TXOEÏC NTOK ETCOOVN XE †ME MMOK · TE

16. ΧΑΥ NAY X6 MOONE ÑNAQÏEÏB · | πεχάν ου Nay Μπμερεπενάν · Χε είμων πμηρε Νίωραννης κ Με Μποϊ · πεχάν · Χε εε πχοείε Ντοκ ετεοονν χε

17. tme mmok· πεχαμ ναμ χε moone nnaecoov | πε χαμ ναμ mπερωοmnτνοπ· χε cimων[πωμρε V πίωραννης κως mmoi αμλνπεί noi πετρος χε αμχοος ναμ mπωερωοmnτνοση χε· κως mm οί ανω πεχαμ ναμ χε· πχοείς κοοονν πρωβ νίω ντοκ κοοονν χε tme mmok· πεχε ις ναμ χε

18. MOONE ÑNAECOOV. | QAMHN QAMHN † XW MMOC NAK

XE. Mπεονοείω ε ΝεκοΝωμη ε ωΗΜ. ΝεωΑΚΜΟΡΚ

πε ΝΤ Βωκ ε πΜΑ ετκονωμη. Qotan Δε εκω

ΑΝ P 9λλο ΚΝΑπερω Νεκείχ εβολ Ντεκουλ Μο

19. PK NYXÏTK E TMA ETE NTOVAMB AN NTAY XE
TAÏ DE EYCHMANE XE ON AM MMOV EYNAT EO
OV MTNOVTE NTEPEYXE TAÏ DE TEXAY NAY XE

20. ОУДЭК ЙСЫГ | ДУЙТОУ ЙВГ ПЕТРОС ДУНДУ В П МДВНТНС В НЕРЕ ГС МЕ ЙМОУ ЕУОУПЭ ЙСЫУ ПАГ ВИТДИНОЙУ ЭЙ ПДГПИОН ЕДП ТМЕСВНТ ЙГС ВУ ДЫ ЙМОС НДУ ЖЕ ПХОВГС НГМ ПЕТНАПАРАДГД

11. OV MMOK· NTEPE TETPOC SE NAV E TAÏ TEXAY N

2 TC. XE TXOETC TAT DE NTOY NE. TEXE TO NAY

- XI. [xe] ei wanov wy et peqe want ei ntk nim ntok
  - 23. OVA PK Ñ CWÏ Ñ TOK · A π EÏ MAXE SE EÏ E BON PÑ NEC NHY XE ÑMA BHTHC ETÑMAY NAMOY AN · Ñ TAYXO OC LE NAY AN Ñ SÏ Ř XE · Ñ YN [A] MOY AN · ANN [A]
  - 14. ETMANOVEM ETPEYEW MENTET NTR NIM NTOK THE TEIMABHTHE ETPMNTPE ETBE NAT AVW TENTAYEE
  - S. ¿NAÏ· AVW THCOOVN ΔΕ OVME TE TEYMHTMHTPE·OV

    N ¿ENNE¿BHVE ΔΕ ENAЩWOV EAY HEÏ IC · NAÏ EV

    MAN CA ¿OV OVA OVA † ΔΕ ΜΜΟς ΔΕ · ΜΠΚΟς ΜΟς

    NAWH Ñ ΧωωΜΕ ΑΝ ΕΤΟΥΝΑ CA ¿OV.



## Variantes extraites du recueil de fragments de Katauréros coce 129<sup>19</sup>

- I,7. Le eyepmitpe] Lekac eyeepmitpe II.
- I,9. nmme] mme II.
- II,12. NAÏ] TAÏ II | AVW A4FW] AVEW II.
- I,13. Dicpovcalvma] DIE ЛИМ II.
- I,16. ñnove] gennove II | πρπε] περπε II | Aynux] Aynex
  II | ññpeyxikoλmβωn] () peyxikoλvmβωn II.
- ж,16. qei] qi ц мтретре] Мперетре ш.
- III AVP] AVED II | TKW2] TKOOZ II.
- IT.18. Niovadi] + 56 耳.
- I. 20. 6 пеїрпе] мпеї єрпе II.
- П,ы. прис писусыма] исрис тисусыма Ш.
- I,1. Bikodhimoc] nikodvmoc IV | nniovadi He] niovadi IV.
- II,2. ZNTK] ZE NTK V | EP] EEP V | MMAV] MMOOV V | HNOV
  TE] HNOTE V | NMMAY] NMMAY V.
- 車,3. TMNTPPO] TMNTEPO Ⅳ.
- Ⅲ,A. NÏKWAHMOC] NÏKOAVMOC IV | WEOM] BOM IV | NTEYMANY]
- II,5. ayovの四B]ayovの四y iV | ic]+ オモエムy IV | NAK] NHTN
  IV | Min yeom mmoy] mmn commoy IV | TMNTppo] TMNT
  Epo IV.
- II.6. HENTAVITOY eBONGITM] MNTAVITOY EBONGM IV.
- TAGE : ETEGOVOUS AVW KCWTM & TEGEMH] ETGOVOVUS W XN TAGE : TO
- N.S. Cap] DE V | EMM[NAV]] EMWHNAV MHETOVNAOVWMY V.
- N, j. DE] mam. V | ZNTOK] ZE NTOK V | ROYWY €CO] EKOYWY

- 600 V | ANT] ANOK V | XW9 €] TWO M V.
- Т,10. AyovwyB nei ic] a ic ovwyB V | enepcoovn e т Awpea nte] nepecoovn ntawpea m V | nнx] nex V | nto nepaaïteï] nepnaaïteï V | nн] ne V.
- W,11. KATOC NTOOTK] KANOC NTOOT V | WAKE EVENTAK]W.
- IV,12. MNTOK KNAAAK]MH NTOK NAAAK V MEN]MN V.
- NIS. ETNACO] ETCW V.
- 18,14. ÑKE TNATA NAY YNAWWT] ANOK ETNATAAK NAY

  E[ ] NEY[] BE WA ENES Aλλα TMOOV ETNATAAK

  NAY Ÿ[[[βαμω]]TE V.
- 17,19. ÑTOK] ÑTOK ÑTK Ⅵ.
- W. DE TOOV] TITOOV VI | ÑgHHTY] NgHTY VI | BINHM] BI ENHM VI.
- Ψ, 21. ετε[πνικ] ονωμτ] ετετνλονωμτ Ψ | Μπιωτ] Μπειωτ Ψ | ονλε] οντε Ψ | πειτοον] πιτοον Ψ | ονλε] οντε Ψ | Θιλημη] Βιελημη Ψ.
- **Ψ.11.** Μπε[ωτ νίκοονη] Μπετετά το ονα **V** | Μπετά το ονα]
  Μπετά το ο ο να **V** .
- W, 25. NTEIMINE] N+MINE VT.
- 17,4. HETNAOVWYT] πετΝΑΟΥWYT VI.
- W. 25. DE] mang. VT.
- WAR MH] ME VI NTECZEAPIA] NTECZVAPIA VI.
- W,29. MHTEÏ] MHTI VI.
- Vi,15. 86] ∆e VII.
- Ψ,16. Ντερερουρολ εщωπε][ ]HA NTEPE P[ ] LE MONTEN.
- VI,19. ÑTEPOYSINE] ÑTEPOVSINH WI | ÑCAAAION] ÑCJAAION VII | ТХОЇ] € ТХОЇ VII.

- Ψ,20. Μπρ gore] Μπρρ gore VII.
- VI, 21. TE] mang. VII | EV[NA] BUK] ENEVNABUK VII.
- Ψ, 22. Δε] mang. ΨΙ | ÑNAY] ANNAY ΨΙΙ | Θε] ΚΕ ΨΙΙ | ΠΕΝΤΑ] ΠΗ ENTA ΨΙΙ | Αλε] ΤΑλε ΨΙΙ | ΣΜΠΕ] ΧΕ ΜΠΕ ΨΙΙ.
- ण, ध. +Be] теївє णा | щітермот] щ прмот णा.
- T,4. DE GE TI | XN XE VI | ENERXHY ENEXHY VII.
- ₹,26. XN] XE VII.
- VII, 37. Avo] mang. VIII | Mapeyei] Mapyei VIII.
- णा,38. हो। gen VIII [Nagate]] Nagaate VIII | mmoov [eqov ω]nag] mmov n[]ng VIII | nm]nem VIII (2fii) | πह]mang. VIII.
- WE. SEJAE VIII NOTHAZEJ TETMAZE VIII.
- VII, 12. NDAVEÏA] NDAD VIII | BHONCEM] BEONCEM VIII | DA
  VEÏZ] DAD VIII.
- **П,48. ТМННЩЕ] ТМНТЕ МПМННЩЕ ПП.**
- W.44. NNEGFIX] eine Aneveix VIII.
- WILL NOVTHPETHO] NOVTEPETHO VI | MAPX " EPEVO] MANAP

  XI EPEVO VIII.
- M, 7. ENGYNEHTY] ETMMAV IX.
  - XI. B. RNABWK ENAV] EKNABWK EMAV IX.
  - XI, 9. TO THEN XOETC TO TX.
  - THE NTAY WE THAT BE EBOXXE NEYPOOV AN THE SA NOH

    KE ANNA WE HE OVPEYWIOVE THE AVE JPPE TEKNO

    COKOMON NTOOTY EYSWBT HE TEVNOVE MMOOV
    - 7. epoy | TEXAY SE NET TO SE ALWEN PAPOC SE
    - 8. CE PAPES EPOY E πΕ POOV NTAKAICE NO HKE Γ AP NMMHTN NOVO EIW NIM · ANOK ΔΕ + NMM HTN AN NOVO EIW NIM · X.
  - 双MA. NOWB] HOWB XT | ENTAKTAAY] NTAKTAAY XT.

IVITS. Nai] + 202THK 2PAI XT.

XVI,6. NEBOZOM] EBOZOM XI

MI.S. NTOK TENTAKTINDOVT XE NTOK AKTINDOVT XI.

MI, Siconc] Nelcone de AT.

Mi,y. Neimon Tetpoc Noi Ic] 3412 XII egove e Nail egove e Nail Nay] mang. XII | etcoovn] Tet coovn XII.

## Errata.

I,1 ou lieu de regovei, line regoveire.

E,I "MME MME.

II,1 ajouta, on mote: NIKOAHMOC] NIKOAUMOC K.

TV, SI on note, ou lieu de TWNT, live TWMT.

18,52 en note, ajoutez de] se R.

V,24 ey note, ajouter MITUNG] MITWNAG R.

Met en note, ajouter ove] ov d.

II, 1. By note, ajoute IT + ME] IT TIME O.

M, 29 cm note, ajoute mmunye] + DE 0.











